EMILIA SAVIN · IOAN LĂZĂRESCU

LIMBA GERMANĂ

CURS PRACTIC

EDITURA MIRON

Emilia Savin • Ioan Lăzărescu

Limba germană
Curs practic
2

Ediţie revăzută de Ioan Lăzărescu

Editura „MIRON" – 1992

II.

FONETICĂ, MORFO-SINTAXĂ SCHEME ŞI TABELE

ISBN 973-95056-9-4

ALFABETUL GERMAN
das deutsche Alphabet

1. **1. de tipar**

A	a	(a)	J	j	(iot)	S	s	(es)
B	b	(be)	K	k	(ca)		ß[1]	(es ţet)
C	c	(ţe)	L	l	(el)	T	t	(te)
D	d	(de)	M	m	(em)	U	u	(u)
E	e	(e)	N	n	(en)	V	v	(fau)
F	f	(ef)	O	o	(o)	W	w	(ve)
G	g	(ghe)	P	p	(pe)	X	x	(ics)
H	h	(ha)	Q	q	(cu)	Y	y	(üpsilon)
I	i	(i)	R	r	(er)	Z	z	(ţet)

Vocale cu Umlaut[2]

Ä	ā	Ö	ö	Ü	ü

2. de mînă

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii
Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr
Ss ß Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz
Ää Öö Üü

[1] Litera ß (es ţet) există numai ca literă mică.
[2] Prin Umlaut se înţeleg alternanţele vocalice: a → ă, o → ö, u → ü

VOCALELE

(die Vokale — die Selbstlaute)

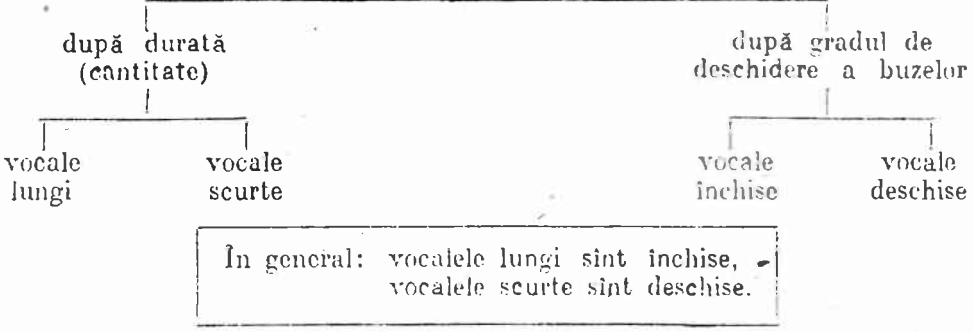
2. **Vocalele**

a e i o u

Vocale cu Umlaut:

ä ö ü

Împărțirea vocalelor



Vocala inițială a unui cuvînt sau a unei silabe nu se leagă în vorbire de sunetul precedent (consoană sau vocală): Wo/ist/er? ein/undzwanzig; Volks/universität.

3. **Cantitatea vocalelor**

Vocale lungi:

a. înaintea unei consoane simple (de obicei) și la sfîrșitul cuvîntului în silabă accentuată:

haben[1], Tag, geben, wir, vor, gut, ja, wo, du, zu

Vocale scurte:

a'. în general dacă urmează două sau mai multe consoane diferite:

hast, bald, fertig, rechts, bist, sind, dort, Wort, und, rund

Obs. În timpul conjugării, vocala din rădăcina infinitivului își păstrează, în general, cantitatea: haben — habt; fragen — fragst — fragte — gefragt: geben — gibst — gabt.

Excepții:
(se pronunță scurt!)
am, an, das, was, es, des, bis, im, in, vom, von, zum
Numai fiind neaccentuate:
es, der, dem, den

Excepții:
(se pronunță lung!)
Arzt, Mädchen, Städte, Februar, Erdgeschoß, werden, erst(e), Montag, größte

[1] Ori de cîte ori este necesar, lungimea unei vocale este indicată în acest manual prin subliniarea ei (habt), scurtimea printr-un punct dedesubtul vocalei (es). În cuvintele cu două sau mai multe silabe, aceste semne indică de regulă și accentul principal.

b. înaintea unui **h** ortografic (nepronunțat):
Bahnhof, Lehrer, sehen, gehen, ihm, ihr, Sohn, Bühne

b′. totdeauna înaintea unei consoane duble:
Halle, hatte, Bett, besser, bitte, kommen, Mutter

c′. totdeauna înainte de **ck** (țe ca) (transcrierea ortografică pentru kk):
Decke, Ecke, Rock, Socke

d′. totdeauna înainte de **tz** (te țet) (transcrierea ortografică pentru zz):
jetzt, setzen, sitzen

c. **i** urmat de **e** ortografic (nepronunțat):
sie, vier, vierte, lieb

e′. **i** neaccentuat urmat de **e** slab (derivat din limba latină):
Familie

Excepții:
ie pronunțat **i** scurt: die (articol), vielleicht; vierzehn, vierzig, Viertel!

d. vocalele duble
Saal, See, Moor
(Vocalele **i** și **u**, precum și vocalele cu Umlaut nu se dublează niciodată!)

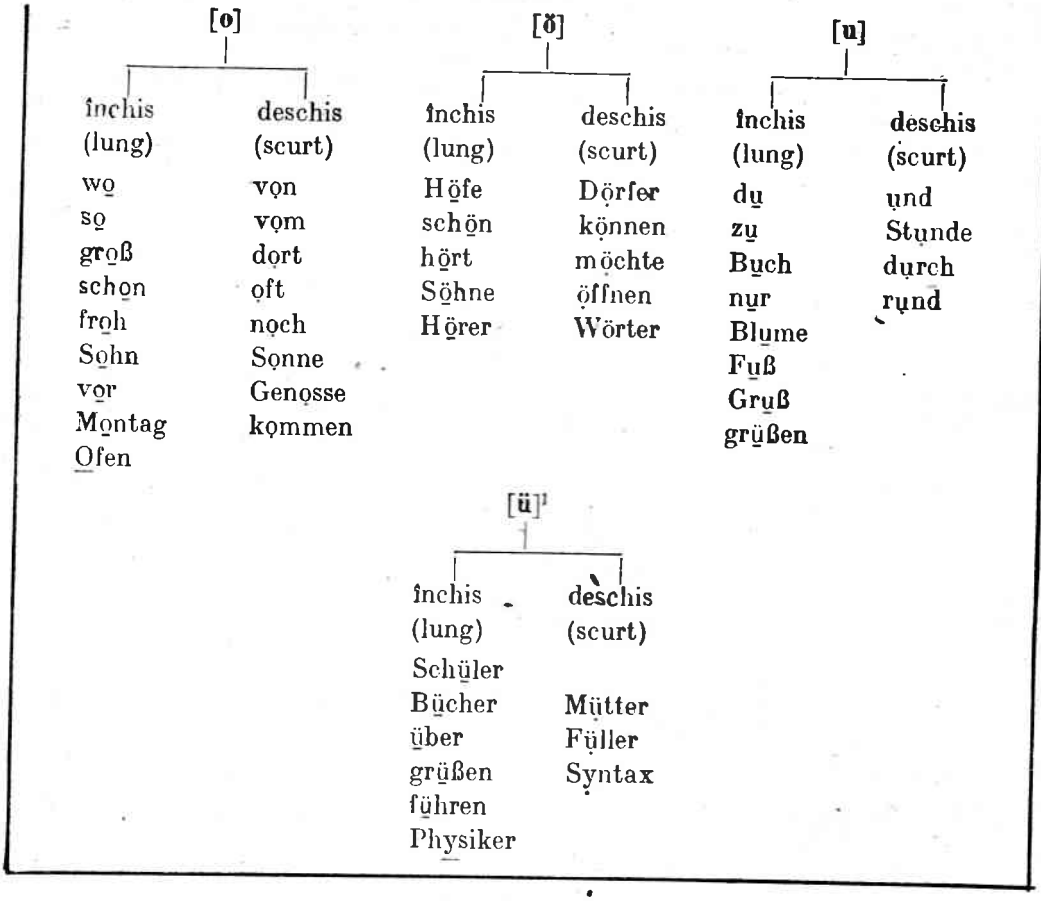
e. înaintea lui **ß**:
grüßen, Fuß

4. Calitatea vocalelor

[e]				[i]		
închis		deschis[1]		închis		deschis
(lung)	(scurt)	(lung)	(scurt)	(lung)	(scurt)	(scurt)
Erde	es	Mädchen	es	wir	die	ich
erst	der	Städte	des	Musik	(articol)	bin
	dem	Väter	Heft	Republik	vielleicht	bist
wer	den	Sekretär	Bett	Mathematik		ist
wem			hält	wie		sind
wen				viel		bis
				vier		Hilde
						vierzehn
						vierzig
						Viertel

neaccentuat

[1] Sunetul [e] lung deschis se redă totdeauna prin **ä**; sunetul [e] scurt deschis se redă prin **e** sau **ä**.



DIFTONGII

(die Diphthonge — die Zwielaute)

5.

au	ei, ai	eu	äu
pronunțare:	pronunțare:	pronunțare:	pronunțare:
a scurt urmat de **o** închis, foarte scurt:	**a** scurt urmat de **e** închis, foarte scurt:	**o** scurt urmat de **ö** închis, foarte scurt:	ca la **eu** (din heute):
blau, Haus, auch Frau	weiß, mein, klein, nein; Mai	heute, deutsch, euer, neu	Fräulein, Häuser, läuft

Primul element al fiecărui diftong este accentuat, cel de-al doilea neaccentuat. Orice diftong are valoarea cantitativă a unei vocale lungi.

¹ Sunetul [ü] din cuvintele de origine negermană se redă prin **y**.

CONSOANELE

(die Konsonanten — die Mitlaute)

6.

b, d, g	la sfîrşitul cuvîntului şi înaintea unei consoane surde se pronunţă **p, t, k**: schrei**b**, schrei**bst**, sin**d**, sei**d**, un**d**, Mäd*ch*en, Ta**g**, lie**gt**
ch	se pronunţă ca în şah dacă este precedat de *a, o, u, au:* la**ch**en, ma**ch**t, no**ch**, Bu**ch**, *au*ch
ch	se pronunţă ca în Mihnea dacă este precedat de *ä, äu, eu, ei, i, ō, ü, o consoană* şi în sufixul *-chen:* lä**ch**eln, se**ch**zehn, lei**ch**t, *eu*ch, i**ch**, Tö**ch**ter, Bü**ch**er, wel**ch**er, dur**ch**, Mäd*ch*en, Che*m*iker
chs	se pronunţă **ks**: se**chs**
-ig	*final* sau *înaintea unei consoane* se pronunţă **-ich**: zwanzi**g**, fertig, richtig, (der) zwanzigste
g + e/i	se pronunţă ca g în gară, gură: gern, geben, gibt
h	la începutul cuvîntului şi în cuvintele compuse în a căror compunere intră un cuvînt cu *h* iniţial se pronunţă ca în **h**am: **h**aben, **h**undert, wo**h**in
h	între vocale, precum şi între vocală şi consoană este un semn ortografic (**h** ortografic) care nu se pronunţă, dar arată lungimea vocalei precedente: Leh*r*er, se*h*en, ge*h*en, ste*h*en, fa*h*ren
j (iot)	se pronunţă ca **i** în iarbă: **j**a, **J**ahr, **j**etzt În cuvintele de origine negermană, **j** se pronunţă ca **j** în jurnal: **J**ournalist
k	se pronunţă ca **c** în care, cum: **k**alt, **K**ind, **K**üche, Par**k**
ck (ţe ca)	se scrie în loc de *kk*; vocala precedentă este totdeauna scurtă: E**ck**e, ste**ck**en
p, t, k	se rostesc în general aspirat, auzindu-se după ele un uşor *h:* p^h, t^h, k^h, (P^{h}et^{h}er, T^{h}or, k^{h}ein)
ph	se pronunţă **f** **Ph**ysik
s	înainte de vocală sau între vocale se pronunţă sonor (ca în zumzet): **s**agen, **s**chen, le**s**en, September, Sa*l*at, Universität, Se*k*retär

s	final sau înainte de consoană surdă se pronunță surd (ca în casă, masă): das, was, aus, es, des, Haus; bis*t*, is*t*
st și sp	la începutul unui cuvînt sau al unui element component dintr-un cuvînt compus se pronunță **șt** și **șp** (ștergar, șpangă): Student, Stein, stehen, Bleistift; Sport, sprechen, springen, Plattenspieler
ss și ß (es țet)	se pronunță s surd (ca în sare, masă);
ss	se scrie numai după o vocală scurtă dacă urmează o vocală. După vocală lungă, după diftong, înainte de consoană și la sfîrșitul cuvîntului se scrie **ß** în loc de **ss**: Ge*nosse*, *lassen*, *essen*, *müssen*; Stra*ße*, flei*ß*ig, grü*ßt*, i*ßt*, mu*ß*
sch	se pronunță ș (ca în șa): schwarz, schön
v	în cuvintele germane și în cele asimilate se pronunță **f**: Vater, viel, vier, von, vor, Beethoven în cuvintele de origine negermană, **v** se pronunță ca în limba română (veveriță): November, Universität
w	se pronunță ca **v** românesc (veveriță): wann, wer, Woche, zwanzig, zwei
z	se pronunță ca **ț** românesc (țurțure): zählen, zwei, ziehen
tz (te țet)	se scrie după vocale scurte în loc de *zz*: Pla*tz*, sitzen, jetzt

ACCENTUL

(der Akzent)

7.

În limba germană, accentul cade de obicei pe rădăcina cuvîntului și este, în general, fix:	der Lehrer, die Beschreibung, zählen, erzählen
În substantivele compuse, accentul cade pe cuvîntul determinativ, chiar dacă acesta stă în locul doi:	der Bleistift, der Schreibtisch; das Jahrhundert, das Jahrzehnt
N-au accentul pe rădăcina cuvîntului:	
a. substantivele derivate din:	
unterrichten widerstehen widersprechen	der Unterricht, der Widerstand, der Widerspruch

b. substantivele derivate cu sufixul **-ei:**	die Arznei, die Bäckerei
c. majoritatea substantivelor derivate cu sufixe străine, ca: **-ismus**	der Sozialismus
-är, -ăn, -ar, -al, -ier:	Sekretär, Kapitän, Bibliothekar, General, Offizier
-ist, -ant, -oph, -oge:	Sozialist, Aspirant, Philosoph, Philologe
-nom, -ion, -eur, -ik:	Agronom, Deklination, Ingenieur, Fabrik
-ie, -ăt, -ur:	Theorie, Fakultät, Literatur
-ment, -et, -iv, -em:	Dokument, Dekret, Substantiv, Problem
Excepție. Sufixul **-or** este de obicei la singular neaccentuat, iar la plural accentuat:	der Professor, die Professoren
d. majoritatea adjectivelor formate cu prefixul **un-:**	undeutlich, unfreundlich
e. verbele compuse separabil. Acestea au accentul pe particula separabilă:	einsteigen, zuhören, teilnehmen, fortgehen
f. verbele cu sufixul **-ieren** au accentul pe sufix:	spazieren, studieren
Adjectivele compuse, bazate pe o comparație între cele două cuvinte componente (Volkssuperlative) au accentul pe vocala din rădăcina fiecărui cuvînt din compunere:	eiskalt schneeweiß blutrot seelenruhig

INTONAȚIA

(die Intonation)

8.

Tonul coboară la sfîrșitul propoziției

enunțiative: Ich gehe jetzt nach Hause. ↘

interogative cu cuvînt interogativ: Wer kommt heute noch? ↘

imperative: Wiederholen Sie den Satz! ↘

Tonul urcă la sfîrșitul propoziției interogative fără cuvînt interogativ:

Kommen Sie morgen zu uns? ↗

Tonul se menține la același nivel, dacă propoziția enunțiativă continuă cu o a doua propoziție: Ich fahre in die Provinz, und der Zug fährt in zwanzig Minuten.

VERBUL

(das Verb — Zeitwort — Tätigkeitswort)

9. Clasificarea verbelor

A. După funcţia lor:

1. verbe auxiliare (Hilfsverben)
   - de timp (der Zeit)
     - — haben (Er hat geschlafen.)
     - — sein (Er ist erwacht.)
     - — werden (Er wird kommen.)
   - de mod (des Modus)
     - — können (Er kann kommen.)
     - — dürfen (Er darf kommen.)
     - — sollen (Er soll kommen.)
     - — wollen (Er will kommen.)
     - — müssen (Er muß kommen.)
     - — mögen (Er mag kommen.)
     - — (lassen) (Er läßt sie kommen.)
2. verbe predicative (Vollverben) — lernen (Er lernt.)
3. verbe funcţionale (Funktionsverben) — in Ordnung bringen etc.

B. După conjugarea lor:

1. verbe *slabe* (schwache Verben) — fragen, fragte, gefragt etc.
2. verbe *tari* (starke Verben) — geben, gab, gegeben etc.
3. verbe *neregulate* (unregelmäßige Verben) — stehen, stand, gestanden etc.; denken, dachte, gedacht etc.

C. După complementul lor:

1. verbe tranzitive (transitive Verben) (care pot avea pe lîngă ele un complement la acuzativ) — (treffen; Ich treffe ihn.)
2. verbe intranzitive (intransitive Verben) — (kommen; Er kommt gleich.)
   a. fără complement — (schlafen; Das Kind schläft.)
   b. cu un complement la genitiv — (sich erinnern; Er erinnert sich ihrer.)
   c. cu un complement la dativ — (ähneln; Er ähnelt seinem Vater.)
   d. cu un complement prepoziţional — (denken an; Er denkt an dich.)
3. verbe reflexive (reflexive Verben) — (sich entscheiden; Ich entscheide mich; sich merken; Ich merke mir die Regel.)

D. După valenţa lor:

1. verbe cu valenţa zero (nullwertige Verben) — (regnen; Es regnet.)
2. verbe monovalente (einwertige Verben) — (schlafen; Er schläft.)
3. verbe bivalente (zweiwertige Verben) — (begegnen; Er begegnet ihm.)

4.	verbe trivalente (dreiwertige Verben)	(legen; Er legt das Buch auf den Tisch.)
5.	verbe tetravalente (vierwertige Verben)	(übersetzen; Er übersetzt den Text aus dem Deutschen ins Rumänische.)
E.	După caracterul lor personal:	
1.	verbe personale (persönliche Verben)	(arbeiten; Er arbeitet.)
2.	verbe impersonale (unpersönliche Verben)	(regnen; Es regnet.)
F.	După modul acțiunii:	
1.	verbe imperfective (verbe care exprimă o durată)	(blühen; packen etc.)
2.	verbe perfective (verbe care exprimă începutul sau sfîrșitul unei acțiuni sau stări)	(aufblühen; verblühen; einpacken; auspacken etc.)
G.	După formarea lor:	
1.	verbe simple (einfache Verben)	(lachen etc.)
2.	verbe derivate (abgeleitete Verben)	(lächeln etc.)
3.	verbe compuse (zusammengesetzte Verben)	(a u s steigen etc.)

Infinitivul, imperfectul și participiul II sînt formele de bază ale verbelor.

Conjugarea verbelor

10.

VERBELE SLABE

(Schwache Verben)

Caracteristicile verbelor slabe:

1. nu schimbă vocala radicală:	sagen — sagte — gesagt warten — wartete — gewartet
2. terminația **-(e)te** la imperfect:	sagte; wartete
3. terminația **-(e)t** la participiul II:	gesagt; gewartet

11.

VERBELE TARI

(Starke Verben)

A. Caracteristicile principale:

1. Ablaut[1] la imperfect și de multe ori la participiul II (perfect)	vergessen vergaß vergessen	schreiben schrieb geschrieben	versprechen versprach versprochen
2. terminația **-en** la participiul II (perfect)	vergessen	geschrieben	versprochen

[1] Prin *Ablaut* se înțelege schimbarea vocalei radicale (la imperfect, și, de multe ori, la participiul II).

B. Caracteristicile secundare:

1. La persoanele a II-a și a III-a singular ale indicativului prezent:

a → ä
au → äu
e → ie / i

Indicativul prezent

pers. I		pers. a II-a
ich trage	→	du trägst
ich laufe	→	du läufst
ich sehe	→	du siehst
ich gebe	→	du gibst

Nu transformă pe **a → ä:**
hauen, schaffen, schallen

Nu transformă pe **e** în **i(e):**
gehen, bewegen, genesen, heben, pflegen, stehen, weben

2. La conjunctivul imperfect:

rădăcina imperf. indicativ		
a → ä	}	imperf. conjunctiv
o → ö	}	
u → ü	}	

Imperfectul *Indicativ:*		Imperfectul *Conjunctiv:*
ich kam	→	ich käme
ich hob	→	ich höbe
ich fuhr	→	ich führe

3. alternanțe consonantice la unele verbe:

leiden → litt → gelitten
ziehen → zog → gezogen

12.

VERBELE NEREGULATE

(Unregelmäßige Verben)

A. Verbele neregulate de conjugare slabă:

Infinitiv	Indicativul imperfect	Conjunctivul imperfect	Participiul II
kennen	kannte	kennte	gekannt
brennen	brannte	brennte	gebrannt
rennen	rannte	rennte	gerannt
nennen	nannte	nennte	genannt
senden	sandte / sendete	sendete	gesandt / gesendet
wenden	wandte / wendete	wendete	gewandt / gewendet
bringen	brachte	brächte	gebracht
denken	dachte	dächte	gedacht

B. Verbele auxiliare de timp: (→ G 127)

C. Verbele preterito-prezente: verbele modale (→ G 128) + wissen (ich weiß; wußte, gewußt) (→ 17 B 7)

D. Verbele neregulate de conjugare tare:

Infinitiv	Indicativul imperfect	Conjunctivul imperfect	Participiul II
gehen	ging	ginge	gegangen
stehen	stand	stände (stünde)	gestanden
tun	tat	täte	getan

FORMAREA TIMPURILOR[1] ŞI A MODURILOR

(Bildung der Zeitformen und der Modi)

13. INDICATIVUL

(der Indikativ — die Wirklichkeitsform)

Prezent (Präsens)	Verbe slabe Vocala radicală nu se schimbă	ich -e du -(e)st er -(e)t wir -en ihr -(e)t sie -en	Verbe tari Pers. II şi III: *a* → ä *au* → äu *e* → i(e)
Imperfect (Imperfekt)	Verbe slabe Vocala radicală nu se schimbă	ich -(e)te du -(e)test er -(e)te wir -(e)ten ihr -(e)tet sie -(e)ten	Verbe tari ich —— du -(e)st er —— wir -en ihr -(e)t sie -en + Ablaut
Perfect[2] (Perfekt)	Indicativul prezent $\frac{\text{haben}}{\text{sein}}$ + participiul II		
Mai mult ca perfect[2] (Plusquamperfekt)	Indicativul imperfect $\frac{\text{haben}}{\text{sein}}$ + participiul II		
Viitorul I (I. Zukunft)	Indicativul prezent werden + infinitivul I		
Viitorul II (II. Zukunft)	Indicativul prezent werden + infinitivul II		

[1] Vezi Exemple de conjugare G 127—129

[2] Pentru formarea perfectului şi mai mult ca perfectului, *vezi* şi G 20[6,7], 21.

Observaţii

1. Verbele slabe a căror rădăcină se termină în **-d** (re*d*en), **-dm** (wi*dm*en), **-dn** (or*dn*en) **-t** (antwor*t*en), **-ffn** (ö*ffn*en), **-gn** (begegnen), **-chn** (re*chn*en), **-tm** (a*tm*en), intercalează un **e** între rădăcină şi terminaţie la indicativ prezent, pers. a II-a şi a III-a singular şi persoana a II-a plural, precum şi la toate persoanele indicativului imperfect.

2. Verbele a căror rădăcină se termină în **-s, -ss, -ß, -z, -tz, -x** au la prezent, persoana a II-a singular numai terminaţia **-t: du grüßt.**

3. Verbele tari, care la persoana a II-a şi a III-a singular au Umlaut sau alternanţa e→ i(e) şi a căror rădăcină se termină în **-t** nu intercalează vocala **e** la persoana a II-a singular, şi nu au terminaţie la persoana a III-a singular prezent:

du hältst	du betrittst
er hält	er betritt

Nici verbul (ein)laden nu intercalează vocala **e**

ich lade (ein)
du lädst (ein)
er lädt (ein)

4. Toate verbele tari, a căror rădăcină se termină în **-t** şi **-d** pot intercala vocala **e** la persoana a II-a singular imperfect şi trebuie s-o intercaleze la persoana a II-a plural imperfect:

du hielt(e)st	du betrat(e)st
ihr hieltet	ihr betratet

5. Verbele tari, a căror rădăcină se termină în **-s** sau **-ß** trebuie să intercaleze vocala **e** la persoana a II-a singular imperfect şi o pot intercala la persoana a II-a plural imperfect:

du lasest	du verließest
ihr las(e)t	ihr verließ(e)t

14. CONJUNCTIVUL

(der Konjunktiv — die Möglichkeitsform)

Prezent	Verbe slabe Rădăcina verbului + terminaţiile conjunctivului	ich -e du -est er -e wir -en ihr -et sie -en	Verbe tari Rădăcina verbului + terminaţiile conjunctivului. Nu are loc nici o alternanţă vocalică.
	Obs. Verbul *sein* nu are terminaţii la pers. I şi a III-a singular: *ich sei, er sei.*		
Imperfect	Verbe slabe Conjunctivul imperfect = indicativul imperfect	ich -e du -est er -e wir -en ihr -et sie -en	Verbe tari Indicativul imperfect (+ Umlaut) + terminaţiile conjunctivului

Perfect	Conjunctivul prezent	**haben** / **sein** + participiul II
Mai mult ca perfectul	Conjunctivul imperfect	**haben** / **sein** + participiul II
Viitorul I	Conjunctivul prezent	**werden** + infinitivul I
Viitorul II	Conjunctivul prezent	**werden** + infinitivul II

15. CONDIȚIONALUL

(Der Konditionalis — Die würde-Form)

Condiționalul I = Conjunctiv imperfect **werden** + infinitivul I
Condiționalul II = Conjunctiv imperfect **werden** + infinitivul II

16.

IMPERATIVUL

(der Imperativ — die Befehlsform)

I. Imperativul familiar

A. Pers. a II-a sing.

1. pers. a II-a sing. prez., fără pronume (du) și fără terminația **-st:**
   du frag**st** → frag!
   du antworte**st** → antworte!
   du schreib**st** → schreib!

2. Verbele care primesc la pers. a II-a sing. numai terminația **-t** pierd această terminație la formarea imperativului:
   du sitz**t** → sitz!
   du lies**t** → lies!
   du ißt → iß!

3. Verbele care primesc Umlaut la indicativ prez., îl pierd la imperativ:
   du fährst → fahr!
   du läufst → lauf!

4. Verbele terminate la infinitiv în **-n** primesc în mod obligatoriu la imperativ terminația **e** În limba literară acest *e* poate să apară și la alte verbe:
   du übersiedelst + **e** → übersied(e)le!
   Frag(e) ihn! Schreib(e) ihm!
   Fahr(e) hin!

Obs. Nu pot primi terminația **e** verbele la care **e → i(e)**, deci numai: Lies! Gib!

Verbele **haben, sein, werden** și **wissen** formează imperativul sing. din rădăcina conjunctivului prezent: habe! sei! werde! wisse!

B. Pers. a II-a plural
pers. a II-a plur. prez. fără pronume (ihr): ihr fragt → fragt!
ihr antwortet → antwortet!

II. Imperativul de politețe (sing. și plur.) = prezentul formei de politețe, cu inversiune: Sie fragen → Fragen Sie!
Sie antworten → Antworten Sie!

III. Imperativul negativ = imperativul afirmativ + *nicht*: frag/antworte/lauf/lies nicht!
fragt/antwortet/lauft/lest nicht!

Spre deosebire de limba română, în limba germană adverbul de negație se pune în urma verbului la imperativ:

Nu veni!
Komm nicht!

Obs. Dacă îndemnul este exprimat printr-un infinitiv, adverbul de negație se pune, ca în limba română, înaintea verbului:

Nicht sprechen!

Diateza pasivă

17.

Diateza pasivă cu **werden** → 26 B2 :
Diateza pasivă cu **sein** → 37 B2
Pasivul impersonal → 26 B6
Traducerea diatezei pasive cu **werden** → 26 B4
Traducerea diatezei pasive cu **sein** → 37 B3
Transformarea propozițiilor active în propoziții pasive → 26 B5
Ordinea cuvintelor în propoziția pasivă → 26 B7

18.

INFINITIVUL
(der Infinitiv — die Nennform)

Activ (Aktiv)	Pasiv (Passiv)
Infinitivul I (Prezent)	
rădăcina verbului + **-en** sau **-n**: fragen, lächeln, laufen	Participiul II + werden: gefragt werden
Infinitivul II (Perfect)	
participiul II + **haben** / **sein**: gefragt haben; gelaufen sein, geworden sein	participiul II + **worden sein**: gefragt worden sein

19.

PARTICIPIUL

(das Partizip — das Mittelwort)

I. Participiul I (prezent)

infinitivul verbului + **-d**

fahren + d → fahrend
lächeln + d → lächelnd

II. Participiul II (perfect)

A. verbe slabe = *(ge)* + *rădăcina verbului* + **-(e)t**

lernen → gelernt
rechnen → gerechnet
erzählen → erzählt

B. verbe tari = *(ge)* + *rădăcina verbului* *(+ Ablaut)* + **-en**

fahren → gefahren
zerbrechen → zerbrochen

1. Cu **ge-** formează participiul II toate verbele accentuate la infinitiv I pe prima silabă, adică:
   a. verbele simple: tragen → getragen
   b. verbele compuse cu particulă separabilă; la aceste verbe, **ge-** se intercalează între particulă și verb: ein steigen → ein gestiegen
2. Fără **ge-** formează participiul II verbele *neaccentuate pe prima silabă*, adică:
   a. verbele compuse cu *particule inseparabile:* *zer*brechen → zerbrochen; *er*zählen → erzählt
   b. verbele în **-ieren:** studi*eren* → studiert

20.

Caracteristicile verbelor modale

1. La pers. I și a III-a, sg., indicativ prezent, verbele modale nu au terminații personale:

können → ich kann — er kann
dürfen → ich darf — er darf
müssen → ich muß — er muß
sollen → ich soll — er soll
wollen → ich will — er will
mögen → ich mag — er mag

2. La indicativul prezent singular, verbele modale (afară de *sollen*) schimbă vocala radicală. Dat fiind că prezentul verbelor modale este un vechi imperfect (preterit) care a primit sens de prezent, verbele *modale*, ca și verbul *wissen*, sînt considerate ca făcînd parte din grupul verbelor *preterito-prezente.* (→ 17B7).

können → ich kann
dürfen → ich darf
dar
sollen → ich soll

3. Verbele modale formează imperfectul și participiul II (perfect) cu terminațiile verbelor slabe:

ich konnte, ich durfte, ich mußte
ich sollte, ich wollte, ich mochte
gekonnt, gedurft, gemußt
gesollt, gewollt, gemocht

4. Verbele modale care au la infinitiv Umlaut îl pierd la imperfect:

können — ich konnte
dürfen — ich durfte
müssen — ich mußte
mögen — ich mochte

5. Cînd avem două verbe într-o propoziție, primul fiind verb modal, al doilea stă la infinitiv:

Kannst du diesen Text *übersetzen*?

Obs. Această regulă se aplică și la verbele *lassen, sehen, hören, gehen, helfen* etc. (G 31 A)

6. Folosite ca verbe auxiliare, pe lîngă infinitivul unui alt verb, verbele modale formează perfectul și mai mult ca perfectul cu *haben* + *infinitiv* (→ 29 B3, 30 B15).

Ich *habe* zu ihm gehen **können.**

7. Folosite ca verbe predicative, verbele modale formează perfectul și mai mult ca perfectul cu *haben* + *participiul II* (deci în mod regulat):

Ich *habe* nicht **gekonnt.**

Obs. Această regulă se aplică și la perfectul și la mai mult ca perfectul verbelor: *lassen, sehen, hören, helfen:*

Er *hat* ein Taxi kommen **lassen.**
Er *hatte* ... einen Brief **gelassen.**

Pentru conjugarea verbelor modale, → G 128.

21.

Întrebuințarea verbelor auxiliare de timp

A.

haben — formarea perfectului (activ): — Ich **habe** ihn **getroffen.**
haben — formarea m. m. ca perfectului (activ): — Ich **hatte** ihn **getroffen.**

Perfectul și mai mult ca perfectul cu **haben** îl formează:

1. verbele tranzitive — Ich **habe** diesen Text **übersetzt.**
2. verbele reflexive — Ich **habe** mich über diesen Brief **gefreut.**
3. verbele impersonale — Es **hat** **geregnet.**
4. verbele intranzitive care nu exprimă o mișcare sau schimbarea unei stări — Sie **haben gestanden.**

Obs. Cele mai multe dintre verbele intranzitive care formează perfectul și mai mult ca perfectul cu **haben** sînt verbe imperfective.

Excepție: verbele **sein, bleiben** — Sie *sind* einen Tag in Mamaia **geblieben.**

5. verbele modale — Er *hat* **gekonnt.**
— Er *hat* lernen **können.**

B.

sein —
- formarea perfectului (activ): — Er **ist** nach Predeal **gefahren.**
- formarea m. m. ca perfectului (activ): — Er **war** nach Predeal **gefahren.**
- formarea pasivului stării — Der Text **ist** schon **übersetzt.**

Perfectul și mai mult ca perfectul cu **sein** îl formează:

1. verbele intranzitive care exprimă:
   — o mișcare cu o țintă precisă — Der Knabe **ist** nach Hause **gelaufen.**
   — schimbarea unei stări — Er ist um 7 Uhr **erwacht.**

Obs. Cele mai multe dintre verbele care formează perfectul și mai mult ca perfectul cu **sein** sînt verbe perfective.

2. verbele **sein, werden, bleiben, begegnen:** — Er **ist** im Theater **gewesen.**
Es **ist** spät **geworden.**
Er **ist** zu Hause **geblieben.**
Ich **bin** ihm **begegnet.**

3. verbul **los werden** — Ich **bin** den Schnupfen schwer **losgeworden.**

C.

werden —
- formarea viitorului — Er **wird fragen.**
- formarea condiționalului — Würdest du einen Ausflug **machen?**
- formarea pasivului acțiunii — Der Text **wird** gerade **übersetzt.**

Pentru conjugarea verbelor auxiliare de timp, → G 127.

22. Sensul și traducerea verbelor modale

Verb	Sens	Traducere	Exemplu
können → 6 B5; 16 B7; 45 B3	posibilitate	*a putea*	Ich **kann** Ihnen das Buch *leihen.* „*Pot* să vă *împrumut* cartea.“
	permisiune	*a putea, a avea voie*	**Kann** ich Sie später *anrufen?* *Pot* să vă *telefonez* mai tîrziu?
	o pricepere, o capacitate	*a ști*	Ich **kann** *schwimmen.* „*Știu* să *înot.*“
	dobîndită prin muncă		Ich kann *Deutsch.* „*Știu germana.*“

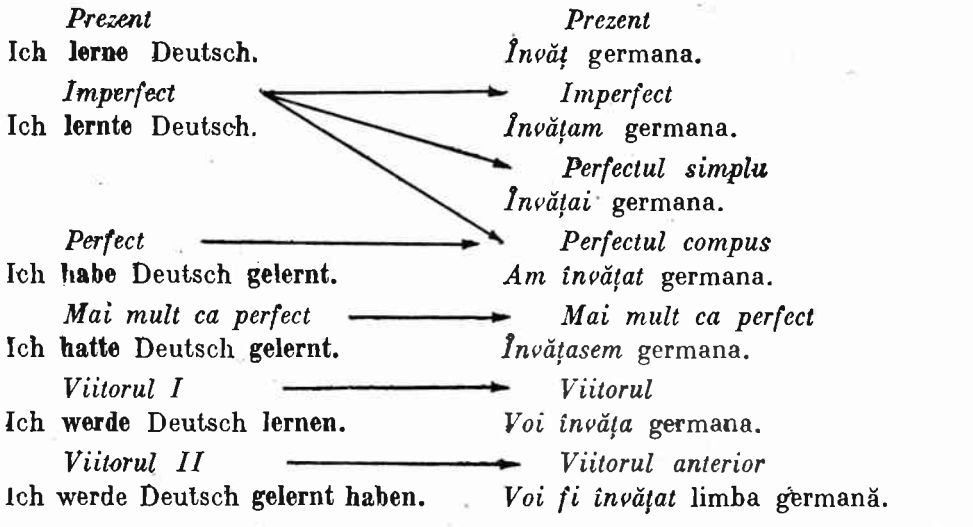
Verb	Sens	Traducere	Exemplu
dürfen → 15 B6; 16 B6,8; 45 B3	permisiune	*a avea voie, a avea permisiunea, a putea*	Der Junge **darf** heute *eislaufen*. „Băiatul *are* astăzi *voie să meargă* la patinaj.“
	formulă de politeţe		**Darf** ich Sie um eine Auskunft *bitten*? „*Pot să* vă *cer* o informaţie?“
			Ich **darf** keine Eier (essen). „N-*am voie să mănînc* ouă.“
			Was **darf** es *sein*? „Cu ce vă *pot servi*?“
la conjunctiv imperfect	probabilitate, presupunere	*a trebui (a fi probabil că, a fi de presupus că)*	Sie **dürfte** schon zu Hause *sein*. „Ea *trebuie să fie* deja acasă.“
	rugăminte, o întrebare deosebit de politicoasă	*a putea (la optativ)*	**Dürfte** ich Sie um eine Auskunft *bitten*? „*Aş putea să* vă *rog* să-mi daţi o informaţie?“
müssen → 15 B6	necesitate obiectivă, constrîngere	*a trebui (neapărat)*	Ich **muß** diese Arbeit noch heute *beenden*. „*Trebuie să termin* lucrarea chiar astăzi.“
			Ich **muß** in die Stadt (gehen). „*Trebuie să merg* în oraş.“
	probabilitate, presupunere	*a trebui (a fi de presupus că)*	Er **muß** krank *sein*. „El *trebuie să fie* bolnav.“
sollen → 11 B2; 22 B4; 46 B5	necesitate (obligaţie morală)	*a trebui, a se cuveni*	Man **soll** immer höflich *sein*. „*Trebuie să fim* întotdeauna politicoşi.“
	conformitate cu o situaţie dată	*a urma să*	Er **soll** in einigen Tagen nach Bukarest *kommen*. „El *urmează să vină* peste cîteva zile în Bucureşti.“
	nesiguranţă, presupunere	*se spune că*	Er **soll** krank sein. „*Se spune că* e bolnav.“
	valoarea conjunctivului prezent	*conjunctivul prez. al verbului predicativ*	**Soll** er Sie etwas später *anrufen*? „*Să* vă *telefoneze* ceva mai tîrziu?“

Verb	Sens	Traducere	Exemplu
	valoarea imperativului (îndemn, ordin)	*conjunctivul prez. al verbului predicativ*	Du **sollst** nichts mehr *sagen!* „*Să* nu mai *spui* nimic!“
la conjunctiv prezent	în vorbirea indirectă		Die Mutter sagte dem Jungen, er **solle** seine Aufgaben *machen.* „Mama i-a spus băiatului *să-şi facă* lecţiile.“
wollen → 11 B2; 27 B4; 30 B5; 45 B2	voinţă, dorinţă, intenţie	*a voi, a intenţiona*	Er **will** Sie *besuchen.* „El *vrea să* vă *viziteze.*“ Er **will** in die Stadt (gehen). „El *vrea să meargă* în oraş.“
la indicativ prezent, pers. I plur.	îndemn la o acţiune	*hai* + *conjunctivul prez. al verbului predicativ*	Wir **wollen** ... *gehen.* „*Hai să mergem.*“
de regulă + infinitivul II	îndoială	*a afirma, a pretinde*	Er **will** mich nicht *gesehen haben.* „El *pretinde* că nu m-*a văzut.*“
mögen → 5 B6; 16 B5; 22 B5; 39 B2; 45 B3; 46 B5	posibilitate	*a putea (a fi posibil)*	Sie **mag** *wohl* 20 Jahre alt *sein.* „Ea *poate să aibă* 20 de ani.“
	sens asemănător cu *gern haben*	*a-i plăcea*	Das Kind **mag** keine Suppe. „Copilului nu-i *place* supă.“
	sens concesiv		Wie schwer die Frage auch *sein* **mag**, er wird sie beantworten. „Oricît de grea *ar fi* întrebarea, el va răspunde la ea.“
la conjunctiv prezent	rugăminte în vorbirea indirectă	*conjunctivul prez. al verbului predicativ*	Ich sagte ihm, er **möge** mir die Telefonnummer seines Kollegen *verschaffen.* „I-am spus, (*că-l rog*) *să-mi procure* numărul de telefon al colegului său.“
la conjunctiv imperfect: ich **möchte**, du **möchtest**, etc.	dorinţă atenuată	*aş dori, aş vrea, ai dori, ai vrea, etc.*	Ich **möchte** ihn *kennenlernen.* „*Aş dori/aş vrea să fac cunoştinţă* cu el.“

Pentru sensul şi traducerea verbului **lassen**, → 16 B9[A2], 44 B5[12], 51 B9.

23. ÎNTREBUINȚAREA INDICATIVULUI

Întrebuințarea indicativului din limba germană corespunde în mare parte întrebuințării indicativului din limba română.
Spre deosebire de limba română, în limba germană indicativul dispune doar de șase timpuri: prezent, imperfect, perfect, mai mult ca perfect, viitorul I și viitorul II:



1. Deci spre deosebire de limba română, în limba germană imperfectul exprimă și o acțiune încheiată în trecut (→ 14 B7).
2. Pentru exprimarea unei presupuneri prin viitor (→ 20 B8 și 36 B3).
3. Pentru întrebuințarea perfectului → 17 B3; 39 B3.

24. CONJUNCTIVUL PREZENT
(Conjunctivul I prezent)

se întrebuințează	se traduce în limba română prin	exemple
A. în propoziții principale cu valoare de imperativ		
1. pentru exprimarea unei dorințe realizabile, a unei urări, a unei dispoziții, a unui ordin.	conjunctiv prezent	Es **lebe** der Frieden! „*(Să) trăiască* pacea!“
2. în prescripții medicale, în rețete culinare.	indicativ prezent (viitor) sau prin infinitiv	Man **nehme** von dieser Arznei dreimal täglich je ein Löffelchen ein. „*Se ia/Se va lua/A se lua* ... cîte o linguriță de trei ori pe zi.“

se întrebuințează	se traduce în limba română prin	exemple
B. în propoziții secundare		
1. în vorbirea indirectă (în locul prezentului din vorbirea directă). (→ 46 B4)	indicativ prezent	Er sagt, der Film **sei** schön. „El spune, că filmul *este* frumos.“
2. uneori, în propoziții finale introduse prin *damit, (daß)*. (→ 46 B10)	conjunctiv prezent	Ich war bei ihm, *damit* er mir das Buch **gebe** (gibt). „Am fost la el, *ca să*-mi *dea* cartea.“
3. în propoziții comparative ireale introduse prin *als ob*, *als wenn*, *als* (=als ob) pentru exprimarea simultaneității cu acțiunea din propoziția regentă. (→ 43 B3)	condițional-optativ prezent	Er sieht so schlecht aus, *als ob* er krank **sei**. „Arată atît de prost ca și cum (de parcă) *ar fi* bolnav.“

Observații

1 *Conjunctivul prezent*, în special de la pct. A1. se înlocuiește adesea în limba vorbită prin **sollen** + infinitivul verbului de conjugat. Astfel, în loc de: Er **komme** sofort **her!** se spune: Er **soll** sofort **herkommen.** (→ 40 B3)

2 Conjunctivul apare uneori și în propoziții concesive. Se traduce prin condițional-optativ prezent. Ich kaufe mir das Buch, **koste** es auch noch so viel. — „Îmi cumpăr cartea, oricît de mult *ar costa*.“

(→ 40 B3, 43 B3, 44 B5, 46 B4)

25. CONJUNCTIVUL IMPERFECT

(Conjunctivul II prezent)

se întrebuințează	se traduce în limba română prin	exemple
A. în propoziții principale		
1. pentru exprimarea unei acțiuni posibile, probabile sau presupuse.	condițional-optativ, prezent	Er **könnte** den Artikel übersetzen. „El *ar putea* să traducă articolul.“
2. pentru exprimarea unei dorințe nerealizabile sau a cărei realizare este nesigură sau dificilă.	condițional-optativ precedat, de regulă, de **de**	**Wäre** er hier! „*De-ar fi* aici!“
3. ca formulă de politețe deosebită.	condițional-optativ, prezent	Ich **hätte** noch eine große Bitte. „*Aș* mai *avea* o mare rugăminte.“
4. în propoziții condiționate ireale, pentru exprimarea unei acțiuni sau stări prezente.	condițional-optativ, prezent	Wenn er in Bukarest **wäre**, (so) **riefe** er Sie an. „Dacă ar *fi* în București, v-*ar telefona*.“

se întrebuințează	se traduce în limba română prin	exemple
B. în propoziții secundare		
1. în propoziții condiționale ireale, pentru exprimarea unei acțiuni prezente.	condițional-optativ, prezent	Wenn er in Bukarest **wäre**, riefe er Sie an. „Dacă *ar fi* în București, v-ar telefona.“
2. în propoziții comparative ireale, introduse prin *als ob*, *als wenn*, *als* (= als ob) pentru exprimarea simultaneității.	condițional-optativ, prezent	Er sieht so schlecht aus, als ob er krank **wäre**. „Arată atît de prost de parcă *ar fi* bolnav.“
3. în vorbirea indirectă în locul conjunctivului prezent dacă:		
a. conj. prezent = ind. prezent	indicativ, prezent	Sie sagte, sie **kämen** (în loc de kommen) morgen. „Ei au spus că *vin* mîine.“
b. povestitorul își manifestă neîncrederea sau îndoiala asupra comunicării	condițional-optativ, prezent	Er sagte, er **wäre** krank. „El spune că *ar fi* bolnav.“

→ 40 B6; 41 B4; 42 B4; 43 B3; 46 B4; 49 B6.

26. CONJUNCTIVUL PERFECT

(Conjunctivul I perfect)

se întrebuințează	se traduce în limba română prin	exemple
în propoziția secundară		
1. în vorbirea indirectă (în locul unui timp trecut din vorbirea directă):	indicativ, perfectul compus	Er sagt(e), er habe ihren Gatten **gekannt**. „El spune (a spus) că l-*a cunoscut* pe soțul ei.“
2. în propoziția comparativă irreală, pentru exprimarea anteriorității față de propoziția regentă:	condițional-optativ, perfect	Er tut so, als ob er nichts **bemerkt habe**. „El se (pre)face de parcă n-*ar fi observat* nimic.“

→ 43 B3; 46 B2.4

27. CONJUNCTIVUL MAI MULT CA PERFECT

(Conjunctivul II perfect)

se întrebuinţează	se traduce în limba română prin	exemple
A. în propoziţii principale		
1. pentru exprimarea unei acţiuni care ar fi putut fi posibilă.	condiţional-optativ, perfect	Er **hätte** diesen Artikel übersetzen **können.** „El *ar fi putut* traduce acest articol.“
2. pentru exprimarea unei dorinţe nerealizate.	condiţional-optativ, perfect precedat de regulă de **do**	**Wäre** er hier **gewesen.** „De-*ar fi fost* aici.“
3. în propoziţii condiţionate ireale, pentru exprimarea unei acţiuni trecute.	condiţional-optativ, perfect	Wenn er in Bukarest gewesen wäre, **hätte** er Sie **angerufen.** „Dacă ar fi fost în Bucureşti, v-*ar fi telefonat.*“
B. în propoziţii secundare		
1. în propoziţii condiţionale ireale, pentru exprimarea unei acţiuni sau stări trecute.	condiţional-optativ, perfect	Wenn er das Buch **gehabt hätte,** hätte er es Ihnen gegeben. „Dacă *ar fi avut* cartea, v-ar fi dat-o.“
2. în propoziţii comparative ireale, introduse prin *als ob*, *als wenn*, *als* pentru exprimarea anteriorităţii faţă de propoziţia regentă.	condiţional-optativ, perfect	Er tut so, als ob er nichts **bemerkt hätte.** „El (se pre)face de parcă n-*ar fi observat* nimic.“
3. în vorbirea indirectă în locul conjunctivului perfect dacă:		
a. conj. perf. = ind. perf.	indicativ, perfectul compus	Sie erzählten, sie seien in der Stadt gewesen und **hätten** (în loc de: *haben*) ihn **getroffen.** „Ei au povestit că ... şi l-*au întîlnit.*“
b. povestitorul îşi manifestă neîncrederea sau îndoiala asupra comunicării.	condiţional-optativ, perfect	Er sagte, er **wäre** krank **gewesen.** „El spune că *ar fi fost* bolnav.“

→ 41 B2,3,4; 46 B2

28.	CONJUNCTIVUL VIITOR (Conjunctivul I viitor)	
se întrebuințează	se traduce în limba română prin	exemple
în propoziția secundară, în vorbirea indirectă, în locul indicativului viitor din vorbirea directă.	indicativ, viitor	Er sagte, daß er uns **besuchen werde.** „El a spus că ne *va vizita.*“

Obs. În limba vorbită se observă tendința de a înlocui conjunctivul viitor prin forma cu *würde*. (→ 46 B 4,5)

29.
CONDIȚIONALUL → 42 B2,3; 46 B3,4,5

30.	**Întrebuințarea timpurilor în vorbirea și în întrebarea indirectă**
Vorbirea directă	*Vorbirea indirectă*
Indicativ prezent	— indicativ prezent — **conjunctiv prezent** — conjunctiv imperfect sau condițional prezent: 1. dacă formele conjunctivului prezent sînt identice cu formele indicativului prezent 2. dacă povestitorul are îndoială asupra comunicării
Indicativul: imperfect, perfect, m. m. ca perfect	— indicativ perfect — **conjunctiv perfect** — conjunctiv mai mult ca perfect: 1. dacă formele conjunctivului perfect sînt identice cu formele indicativului perfect 2. dacă povestitorul are îndoială asupra comunicării
Indicativul viitor	— indicativ viitor — **conjunctiv viitor** — condițional prezent: 1. dacă formele conjunctivului prezent sînt identice cu formele indicativului prezent. 2. dacă povestitorul are îndoială asupra comunicării.

Imperativul

- pentru exprimarea unei rugăminți: **mögen** (la conj. prez.) + infinitivul verbului predicativ.
- pentru exprimarea unui îndemn sau a unui ordin: **sollen** (la conj. prez.) + infinitivul verbului predicativ.

Pentru întrebarea indirectă → 46B6. (→ 46B4,5)

31. Întrebuințarea infinitivului

fără zu

a. după verbele modale **(können, dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen):**
Du *kannst* später *kommen.*
hier *einsteigen.*

b. după verbul **lassen:**
Mein Bruder *läßt* dich *grüßen.*

c. după verbele percepțiilor senzoriale **(hören, sehen** etc.)
Ich *höre/sehe* ihn *kommen.*

d. după verbele mișcării **(gehen, laufen** etc.):
Ich *gehe/laufe* das Album *kaufen.*

e. după verbele **helfen, lernen, lehren, bleiben:**
Der Junge *half* mir den Koffer *tragen.*
Er *lernt* Klavier *spielen.*
Sie *lehrt* ihn Klavier *spielen.*
Er *blieb* auf dem Stuhl *sitzen.*

Pentru infinitivul servind la formarea viitorului → 20B8, 36B3.
Pentru infinitivul dublu → 29B3, 30B15.

cu zu

a. după majoritatea verbelor:
Ich *versuche* **zu** *kommen.*
La verbele cu particulă separabilă, **zu** se intercalează între particulă și verb:
Ich versuche hier einzusteigen.
Pentru *haben/sein* + **zu** + *infinitiv* → 37B5,6

b. după anumite substantive ca: **Möglichkeit, Wunsch, Lust, Gelegenheit** etc. (→ 29B4)
Er hat *die Möglichkeit,* Medizin **zu** *studieren.*

c. după anumite adjective sau participii **(möglich, leicht, schwer, unmöglich, angenehm, unangenehm** etc.) (→ 31B2)
Es ist ihm *unmöglich,* Medizin **zu** *studieren.*

d. în construcțiile infinitivale cu
um zu: Er fährt ins Gebirge, *um sich* **zu** *erholen.*
ohne zu: Er kam zu mir, *ohne* mich vorher *anzurufen.*
(an)statt zu: Er ging ins Kino, *(an)statt* **zu** *lernen.*
→ 16B9; 30B3; 31B3

32. Traducerea infinitivului

Infinitivul, atît cel cu **zu** cît și cel fără **zu** se traduce

1. de regulă
   a. prin *conjunctivul prezent* (în cazul infinitivului 1)

Er muß —— **kommen.** „El trebuie *să vină.*"
Er versucht **zu** „El încearcă *să vină.*"

b. prin *conjunctivul perfect* (în cazul infinitivului 2)	Er muß die Regel gut **verstanden haben.** „El trebuie *să fi înțeles* bine regula.“
2. prin *perfectul compus al indicativului*	Er soll gestern **gekommen sein.** „Se spune că *el a venit* ieri.“ Er glaubt, die Regel **verstanden zu haben.** „El crede *c-a înțeles* regula.“
3. prin *gerunziu*, după verbele care exprimă percepții senzoriale (hören, sehen etc.)	Ich *höre* ihn **kommen.** „Îl *aud venind*.“ Ich *habe* ihn **kommen** *hören.* „L-*am auzit venind*.“
4. prin *infinitiv* (rareori)	Heute kann ich nicht **kommen.** „Astăzi nu pot *veni*.“
5. prin *supin* (rareori)	Was hast du **zu sagen**? „Ce ai *de spus*?“ Was ist **zu tun**? „Ce este *de făcut*?“ (→ 16 B10; 30B4; 31B4; 37 B5,6)

33. Substantivarea infinitivului

Infinitivul I activ substantivat este de genul neutru; exprimă o acțiune în desfășurare, nelimitată.

das Wiederholen „*repetatul*“, **das Lernen** „*învățatul*“ (= acțiunea de a învăța)

Obs. Pentru **zum + infinitivul substantivat** → 32B7

34. Întrebuințarea participiilor

	Participiul I	Participiul II
a. adjectival:	der **fragende** Arbeiter	die schön **eingerichtete** Wohnung.
b. adverbial:	Er antwortete **lächelnd.**	Er spricht **ausgezeichnet.**
c. substantivat:	**der Reisende**	**der Gelehrte**

Participiile întrebuințate ca adjective (ex. a) și ca substantive (ex. c) se declină ca adjectivele atributive. Întrebuințate ca adverbe (ex. b) sînt invariabile. (→ 25B2—5)

Pentru participiul I în formule fixe (lîngă adjective) → 47B3

Participiul II servește la formarea perfectului (→ 17B5) și a diatezei pasive (→ 26B2).

Pentru **kommen** + *participiul II* → 51B10.

35. Sensul participiilor întrebuințate atributiv

Participiul I are sens activ:

die **spielenden** Kinder = die Kinder, **die spielen** (→ 25B3)

Pentru participiul I precedat de zu → 48B6 (gerundivul)

Participiul II

1. al verbelor tranzitive are sens pasiv: der **übersetzte** Text = der Text, **der übersetzt wurde**
2. al verbelor intranzitive are sens activ: die heute **eingetroffenen** Freunde = die Freunde, **die** heute **eingetroffen sind** (→ 48B3)

36. Traducerea participiilor

Participiul I. se traduce:

1. printr-o propoziție relativă: der **fragende** Arbeiter „muncitorul *care întreabă*"
2. printr-un adjectiv, adesea format cu sufixul **-tor:** eine **überzeugende** Antwort „un răspuns *convingător*"
3. uneori prin participiul trecut: eine **passende** Gelegenheit „o ocazie *potrivită*"
4. printr-un gerunziu: die **leidende** Frau „femeia *suferindă*"
5. printr-un substantiv: **der Reisende** „*călătorul*" (→ 25B3–5)

Participiul II, se traduce:

1. printr-un participiu sau printr-o propoziție relativă: die **geschaffenen** Bedingungen „condițiile *(care au fost) create*"
2. printr-un substantiv: **der Verlobte** „*logodnicul*", **der Gelehrte** „*savantul*"

VERBE CORESPONDENTE

37.

Verbul exprimă:	Întrebarea:	Cazul:	Verbul exprimă:	Întrebarea:	Cazul:
stare pe loc acțiune pe loc	**wo?**	**dativ**	direcția unei mișcări	**wohin?** →	**acuzativ**
stehen **liegen** **sitzen**			**stecken** **hängen**		**stellen** **legen** **setzen**

a. Das Radio **steht** *auf* **dem** Tisch. a′. Er **stellt** das Radio *auf* **den** Tisch.
b. Das Heft **liegt** *auf* **dem** Tisch. b′. Er **legt** das Heft *auf* **den** Tisch.
c. Das Kind **sitzt** *auf* **der** Bank. c′. Eva **setzt** das Kind *auf* **die** Bank.
d. Das Bild **hängt** *an* **der** Wand. d′. Ada **hängt** das Bild *an* **die** Wand.
e. Der Bleistift **steckt** *in* **der** Tasche. e′. Er **steckt** den Bleistift *in* **die** Tasche.

Între verbele:
stehen — *stand* — *gestanden* = a sta (vertical, în picioare),
liegen — *lag* — *gelegen* = a sta (orizontal, culcat),
sitzen — *saß* — *gesessen* = a şedea, a sta jos,

care exprimă *starea pe loc*,
şi verbele:
stellen — *stellte* — *gestellt* = a pune (vertical, în picioare),
legen — *legte* — *gelegt* = a pune (orizontal, culcat), a culca,
setzen — *setzte* — *gesetzt* = a aşeza (a face să şadă),
care exprimă o *mişcare*,
există o dependenţă logică: fiecăruia dintre aceste verbe ale mişcării îi corespunde un anumit verb al stării pe loc şi invers.

Verbele:

stecken —
- *steckte* (rar *stak*) — *gesteckt* = a fi pus, a fi băgat, a fi vîrît (în ceva)
- *steckte* — *gesteckt* = a pune, a băga, a vîrî

hängen —
- *hing* — *gehangen* = a fi atîrnat, a fi agăţat
- *hängte* — *gehängt* = a agăţa, a atîrna

pot să exprime atît starea pe loc, cît şi mişcarea corespunzătoare.
Pentru fiecare din aceste înţelesuri, ele cer — după prepoziţiile cu dativul şi acuzativul — un alt caz. De înţelesul verbului *hängen* depinde şi conjugarea sa (tare sau slabă).

38.

Verbe cu forme duble → 47B2.

39.

VERBELE COMPUSE

neseparabil	separabil
1. Particula neseparabilă este neaccentuată: verbul simplu: zählen verbul compus: erzählen	— Particula separabilă este accentuată: verbul simplu: rufen verbul compus: anrufen
	— În propoziţia principală (la prezent, imperfect şi imperativ) particula separabilă trece la sfîrşitul propoziţiei: Ich *rufe* dich um 5 Uhr **an**. Ich *rief* dich um 5 Uhr **an**. *Ruf* mich um 5 Uhr **an**!
	— În propoziţia secundară particula nu se desparte de verb: ..., daß er mich **anruft** (**anrief**)

2. Verbele compuse neseparabil formează participiul trecut fără **ge:** erwacht

— La participiul perfect **ge** se intercalează între particulă şi verb: angerufen.

— La infinitivul cu *zu*, **zu** se intercalează între particulă şi verbul simplu: anzurufen

3. atît separabile cît şi neseparabile pot fi particulele: **durch-, über-, unter-, um-, wieder-, voll-, wider-:**

durchfahren — fuhr durch — durchgefahren „*a trece* (cu un vehicul) fără oprire"

durchfahren — durchfuhr — durchfahren „*a străbate, a cutreiera* (cu un vehicul)

Uneori acelaşi verb poate fi compus chiar cu aceeaşi particulă atît separabil cît şi neseparabil (→ 50B8)

übersetzen — übersetzte — übersetzt „*a traduce*"

übersetzen — setzte über — übergesetzt „*a trece peste* (un riu, etc.)"

PARTICULELE NESEPARABILE ŞI SEPARABILE

Neseparabile		*Atît neseparabile cît şi separabile*		*Separabile*
be-	ge-	durch-	unter-	Toate celelalte particule sînt separabile.
emp-	miß-	hinter-	voll-	
ent-	ver-	über-	wider-	
er-	zer-	um-	wieder-	

Obs. Particula wieder este neseparabilă numai în verbul *wiederholen* „a repeta/recapitula".

ARTICOLUL

(der Artikel — das Geschlechtswort)

40. Articolul

hotărît

		M.	F.	N.
Sing.	N.	der	die	das
	G.	des	der	des
	D.	dem	der	dem
	A.	den	die	das

	N.	die
Plur.	G.	der
	D.	den
	A.	die

nehotărît

Sing.	ein	eine	ein
	eines	einer	eines
	einem	einer	einem
	einen	eine	ein

Plur. Nu există!

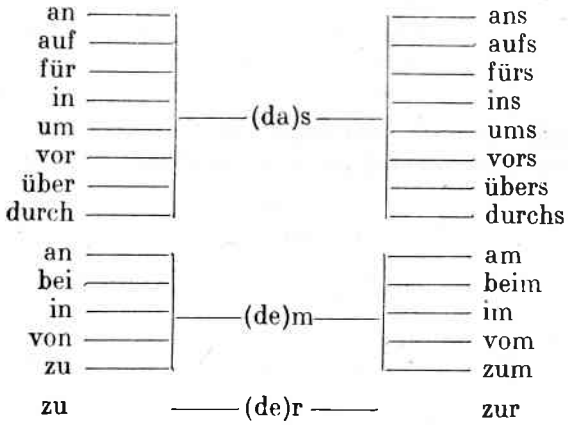
Articolul nehotărît negat

nicht + ein = **kein**

		M.	F.	N.
Sing.	N.	kein	keine	kein
	G.	keines	keiner	keines
	D.	keinem	keiner	keinem
	A.	keinen	keine	kein
Plur.	N.		keine	
	G.		keiner	
	D.		keinen	
	A.		keine	

Articolul (hotărît și nehotărît) este totdeauna neaccentuat.

41. Contopirea articolului hotărît cu prepoziții



(→ 10B5; 11B10)

42. Funcțiile morfologice ale lui

der — die — das

neaccentuat	*accentuat*	*neaccentuat*
articol hotărît	*pronume demonstrativ*	*pronume relativ*
Ist **der** Tisch frei?	Nein, **der** ist besetzt.	Der Schüler, **der** jetzt antwortet, ...
das **das** Buch?	Ja, **das** ist das Buch.	Das Buch, **das** du suchst, ...

43. Funcțiile morfologice ale lui

ein — eine — ein

neaccentuat *articol nehotărît*	*accentuat* *pronume nehotărît*	*accentuat* *numeral cardinal* (atributiv)
ein Student	... nur **einer** fehlt	Nur **ein** Student fehlt heute.

44. Întrebuințarea articolului

A. Articolul hotărît se pune

1. înaintea adjectivelor la gradul superlativ:	Er ist **der** *fleißigste* Schüler. Er ist **am** *fleißigsten.*
2. înaintea numeralului ordinal (deci și înaintea datelor):	Das ist **die** *10.* Lektion. Heute ist **der** *24.* November.
3. înaintea numelor proprii, precedate sau urmate de un atribut:	Das ist **der** k l e i n e *Peter.* **das** *Bukarest* v o n h e u t e. **das** s c h ö n e *Bukarest.*
Obs. În limbajul colocvial se folosește uneori articolul înaintea unor denumiri de persoane:	Da kommt ja **der** *Peter!*
4. înaintea numelor de țări, de regiuni:	
a. de regulă înaintea celor de gen masculin:	**der** *Balkan*, **der** *Libanon*
Obs. Unele nume de țări de gen masculin se folosesc atît cu, cît și fără articol.	(der) Irak, (der) Iran
b. de gen feminin:	**die** *Schweiz*, **die** *Türkei*
c. folosite sau formate cu substantive ca *Republik*, *Union:*	**die** *Bundesrepublik Deutschland;*
d. înaintea celor folosite numai cu formă de plural:	**die** *Vereinigten Staaten von Amerika.*
5. după prepoziție (→ 2B9):	Ich gehe *in* **die** Stadt.

B. Articolul nehotărît se folosește ca în limba română

Ein Herr wartet auf Sie.	*Un* domn vă așteaptă.
Das ist **eine** schöne Bluse.	Aceasta este *o* bluză frumoasă.

C. Articolul nehotărît negat se folosește

1. pentru negarea unui substantiv precedat de articolul nehotărît:	— Hast du *einen* Bleistift? — Nein, ich habe **keinen** Bleistift.
2. pentru negarea unui substantiv neprecedat de articol:	— Hast du heute Zeit? — Nein, heute habe ich **keine** Zeit.

45. Omiterea articolului

1. de regulă înaintea numelor de persoane (→ G 44 pct. A., 3 Obs.)	Ich habe **Andreas** getroffen.
2. înaintea numelor de continente, și a celor mai multe nume de țări, regiuni etc. de gen neutru: (comp. G 44 pct. A, 3).	Das ist **Bukarest**, die Hauptstadt **Rumäniens.**
Obs. Doar cîteva nume de regiuni de genul neutru se folosesc cu articolul hotărît:	*das* **Banat**, *das* **Elsaß**
3. înaintea substantivelor abstracte (de regulă):	Ist nun alles in **Ordnung?**
4. înaintea denumirii materiilor de studiu:	Wir haben heute **Deutsch.**
5. cînd înaintea substantivului stă un atribut genitival:	*Peters* **Freund**
6. la plural, dacă la singular ar fi stat articolul nehotărît:	Das ist *ein* gutes *Buch.* Das sind gute **Bücher.**
7. după pronumele posesiv sau demonstrativ:	mein/dieser *Schüler*
8. după pronumele **alle, beide:**	Alle/Beide *Jungen* sind schon da.
9. în adrese, titluri:	An *Doktor/Herrn* Popescu Bukarest

SUBSTANTIVUL

(das Substantiv — das Hauptwort)

46. Formarea pluralului substantivelor

Grupa I	*fără* terminație		der Wagen	— die Wagen
	fără terminație	+ Umlaut	der Vater	— die Väter
Grupa a II-a	*cu* terminația **-e**		der Tag	— die Tage
	cu terminația **-e**	+ Umlaut	die Bank	— die Bänke
Grupa a III-a	*cu* terminația **-er**		das Kind	— die Kinder
	cu terminația **-er**	+ Umlaut	das Buch	— die Bücher
Grupa a IV-a	*cu* terminația **-n**	totdeauna	der Kollege	— die Kollegen
	cu terminația **-en**	fără Umlaut	die Frau	— die Frauen
Grupa a V-a	*cu* terminația **-s**	totdeauna fără Umlaut	das Radio	— die Radios

Multe substantive din grupele I și II primesc Umlaut la plural dacă la singular au *a*, *o*, *i* sau *au* în rădăcină. Substantivele grupei a III-a primesc întotdeauna Umlaut la plural dacă la singular au *a*, *o*, *i* sau *au* în rădăcină.

47. Cazuri speciale de formare a pluralului

A. Substantive de origine germană:

1. Majoritatea substantivelor compuse cu cuvîntul de bază **-mann** formează pluralul cu **-leute:**

der Bergmann, die Bergleute
dar:
der Staatsmann, die Staatsmänner
der Schneemann, die Schneemänner
der Sportsmann — die Sportsmänner / die Sportsleute

2. Unele substantive au două forme de plural, uneori cu sens schimbat:

das Wort — die Worte (cuvintele cu legătură între ele); die Wörter (cuvinte în general, vocabule)

die Bank — die Bänke (bănci de șezut); die Banken (instituțe financiare)

der Rat — die Räte (sfaturi, consilii, consilieri); die Ratschläge (sfaturi)

3. Substantivul **Bau** formează pluralul neregulat: **Bauten.**

B. Substantive de origine străină terminate la nominativul singular în:

1. **-(i)um/-ion** sau **-a** formează de obicei pluralul *înlocuind* **-(i)um/-ion** sau **-a** prin **-(i)en:**

das Sanatorium, die Sanatorien
das Museum, die Museen,
das Stadion, die Stadien
das Drama, die Dramen

2. **-bus** formează pluralul ca substantivele de origine germană (dar cu dublarea lui **-s**)

das Autobus, die Autobusse

48. Declinarea substantivelor

Regula I

Toate subst. feminine

Singular	
N.	...—
G.	...—
D.	...—
A.	...—

N.	die	Frau
G.	der	____
D.	der	____
A.	die	____

Regula II

Subst. masculine
N. plur. = N. sing. + **(e)n**

Singular	
N.	...—
G.	...**(e)n**
D.	...**(e)n**
A.	...**(e)n**

N.	der	Kollege
G.	des	_____**n**
D.	dem	_____**n**
A.	den	_____**n**

Regula III

a. Subst. masculine care nu se încadrează în regula II
b. Toate subst. neutre

Singular	
N.	...—
G.	...**(e)s**
D.	...**(e)**
A.	...—

N.	der	Bruder	das	Haus
G.	des	_____**s**	des	_____**es**
D.	dem	_____	dem	_____**(e)**
A.	den	_____	das	_____

→ 7 B4

Regula IV

Toate substantivele la plural

N.	...—	...**e**	...**er**	...**(e)n**	...**s**
G.	...—	...**e**	...**er**	...**(e)n**	...**s**
D.	...—**n**	...**en**	...**ern**	...**(e)n**	...**s**
A.	...—	...**e**	...**er**	...**(e)n**	...**s**

N.	die	Mütter	die	Tage	die	Kinder	die	Kollege**n**	die	Autos
G.	der	_____	der	___**e**	der	_____**er**	der	_____	der	____
D.	den	_____**n**	den	___**en**	den	_____**ern**	den	_____	den	____
A.	die	_____	die	___**e**	die	_____**er**	die	_____	die	____

→ 8 B3

49. Substantivele care nu se încadrează în cele 4 reguli de declinare

A. Substantivele masculine terminate la nominativ singular în **-or** neaccentuat și la nominativ plural în **-en**: der Traktor die Traktoren

Singular		Plural		
N.	der Traktor	die	Traktor**en**	(Declinare după regula III în locul regulei II). (În mod excepțional, accentul acestor substantive nu este fix).
G.	des _____**s**	der	_____	
D.	dem _____	den	_____	
A.	den _____	die	_____	

La fel: r Profẹssor, Professọren
r Direktor, Direktọren
r Doktor, Doktọren
r Motor, Motọren
r Autor etc. Autọren

B. Anumite substantive ca:

Singular

N.	der Name	Gedanke	Wille	Funke	Buchstabe
G.	des ____ns	_____ns	____ns	____ns	_____ns
D.	dem ____n	_____n	____n	____n	_____n
A.	den ____n	_____n	____n	____n	_____n

Plural

N.	die Name | n	Gedanke | n	lipsește	Funke | n	Buchstabe | n
G.	der ____	_____		_____	_____
D.	den ____	_____		_____	_____
A.	die ____	_____		_____	_____

Singular

N.	das Herz
G.	des ____ens
D.	dem ____en
A.	das ____

Plural

N.	die Herz | en
G.	der ____
D.	den ____
A.	die ____

Singular

N.	der Staat	See	Vetter	Schmerz	(Declinare după *regula a III-a* în locul regulei a II-a)
G.	des ____es	___s	_____s	_____es	
D.	dem ____(e)	___	_____	_____(e)	
A.	den ____	___	_____	_____	

Plural

N.	die Staat | en	See | n		Vetter | n		Schmerz | en
G.	der ____	___		_____		_____	
D.	den ____	___		_____		_____	
A.	die ____	___		_____		_____	

Singular

N.	der Herr
G.	des ____n
D.	dem ____n
A.	den ____n

Plural

	die Herr | en
	der ____
	den ____
	die ____

Pentru declinarea substantivelor de origine negermană în *-i(um), -ion* → 18 B4

50. Declinarea numelor proprii

A. Neprecedate de articol

1. Numele de persoane (chiar și cele feminine) precum și numele de țări, orașe etc. formează genitivul singular în **-s**.
   Genitivul în **-s** al numelor proprii poate fi înlocuit prin **von** + *dativ*.

   Helgas Vater
   Die Hauptstadt **Rumäniens**/
   Rumäniens Hauptstadt
   Der Vater **von Helga**
   Die Hauptstadt **von Rumänien**

2. Dacă numele propriu este urmat de un adjectiv sau numeral precedat de articol, se declină ambele elemente:

   Ștefan **der Große** war der Enkel **Alexanders des Guten.**

B. Precedate de articol

1. Numele de persoane nu primesc nici un fel de terminaţie, se declină doar articolul:

Der Bruder **des Hans**

Obs. Numele de persoane sînt precedate de articol în special în limbajul familiar sau dacă sînt precedate de un atribut:

der Vater **der** { **kleinen** / **Schülerin** } **Helga**

2. Numele de ţări, oraşe de gen masculin sau neutru, precedate de un adjectiv atributiv pot forma genitivul atît cu terminaţia **-s** cît şi fără aceasta:

Die Hauptstadt **des schönen Rumänien(s)**

(→ 11B8; 36B2; 47B5)

ADJECTIVUL

(das Adjektiv — das Eigenschaftswort)

51. Întrebuinţarea adjectivului

Adjectivul	—atributiv	(stă înaintea substantivului şi se acordă în gen, număr şi caz cu acesta):	der **fleißige** Student
	—predicativ	(invariabil, spre deosebire de limba română)	*Der Student* ist **fleißig.** *Die Studentin*
	—adverbial	(invariabil)	*Der Student* schreibt **fleißig.** *Die Studentin*

Adjectivele pot fi substantivate: deutsch → **der Deutsche**
alt → **der Alte**

Adjectivele substantivate se scriu cu iniţială mare.

52. **Declinarea adjectivelor**

Regula I

A. Declinarea slabă a adjectivelor

Se declină slab adjectivele precedate de:

1. articolul hotărît (der, die, das);
2. un pronume cu terminaţiile articolului hotărît (dieser, diese, dieses; jener, jene, jenes; welcher, welche, welches; jeder, jede, jedes ş.a.m.d.).

		Masculin		Feminin		Neutru	
Singular	N.	der	**-e**	die	**-e**	das	**-e**
	G.	des	-en	der	-en	des	-en
	D.	dem	-en	der	-en	dem	-en
	A.	den	-en	die	**-e**	das	**-e**

Plural

N.	die	**-en**
G.	der	**-en**
D.	den	**-en**
A.	die	**-en**

Adjectivele declinate slab primesc la toate cazurile terminația **-en** în afară de: nominativul singular — masculin, feminin și neutru — și acuzativul singular — feminin și neutru, cînd au terminația **-e**.

Regula II

B. **Declinarea tare a adjectivelor**

Adjectivele se declină tare, dacă nu sînt precedate de un articol sau pronume cu terminația articolului.

		Masculin	Feminin	Neutru			
Singular	N.	-er	-e	-es	Plural	N.	-e
	G.	**-en**	-er	**-en**		G.	-er
	D.	-em	-er	-em		D.	-en
	A.	-en	-e	-es		A.	-e

Adjectivele declinate tare primesc la toate cazurile singularului și pluralului terminațiile articolului hotărît, afară de genitivul singular masculin și neutru, unde *-es* se înlocuiește prin **-en.**

Regula III

C. **Declinarea mixtă a adjectivelor**

Se declină mixt adjectivele precedate de:
1. articolul nehotărît (ein, eine, ein);
2. articolul nehotărît (kein, keine, kein);
3. pronumele posesiv (mein, meine, mein; dein, deine, dein, etc.).

Singular

	Masculin		Feminin		Neutru	
N.	mein	**-er**	meine	**-e**	mein	**-es**
G.	meines	-en	meiner	-en	meines	-en
D.	meinem	-en	meiner	-en	meinem	-en
A.	meinen	-en	meine	**-e**	mein	**-es**

Plural

N.	meine	-en
G.	meiner	-en
D.	meinen	-en
A.	meine	-en

Adjectivele declinate mixt primesc:
— terminațiile declinării tari a adjectivelor
la nominativ singular, la toate genurile;
la acuzativ singular, la feminin și neutru.
— terminațiile declinării slabe la toate celelalte cazuri.

53. Cazuri speciale de declinare a adjectivelor

1. Adjectivul se repetă înaintea substantivelor de gen diferit:	**Lieber** Vater, **liebe** Mutter
2. Adjectivul care determină mai de aproape un alt adjectiv sau un participiu este invariabil:	eine **schön** *möblierte* Wohnung
3. Dacă două sau mai multe adjective coordonate formează o unitate, se declină numai ultimul adjectiv:	ein **deutsch**-*rumänisches* Wörterbuch
4. Adjectivele precedate de **einige, wenige, viele, mehrere, andere, verschiedene** se declină tare:	*einige* **schöne** Blusen
5. Adjectivele precedate de **manche, solche, sämtliche** se declină tare sau slab:	*manche* **gute(n)** Studenten
6. Adjectivele precedate de **alle, beide** se declină slab:	*alle* **guten** Studenten
7. La adjectivele în **-er, -el, -en** vocala **e** poate fi omisă în cursul declinării:	**offen** das off(e)ne Fenster, ein off(e)nes Fenster
8. După **etwas, nichts, viel, wenig** adjectivele se declină tare și se scriu cu inițială mare, ele îndeplinind funcția de substantiv:	*Nichts* **Neues**?
9. După **alles,** adjectivul se substantivează, dar se declină slab.	*Alles* **Gute!**

54. Părți de vorbire care se declină ca adjective atributive

Ca adjective atributive se declină:

1. numeralele ordinale:	der 20. *(zwanzigste)* April am 20. *(zwanzigsten)* April
2. participiul I (prezent)	das Lachen der *spielenden* Kinder
3. participiul II (perfect)	der *übersetzte* Text
4. participiile substantivate:	der *Reisende*, ein *Reisender* der *Verlobte*, ein *Verlobter*
5. adjectivele substantivate:	der *Deutsche*, ein *Deutscher* der *Alte*, ein *Alter*

55. Comparația adjectivelor

A. *Pozitivul* (der Positiv) Cu pozitivul se întrebuințează:	Paul ist **fleißig.**
— la forma afirmativă: ebenso so/genau so/so ... wie „tot atît ... ca/ca și“	Paul ist **ebenso so/genau so/so** fleißig **wie** du.
— la forma negativă: nicht so... wie „nu atît... ca/cît“	Paul ist **nicht so** fleißig **wie** du.
Termenii de comparație stau — spre deosebire de limba română — la același caz:	*Paul* ist nicht so fleißig wie **du** „*Paul* nu e atît de harnic ca **tine.**“

B. *Comparativul* (der Komparativ)

1. Comparativ = pozitiv (+ Umlaut) + **-er**

   Andrei ist *fleißig***er** (*jünger*) als du.

2. Cu comparativul se întrebuinţează:
   — la forma afirmativă: **als** „decît"

   Er schreibt schöner **als** du.

   — la forma negativă: **nicht ... als** „nu ... decît"

   Er schreibt **nicht** schöner **als** du.

3. Termenii de comparaţie stau la acelaşi caz:

   Ich sehe **ihn** besser als **dich**.

4. La adjectivele în **-el, -er, -en,** vocala **e** poate fi omisă la comparativ:

   dunkel → dunk(e)ler
   teuer → teu(e)rer
   trocken → trock(e)ner

5. Umlaut primesc unele adjective care au *a*, *o* sau *u* în rădăcină:

   lang → länger
   groß → größer
   kurz → kürzer

C. *Superlativul* (der Superlativ)

der / **die** / **das** + *pozitiv* (+ Umlaut) + **-(e)ste**	superlativ *atributiv*	Er ist **der** fleißig**ste** Student.
	superlativ *predicativ*	Er ist **der** fleißig**ste**.
am + pozitiv (+ Umlaut) + **-(e)sten**	superlativ *adverbial*	Er arbeitet **am** fleißig**sten**.
	superlativ *predicativ*	Er ist **am** fleißig**sten**.

1. Adjectivele care au Umlaut la comparativ îl păstrează şi la superlativ:

   lang — am längsten
   groß — am größten
   kurz — am kürzesten

2. Superlativul cu intercalarea vocalei **e** il formează adjectivele polisilabice accentuate pe ultima silabă, ca şi majoritatea adjectivelor monosilabice terminate în **-t, -d, -h, -s, -st, -ß, -sch, -tz, -z, -x**:

   interessant — am interessant*esten*
   früh — am früh*esten*
   heiß — am heiß*esten*
   kurz — am kürz*esten*

Obs. a. Adjectivele polisilabice terminate în **-t, -d, -sch** neaccentuate pe *prima* silabă, nu intercalează vocala *e* înaintea sufixului:

   reizend — am reizend**sten**
   komisch — am komisch**sten**

b. Adjectivul *groß* formează superlativul de asemenea fără intercalarea vocalei *e*:

   groß — am größten

3. După superlativ se poate pune:
   — genitivul:

   Er ist *der fleißigste* aller Studenten.

   — *von* + dativul:

   Er ist *der fleißigste* von allen Studenten (→ 30B9)

4. Superlativul poate fi întărit cu **aller, weitaus, bei weitem** etc. — der *aller*fleißigste Student ...

Adjectivele atributive se declină la comparativ și la superlativ cu aceleași terminații ca la pozitiv: — der schöne Ausflug. / der schön/er/e Ausflug / der schön/st/e Ausflug / bei schönem Wetter / bei schön/er/em Wetter / bei schön/st/em Wetter

Pentru comparația neregulată → G 86

PRONUMELE

(das Pronomen — das Fürwort)

56. Clasificarea pronumelor

1. Pronumele personal	(das Personalpronomen, das persönliche Fürwort):	ich, du etc.
2. Pronumele reflexiv	(das Reflexivpronomen, das rückbezügliche Fürwort):	sich
3. Pronumele reciproc	(das reziproke Pronomen, das wechselbezügliche Fürwort):	einander
4. Pronumele posesiv	(das Possessivpronomen, das besitzanzeigende Fürwort):	mein, dein etc.
5. Pronumele demonstrativ	(das Demonstrativpronomen, das hinweisende Fürwort):	dieser, jener etc.
6. Pronumele relativ	(das Relativpronomen, das bezügliche Fürwort):	der, welcher etc.
7. Pronumele interogativ	(das Interrogativpronomen, das fragende Fürwort):	wer? was? etc.
8. Pronumele nehotărît	(das Indefinitpronomen, das unbestimmte Fürwort):	man, jemand etc.

57. Pronumele personal

		I	II	III M.	III F.	III N.	Pronumele de politețe:
Singular	N.	ich	du	er	sie	es	
	G.	meiner	deiner	seiner	ihrer	seiner	Sie
	D.	mir	dir	ihm	ihr	ihm	Ihrer
	A.	mich	dich	ihn	sie	es	
Plural	N.	wir	ihr		sie		
	G.	unser	euer		ihrer		Ihnen
	D.	uns	euch		ihnen		Sie
	A.	uns	euch		sie		

58. Pronumele reflexiv

I		II	III M. F. N.
		Singular	
D.	mir	dir	sich
A.	mich	dich	sich
		Plural	
D.	uns	euch	sich
A.	uns	euch	sich

Pronumele reflexiv are o formă proprie numai pentru persoana a III-a (dativ și acuzativ masculin, feminin și neutru, singular și plural): *sich*.

Pentru persoanele I și a II-a (singular și plural) se folosesc dativul și acuzativul pronumelui personal.

(→ 13B5)

59. Pronumele reciproc

— Pronumele reciproc propriu-zis este **einander**
„unul pe altul/una pe alta
unii pe alții/unele pe altele"
sau: „unul altuia/una alteia
unii altora/unele altora"

Die Freunde machten einander Vorwürfe

— *Einander* este invariabil.

— Pronumele reciproc se întrebuințează de obicei împreună cu prepoziții:

Sie sprechen miteinander.
Sie gingen nebeneinander.

(→ 28B9)

60. Pronumele posesiv

Pronumele personal		adjectival	substantival	
ich	→	**mein**	meiner	der mein(ig)e
du	→	**dein**	deiner	der dein(ig)e
er	→	**sein**	seiner	der sein(ig)e
sie	→	**ihr**	ihrer	der ihr(ig)e
es	→	**sein**	seiner	der sein(ig)e
wir	→	**unser**	unsrer	der unsr(ig)e
ihr	→	**euer**	eurer	der eur(ig)e
sie	→	**ihr**	ihrer	der ihr(ig)e
Sie	→	**Ihr**	Ihrer	der Ihr(ig)e

Pronumele posesiv adjectival are drept corespondent în limba română adjectivul posesiv, iar cel substantival pronumele posesiv.

61. Întrebuințarea pronumelui posesiv

1. adjectival (totdeauna fără articol)
   - atributiv — se declină ca articolul nehotărît negat: **mein** Bleistift / **meine** Feder
   - predicativ — invariabil:
     - Der Bleistift ist **mein.**
     - Die Feder ist **mein.**

Obs. Pronumele posesiv atributiv stă înaintea substantivului (vezi G 45; 7)

2. substantival (fără sau cu articol)
   - fără articol — se declină ca articolul hotărît: Ist es Ihr Bleistift? Ja, es ist **meiner.**
   - cu articol — se declină ca un adjectiv slab: Ist das Ihr Bleistift? Nein, **der meine (meinige)** liegt dort.

Pronumele posesiv poate fi substantivat. Se declină ca adjectivele substantivate: Die **Mein(ig)en** lassen dich grüßen.

(→ 32 B8)

62. Declinarea pronumelui posesiv adjectival

Posesor		Singular M.	Singular F.	Singular N.	Plural M. F. N.
ich	N.	mein	meine	mein	meine
	G.	meines	meiner	meines	meiner
	D.	meinem	meiner	meinem	meinen
	A.	meinen	meine	mein	meine
du	N.	dein	deine	dein	deine
	G.	deines	deiner	deines	deiner
	D.	deinem	deiner	deinem	deinen
	A.	deinen	deine	dein	deine
er	N.	sein	seine	sein	seine
	G.	seines	seiner	seines	seiner
	D.	seinem	seiner	seinem	seinen
	A.	seinen	seine	sein	seine
sie	N.	ihr	ihre	ihr	ihre
	G.	ihres	ihrer	ihres	ihrer
	D.	ihrem	ihrer	ihrem	ihren
	A.	ihren	ihre	ihr	ihre
es	N.	sein	seine	sein	seine
	G.	seines	seiner	seines	seiner
	D.	seinem	seiner	seinem	seinen
	A.	seinen	seine	sein	seine
wir	N.	unser	uns(e)re	unser	uns(e)re
	G.	uns(e)res	uns(e)rer	uns(e)res	uns(e)rer
	D.	uns(e)rem	uns(e)rer	uns(e)rem	uns(e)ren
	A.	uns(e)ren	uns(e)re	unser	uns(e)re

ihr	N.	euer	eure	euer	N.	eure
	G.	eures	eurer	eures	G.	eurer
	D.	eurem	eurer	eurem	D.	euren
	A.	euren	eure	euer	A.	eure
sie	N.	ihr	ihre	ihr	N.	ihre
	G.	ihres	ihrer	ihres	G.	ihrer
	D.	ihrem	ihrer	ihrem	D.	ihren
	A.	ihren	ihre	ihr	A.	ihre
Sie	N.	Ihr	Ihre	Ihr	N.	Ihre
	G.	Ihres	Ihrer	Ihres	G.	Ihrer
	D.	Ihrem	Ihrer	Ihrem	D.	Ihren
	A.	Ihren	Ihre	Ihr	A.	Ihre

1. Pronumele posesiv depinde de posesor:

Er schreibt mit **seinem** Füller — El scrie cu stiloul *lui.*
ihrem *ei.*

2. Terminațiile pronumelui posesiv sînt determinate de cazul, genul și numărul obiectului posedat:

Er schreibt sein**em** *Freund.*
sein**er** *Freundin.*
sein**en** *Freundinnen.*

63. Pronumele demonstrativ

	Singular			Plural		
M.		F.	N.	M.	F.	N.
der (accentuat)	„acesta"	**die**	**das**	**die**		
dieser	„acesta"	**diese**	**dieses**	**diese**		
jener	„acela"	**jene**	**jenes**	**jene**		
derselbe	„același"	**dieselbe**	**dasselbe**	**dieselben**		
derjenige	„acel"	**diejenige**	**dasjenige**	**diejenigen**		
solcher	„astfel de"	**solche**	**solches**	**solche**		
selbst, selber (invariabil)	„însumi", „însuți", „însuși", „însăși", „înșiși", „însele" etc.					

64. Declinarea pronumelui demonstrativ

der, die, das

adjectival	substantival
se declină ca articolul hotărît (→ G 40)	se declină ca pronumele relativ (→ G 70)

Pronumele demonstrativ *der, die, das* folosit substantival are la genitiv feminin singular și la genitiv plural — pe lîngă forma **deren** — și forma **derer.** *Derer* se referă numai la o noțiune care urmează:
Gedenke **derer,** *die sich für die Freiheit unseres Vaterlandes geopfert haben.*
→ (12B6, 36B8,9)

65. Declinarea pronumelor demonstrative

dieser — diese — dieses
jener — jene — jenes

Se declină cu terminațiile articolului hotărît:

	Singular			Plural
	M.	F.	N.	M. F. N.
N.	(der) dieser jener	(die) diese jene	(das) dieses jenes	(die) diese jene
G.	(des) dieses jenes	(der) dieser jener	(des) dieses jenes	(der) dieser jener
D.	(dem) diesem jenem	(der) dieser jener	(dem) diesem jenem	(den) diesen jenen
A.	(den) diesen jenen	(die) diese jene	(das) dieses jenes	(die) diese jene

66. Declinarea pronumelor demonstrative

derselbe — dieselbe — dasselbe
derjenige — diejenige — dasjenige

	Singular			Plural
	M.	F.	N.	M. F. N.
N.	derselbe	dieselbe	dasselbe	dieselben
G.	desselben	derselben	desselben	derselben
D.	demselben	derselben	demselben	denselben
A.	denselben	dieselbe	dasselbe	dieselben
N.	derjenige	diejenige	dasjenige	diejenigen
G.	desjenigen	derjenigen	desjenigen	derjenigen
D.	demjenigen	derjenigen	demjenigen	denjenigen
A.	denjenigen	diejenige	dasjenige	diejenigen

Prima parte a acestor pronume se declină ca articolul hotărît; partea a doua se declină ca un adjectiv precedat de articolul hotărît (deci, slab).

67. Declinarea pronumelui demonstrativ

solcher, solche, solches

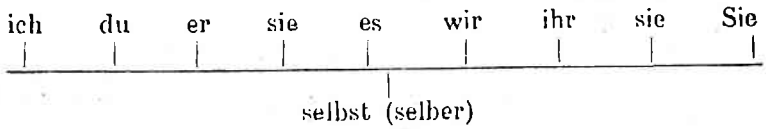
Solcher, solche, solches
ein solcher, eine solche, ein solches
solch

se declină ca adjectivul atributiv invariabil

→ 44B3

68. Pronumele demonstrativ

selbst (selber)



Selbst (selber) este invariabil.
Selbst înaintea unui substantiv sau pronume este *adverb* „chiar":

ich **selbst** = eu însumi
dar: **selbst** *ich* = chiar eu

(→ 34B6, 47B6)

69. Pronumele relativ

	Singular			Plural
M.		F.	N.	M. F. N.
der	„care"	**die**	**das**	**die**
welcher	„care"	**welche**	**welches**	**welche**
wer	„cine"			
was	„ce, ceea ce"			

70. A. Declinarea pronumelor relative

der, die, das — welcher, welche, welches

		M.		F.			
Singular	N.	der	(welcher)	die	(welcher)	das	(welches)
	G.	**dessen**	—	**deren**	—	**dessen**	—
	D.	dem	(welchem)	der	(welcher)	dem	(welchem)
	A.	den	(welchen)	die	(welche)	das	(welches)
Plural	N.			die	(welche)		
	G.			**deren**	—		
	D.			**denen**	(welchen)		
	A.			die	(welche)		

	wer	**was**
N.	wer	was
G.	wessen	wessen
D.	wem	—
A.	wen	was

(→ G 72)

B. Întrebuințarea pronumelor relative

der
die → 24B3
das

welcher
welche → pentru evitarea repetării formelor lui *der*, *die*, *das* (→ 49B3)
welches

wer → jeder, der
alle, die
derjenige, der
→ 24B6

was →
a. se referă la pronumele demonstrativ *das* (neurmat de un substantiv) (ex. a.)
b. se referă la un pronume nehotărît (*alles*, *etwas*, *nichts* etc.) (ex. b.)
c. se referă la un adjectiv la superlativ, substantivat, neutru (ex. c.)
d. se referă la toată propoziția regentă (ex. d.)

ex. a. Er fragte mich gerade *das*, was ich nicht wußte.
ex. b. Er sagte mir *alles*, was ich wissen wollte.
ex. c. Es ist *das Schönste*, was du ihm schenken kannst.
ex. d. *Er besuchte mich*, was mich sehr freute.

71. Pronumele interogativ

wer? „cine", **was?** „ce?" are sens general

welcher?, welche?, welches? „care?" are sens selectiv (se răspunde de obicei printr-un adjectiv precedat de articolul hotărît)

was für ein?, was für eine?, was für ein? „ce fel de?"
întreabă de calitate (se răspunde de obicei printr-un adjectiv precedat de articolul nehotărît)

Der Professor hält einen Vortrag. — **Wer** hält einen Vortrag?
Ich habe *das Buch* gekauft. — **Was** hast du gekauft?
Mir gefällt *der blaue* Stoff. — **Welcher** Stoff gefällt dir?
Sie kaufte einen *schönen* Atlas. — **Was für einen** Atlas kaufte sie?

72. Declinarea pronumelor interogative

	wer?	was?
N.	wer?	was?
G.	wessen?	wessen?
D.	wem?	wem?
A.	wen?	was?

73. Declinarea pronumelui interogativ

welcher? welche? welches?

		M.	F.	N.
Singular	N.	welcher?	welche?	welches?
	G.	welches?	welcher?	welches?
	D.	welchem?	welcher?	welchem?
	A.	welchen?	welche?	welches?
Plural	N.		welche?	
	G.		welcher?	
	D.		welchen?	
	A.		welche?	

Observații

1. *welches* + verbul **sein** se referă la substantivele masculine și feminine (nu numai la cele neutre), la singular și la plural.

Welches ist *dein Plan?*
Welches sind *deine Pläne?*

2. Declinarea pronumelui interogativ **welcher? welche? welches?** urmează regulile declinării articolului hotărît; se deosebește de cea a pronumelui relativ *welcher, welche, welches* (→ G 70)

74. Declinarea pronumelui interogativ

was für ein? was für eine? was für ein?

În pronumele *was für ein* se declină numai ***ein*** și anume:

1. dacă *was für ein* este întrebuințat adjectival: **ein, eine, ein** se declină ca articolul nehotărît:
   Was für **ein** Buch?
   Was für **einen** Bleistift hast du?
2. dacă *was für ein* este întrebuințat substantival: *ein, eine, ein* se declină ca articolul hotărît:
   Was für **einer?**
   Was für **eine?**
   Was für **eines?**
3. La plural, **ein** se suprimă, rămînînd doar forma **was für** pentru toate cazurile:
   Was für Bücher?
4. Pentru **was für welcher/welche/welches; was für welche** → 51B7.

75. Pronumele nehotărît

alles „totul", **alle** „toți, toate" → 4B4
beide „amîndoi, amîndouă", „ambii, ambele" → 28B8
ein anderer, eine andere, ein anderes — andere „un altul, o alta" → 25B9
der eine ... der andere „unul ... celălalt" → 27B7
einige „cîțiva, cîteva" → 21B14
einiger, einige, einiges; einige „ceva, puțin, oarecare; cîțiva, cîteva", → 46B7
ein paar „cîțiva, cîteva" → 33B8
mancher, manche, manches; manche „cîte unul, cîte o; unii, unele; cîțiva. cîteva" → 29B6

einer, eine, ein(e)s „unul, una“ → 30B8
keiner, keine, kein(e)s; keine „nici unul, nici una“ → 30B8
jeder, jede, jedes „fiecare“ → 16B12
mehrere „cîțiva, cîteva; mai mulți, mai multe“ → 49B5
viele „mulți, multe“ → 24B10
wenige „puțini“ → 24B10
sämtlicher, sämtliche, sämtliches; sämtliche „tot, întreg, complet; toți, toate, complete“ → 51B8
etwas „ceva“ → 22B6
nichts „nimic“ → 22B6
man → G76
jemand „cineva“ → 22B7
niemand „nimeni“ → 22B7

Unele pronume nehotărîte pot fi întărite prin **irgend,** de exemplu: **irgend***jemand*, **irgend***etwas*

76.

Pronumele nehotărît

man

Pronumele acesta se folosește numai la nominativ, deci doar ca subiect. Se întrebuințează numai substantival. Nu are corespondent în limba română.

Se traduce
- prin pasivul reflexiv:
  Man baut ein Haus „*Se* clădește o casă.“
- prin persoana a II-a singular:
  Man muß pünktlich sein. „Trebuie *să fii* punctual.“
- prin persoana I plural:
  Man muß auf die Verkehrszeichen achten. „Trebuie *să fim* atenți la semnele de circulație.“
- prin cuvintele *lumea, oamenii:*
  Man erzählt sich. „*Lumea* povestește, *oamenii* povestesc.“
- prin pronumele *cineva:*
  Man klopft an die Tür. „*Cineva* bate la ușă.“

NUMERALUL

(das Numerale — das Zahlwort)

77.

Numeralele cardinale

0 null	10 zehn	20 zwanzig	30 dreißig
1 eins	11 elf	21 einundzwanzig	40 vierzig
2 zwei	12 zwölf	22 zweiundzwanzig	50 fünfzig
3 drei	13 dreizehn	23 dreiundzwanzig	60 sechzig
4 vier	14 vierzehn	24 vierundzwanzig	70 siebzig
5 fünf	15 fünfzehn	25 fünfundzwanzig	80 achtzig
6 sechs	16 sechzehn	26 sechsundzwanzig	90 neunzig
7 sieben	17 siebzehn	27 siebenundzwanzig	100 hundert
8 acht	18 achtzehn	28 achtundzwanzig	101 hunderteins
9 neun	19 neunzehn	29 neunundzwanzig	110 hundertzehn

200	zweihundert
887	achthundertsiebenundachtzig
1 000	tausend
1 007	tausendsieben
10 000	zehntausend
14 000	vierzehntausend
100 000	hunderttausend
1 000 000	eine Million
1 000 000 000	eine Milliarde

— Numeralele pînă la 1 000 000 se scriu la un loc.
— Anii de la 1000 la 2000 se exprimă în sute:
în 1978 = im Jahre 1978 (neunzehnhundertachtundsiebzig)
sau 1978 (neunzehnhundertachtundsiebzig), fără prepoziție și fără substantiv:
Er hat 1978/im Jahre 1978 (neunzehnhundertachtundsiebzig) geheiratet.

(→ 4B3, 7B1, 13B8, 18B10)

78. Numeralele ordinale

1.	= der, die, das	**erste**	11.	= der, die, das	elfte
2.	=	zweite	12.	=	zwölfte
3.	=	**dritte**	13.	=	dreizehnte
4.	=	vierte	14.	=	vierzehnte
5.	=	fünfte	15.	=	fünfzehnte
6.	=	sechste	16.	=	sechzehnte
7.	=	siebente	17.	=	siebzehnte
8.	=	**achte**	18.	=	achtzehnte
9.	=	neunte	19.	=	neunzehnte
10.	=	zehnte			
20.	= der, die, das	zwanzigste	80.	=	achtzigste
21.	=	einund-	90.	=	neunzigste
		zwanzigste	100.	=	hundertste
30.	=	dreißigste	101.	=	hundertste
40.	=	vierzigste	305.	=	dreihundert-
50.	=	fünfzigste			fünfte
60.	=	sechzigste	1 000.	=	tausendste
70.	=	siebzigste	1 001.	=	tausenderste

etc.

— Punctul în urma unei cifre arată că numeralul este ordinal.
— Numeralele ordinale se formează:
a. pînă la 19 — din numeralele cardinale + **-te**
b. de la 20 — din numeralele cardinale + **-ste**
Excepții: *der erste, der dritte, der achte.*
— Numeralul ordinal este de obicei precedat de articol și urmează regulile declinării adjectivului.
— Data se exprimă în limba germană prin numeralul ordinal:
der 4. Januar = 4 ianuarie
— Pentru indicarea datei în scrisori se întrebuințează:
— numeralul ordinal precedat de **am**: Bukarest, *am* 1. Mai 1978
— numeralul ordinal la acuzativ: Bukarest, *den* 1. Mai 1978

(→ 13B7, 15B9,10)

79. Numeralele fracționare

1/2 = ein halb, die Hälfte	2/3 = zwei Drittel
1/3 = ein Drittel	3/5 = drei Fünftel
1/4 = ein Viertel	4/6 = vier Sechstel
1/6 = ein Sechstel	5/7 = fünf Siebentel
1/10 = ein Zehntel	8/9 = acht Neuntel
1/100 = ein Hundertstel	9/8 = neun Achtel

Numeralele fracționare se formează din numeralele ordinale + **-l**

Excepții formează: $\frac{1}{2}$ / *ein halb* (adjectival) \ *die Hälfte* (substantival)

$1\frac{1}{2}$ = *eineinhalb* sau *anderthalb*

Numeralele fracționare sînt de genul neutru. Excepție: *die* Hälfte.

(→ 34B7)

80. Numeralele ordinale adverbiale

erstens „în primul rînd"
zweitens „în al doilea rînd"
drittens „în al treilea rînd"

Numeralele ordinale adverbiale se formează din numeralele ordinale + **-ns.**

Obs. Gramatica limbii române nu cunoaște astfel de numerale.

(→ 30B11)

81. Numeralele distributive

je *drei* „cîte trei" — **zu** *dritt*
je *fünf* „cîte cinci" — **zu** *fünft*

Numeralele distributive se formează:
— cu ajutorul numeralelor cardinale precedate de **je** „cîte"
— cu ajutorul numeralelor ordinale (fără terminația **-e**) precedate de *zu* „cîte", „în grup/număr de"

(→ 36B7)

82. Numeralele de repetiție

einmal	„o dată"	*siebenmal*	„de șapte ori"
zweimal	„de două ori"	*achtmal*	„de opt ori"
dreimal	„de trei ori"	*neunmal*	„de nouă ori"
viermal	„de patru ori"	*manchmal*	„uneori"
fünfmal	„de cinci ori"	*vielmals*	„de multe ori"
sechsmal	„de șase ori"	*mehrmals*	„de mai multe ori"

Numeralele de repetiție se formează din:

— numeralul cardinal + **-mal**
— numeralul nehotărît *manch* + **-mals**
— numeralul nehotărît *viel* + **-mals**
— numeralul nehotărît *mehr* + **-mals**

Obs. În gramatica limbii române, numeralele de repetiție se numesc numerale adverbiale.

(→ 30B10)

83. **Numeralele multiplicative**

zweifach/doppelt „dublu"
dreifach „triplu"
fünffach „încincit"
vielfach „multiplu"

Numeralele multiplicative se formează din:

— numeralul cardinal + **-fach**
— numeralul nehotărît + **-fach**

Excepție: *doppelt*

(→ 51B3)

84. **Numeralele variative**

zweierlei „de două feluri"
vierlei „de patru feluri"
sechserlei „de șase feluri"

Numeralele variative se formează din numeralul cardinal + **-erlei**

Numeralele variative formate din numerale cardinale mari indică un număr foarte mare, însă neprecizat.

(→ 51B2)

ADVERBE PRONOMINALE

(die Pronominaladverbien)

85.

A. Adverbe pronominale relative
Adverbe pronominale interogative } **wo(r)** + prepoziție ex.: *womit, woran*

Adverbe pronominale demonstrative: **da(r)** + prepoziție ex.: *damit, daran*

Adverbele pronominale, atît cele interogative sau relative, cît şi cele demonstrative, se referă, în general, la lucruri sau la substantive abstracte şi nu la persoane:

Woran denkst du?
„*La ce* te gîndeşti?“
dar:
An wen denkst du?
„**La cine** te gîndeşti?“
Ich denke **daran.**
„Mă gîndesc *la aceasta*“
(= la o anumită chestiune
dar:
Ich denke *an ihn.*
(= Mă gîndesc *la el.*)

Adverbele pronominale relative sau interogative se întrebuinţează în locul pronumelui **was** precedat de prepoziţie.
Se formează din:

wo(r) + prepoziţia respectivă

An was denkst du?
Woran denkst du?
woran = la ce
womit = cu ce

Se traduc prin:

prepoziţie + pronume

Adverbele pronominale demonstrative se întrebuinţează în locul pronumelui demonstrativ **das** sau al pronumelui personal de pers. a III-a precedat de prepoziţie.
Se formează din:

da(r) + prepoziţia respectivă

Ich denke *an das.*
Ich denke daran.
daran = la acesta (aceasta etc.)
damit = cu acesta (aceasta etc.)

Se traduc prin:

prepoziţie + pronume

B. Adverbe pronominale interogative şi relative:

wo(r)- an, auf, aus, bei, durch, für, in, mit, nach, um, unter, über, von, vor, zu

Adverbe pronominale demonstrative:

da(r)- an, auf, aus, bei, durch, für, in, mit, nach, um, unter, über, von, vor, zu

Obs. Consoana **r** se intercalează dacă prepoziţia începe cu o vocală.

86. COMPARAȚIA NEREGULATĂ A ADJECTIVELOR ȘI A ADVERBELOR

Pozitiv	*Comparativ*	*Superlativ*
gut	besser	der, die, das beste am besten
viel	mehr	der, die, das meiste am meisten
wenig	minder	der, die, das mindeste am mindesten
	weniger	der, die, das wenigste am wenigsten
nah	näher	der, die, das nächste am nächsten
hoch	höher	der, die, das höchste am höchsten
oft	öfter (häufiger)	am häufigsten
gern	lieber	am liebsten
bald	eher	am ehesten

(→ 17B10, 21B12)

Observații

1. *viel* și *wenig* apar la singular invariabile, dacă nu sînt precedate de articolul hotărît sau de un pronume:

Ich habe *viel/wenig* Gepäck

O excepție formează:

vielen Dank

2. *wenig* poate fi precedat de ein: *ein wenig = ein bißchen*
3. Comparativul *mehr* este invariabil.
4. *oft, gern* și *bald* fiind doar adverbe sînt întotdeauna invariabile.

PREPOZIȚIA

(die Präposition — das Verhältniswort)

87. Prepoziții cu genitivul

anläßlich
cu ocazia

Ich gratuliere ihm **anläßlich** *seines Geburtstags.*

anstatt
în locul

Anstatt *eines deutsch-rumänischen Wörterbuchs* kaufte sie ein rumänisch-deutsches.

auf Grund
pe baza

Auf Grund *der Anzeige* in einer Zeitung wollte er sich um die Stelle als Verkäufer bewerben.

außerhalb
în afara

Der Flugplatz liegt **außerhalb** *der Stadt.*
Diese Übersetzung mache ich **außerhalb** *der Bürostunden.*

dank
datorită, grație

Dank *seines Fleißes* machte er schöne Fortschritte.

Obs. *dank* se folosește și cu dativul: dank seinem Fleiß.

diesseits
de partea aceasta

Die Mühle lag **diesseits** *des Flusses.*

infolge
ca urmare, în urma

Infolge *des Gewitters* fuhr er nicht weiter.

inmitten
în mijlocul

Predeal liegt **inmitten** *einer herrlichen Landschaft.*

innerhalb
1. în interiorul
2. în (de)cursul, în răstimp

Die Universität liegt **innerhalb** *der Stadt.*
Die Antwort bekommen Sie **innerhalb** *eines Monats.*

jenseits
de partea cealaltă

Die Mühle lag **jenseits** *des Flusses.*

statt
→**anstatt**

(An)statt *des Wörterbuchs* kaufte sie ein Kochbuch.

trotz
în ciuda

Trotz *der Kälte* war ihm sehr heiß.

ungeachtet
neținînd seamă de, cu totul, cu toată

Ungeachtet *der Schwierigkeiten* fuhr er weiter.

unweit
nu departe

Wir wohnen **unweit** *des Nordbahnhofs.*

während
în timpul

Während *der Fahrt* war ihm glühend heiß.

wegen
din cauza

Der Ausflug findet **wegen** *des schlechten Wetters* nicht statt.

88.

Prepoziții cu dativul

ab
de la
începînd cu, de(la)

Der Bus fährt **ab** *unserem Hotel* um 10 Uhr genau.
Ab *kommendem Montag* haben sie Urlaub.

Obs. *ab* (sens temporal) se poate construi și cu acuzativul: ab kommenden Montag.

aus
din

Er kommt **aus** *dem Zimmer.*
Das ist eine Geschichte **aus** *dem vorigen Jahrhundert.*

außer
în afară de

Außer *meinem Bruder* waren alle da.

bei
la
pe (temporal)
în timpul

Er ist **bei** *seinem Bruder.*
Bei *schlechtem Wetter* findet der Ausflug nicht statt.
Bei *dieser Fahrt* habe ich große Angst geschwitzt.

binnen
în decurs de

Binnen *einem Monat* erhalten Sie die Antwort.

Obs. *binnen* se poate construi și cu genitivul.

entgegen
contra, împotriva

Das geschah *meinem Wunsch* **entgegen** (**entgegen** *meinem Wunsch*) (→ 47B12)

gegenüber
1. în fața, vizavi
2. față de

Ich wohne *dem Park* **gegenüber**/**gegenüber** *dem Park.*
Mir **gegenüber** benimmt er sich gut. (→ 39B6)

mit
cu

Ich gehe **mit** *deinem Bruder* ins Theater.

nach
1. după
2. după, în urma

Wohin gehen Sie **nach** *dem Vortrag?*
Nach *Ihnen*, bitte!

3. la	Wir fahren **nach** *Bukarest.*
4. în	Wir fahren **nach** *Rumänien.*
5. după, conform	*Meiner Meinung* **nach/Nach** *meiner Meinung* hat er recht.
	Obs. Prepoziția *nach* cu sensul de *conform* este de regulă postpusă.
samt împreună cu	Er kam **samt** *seiner Familie.*
seit de (sens temporal), din	Ich lerne Deutsch **seit** *einem Jahr*/**seit** *(dem Jahr)* 1981.
von	
1. de la	Das ist ein Brief **von** *seinem Vater.*
2. din	Das ist der Brief **vom** *16. April.*
3. de	Im Alter **von** *70 Jahren* fuhr er zum erstenmal mit dem Zug.
4. din partea	Das war nett **von** *Ihnen.*
5. de (către)	Mein Vater wurde **von** *diesem Arzt* untersucht.
6. înlocuiește genitivul:	Das ist der Lehrer **von** *Peter* (= Peters Lehrer) Das ist einer **von** *den besten Schülern* (= einer der besten Schüler).
von ... an începînd din/de/cu	**Von** *diesem Tag* **an** wurde alles anders.
von ... aus de (la) (accentuat)	**Von** *diesem Fenster* **aus** sieht man viel besser.
zu la	Wir gehen **zu** *einem Vortrag.* Das Spiel stand eins **zu** eins. Nimm mehr Zucker **zum** *Tee.* Ich kaufe dem Kind **zum** *Geburtstag* ein Fahrrad.
pe	Es war **zur** *Zeit* des siebenjährigen Krieges.
pentru	Ich sage es Ihnen **zu** *Ihrer Beruhigung.*

89. Prepoziții cu acuzativul

bis pînă (la/în)	**Bis** *nächsten Dienstag* hoffe ich, fertig zu werden. (→ 33 B6)
durch prin	**Durch** *den Garten* ist der Weg kürzer.
entlang de-a lungul	Wir gehen *den Fluß* **entlang.**
	Obs. Prepoziția **entlang** postpusă se construiește de regulă cu acuzativul (→ 47 B10)
für pentru	Das ist nicht **für** *Sie.*
gegen	
1. contra, împotriva	**Gegen** *wen* spielen Sie?
2. spre, către	**Gegen** *Abend* gingen wir nach Haus.
ohne fără	**Ohne** *ihn* gehe ich nicht in die Oper.
um în jurul, la	**Um** *den Tisch* saßen viele Gäste. **Um** *12 Uhr* war ich zu Haus.

90. Prepozițiile cu dativul și acuzativul

an *D, A*		
la de în nu se traduce:	Wir saßen **am** *Tisch.* Das Bild hängt **an** *der Wand.* Er wohnt **am** *Goetheplatz.* **Am** *Abend*, **am** *Morgen*	D
la de, în, pe	Wir setzen uns **an** *den Tisch.* Wir hängen das Bild **an** *die Wand.*	A
auf *D, A*		
pe	Er sitzt **auf** *dem Stuhl.*	D
pe la pentru, pe (sens temporal)	Er setzt sich **auf** *den Stuhl.* Er fährt **aufs** *Land.* Er fährt **auf** *einen Monat* weg.	A
hinter *D, A*		
în spatele, după	Er steht **hinter** *dem Tisch.*	D
	Er stellt sich **hinter** *den Tisch.*	A
in *D, A*		
în în, peste	Das Buch steht **im** *Schrank.* In den Ferien war ich **im** *Gebirge.* **In** *zwei Wochen* bin ich zurück.	D
în la, în	Ich stelle das Buch **in** *den Schrank.* Er fährt **ins** *Gebirge*/**in** *die Schweiz.*	A
neben *D, A*	Er steht **neben** *mir.*	D
lîngă	Er stellt sich **neben** *mich.*	A
über *D, A*		
deasupra	Das Bild hängt **über** *dem Bett.*	D
deasupra peste	Ich hänge das Bild **über** *den Spiegel.* Er geht gerade **über** *die Straße.* Er fährt **übers** *Wochenende* weg.	A
unter *A, D* sub printre, între	Das Buch liegt **unter** *der Zeitung.* **unter** *Brüdern*	D
sub	Er legte das Buch **unter** *die Zeitung.*	A
vor *D, A*		
în fața înainte de în urmă cu/acum de	Er steht **vor** *dem Eingang.* **Vor** *seinem Geburtstag* habe ich ihn gesehen. **Vor** *einem Jahr* habe ich ihn gesehen. **Vor** *großen Schmerzen* konnte er kaum sprechen.	D
în fața *A*	Er trug den Koffer **vors** *Hotel.*	A
zwischen *D, A*		
între	Er sitzt **zwischen** *mir* und *meinem Bruder.* **Zwischen** *dem 20.* und *dem 30. April* findet der Kongreß statt.	D
	Er setzte sich **zwischen** *mich* und *meinen Bruder.*	A

Prepozițiile bicazuale (cu dativ și acuzativ) se construiesc:

1. cu dativul
   - dacă verbul exprimă o acțiune pe loc (întrebarea **wo?**)
   - dacă prepoziția stă pe lîngă un complement circumstanțial de timp (la întrebarea **wann?**)

2. cu acuzativul
   - dacă verbul exprimă direcția unei mișcări (întrebarea **wohin?**)

91. Prepoziții cu sens temporal și local

Prepoziția	Sensul	Întrebarea	Cazul	Traducerea	Exemple
ab	Temporal	Ab wann?	D	*începînd cu, de la*	Das Geschäft ist **ab** 7 Uhr offen.
	Local	Von wo ab?	D	*din, de la*	Wir fuhren **ab** *Bukarest* mit dem Frühzug.
an	Temporal	Wann?	D	*Nu se traduce* *în* *la*	a. **Am** *Morgen* waren seine Schuhe geputzt. b. **An** *welchem Wochentag* starb Schiller? c. Am *Ende* des Monats kam er zurück.
	Local	Wo? Wohin?	D A	*la, de, în*	a. Wir saßen **am** *Fenster.* b. Das Bild hängt **an** *der Wand.* c. Er wohnt **am** *Kogălniccanu-Platz.* d. Wir setzten uns **ans** *Fenster.*
auf	Temporal	Wie lange? Auf welche Zeit?	A	*pe, pentru, la*	a. Er mußte sich von dem einen Tag **auf** *den andern* entscheiden. b. Er fuhr **auf** *einen Monat* in den Süden.
	Local	Wo? Wohin?	D A	*pe* *la*	a. Er sitzt **auf** *dem Stuhl.* b. Er setzt sich **auf** *den Stuhl.* c. Er fährt **aufs** *Land.*
aus	Temporal	Aus welcher Zeit?	D	*din*	Er erzählt **aus** *seiner Kindheit.*
	Local	Woher?	D	*din*	Er kommt **aus** *dem Hotel.* **Obs. aus** = *din* numai cînd este vorba **de desprinderea** din interiorul unui spațiu sau al unui obiect.
außerhalb	Temporal	Wann?	G	*în afara*	Er empfängt nicht **außerhalb** *seiner Sprechstunden.*
	Local	Wo?	G	*în afara*	Er wohnt **außerhalb** *der Stadt.*
bei	Temporal	Wann?	D	*pe* *la* *în timpul*	a. **Bei** *diesem Wetter* gehe ich nicht spazieren. b. **Bei** *der Abreise* klappte alles. c. **Bei** *dieser Fahrt* habe ich Angst geschwitzt.
	Local	Bei wem? Wo?	D	*la* *lîngă*	a. Er ist **bei** *einem Freund.* b. Sie wohnen in Lindenthal **bei** *Leipzig.*
bis	Temporal	Wie lange? Bis wann?	A	*pînă (la, în)*	Er bleibt **bis** *nächsten Montag* hier. **Obs.** Dacă este însoțit de prepoziție, cazul substantivului (resp. a pronumelui) este determinat de prepoziția respectivă: *bis* **zum** *Bahnhof*; *bis* **vor** *einigen Tagen.* Er kam **bis** *ins* Wohnzimmer.
	Local	Wie weit?	A	*pînă la*	Ich fahre mit dem Zug **bis** *Sinaia.*

Prepoziția	Sensul	Întrebarea	Cazul	Traducerea	Exemple
durch	Temporal	Wie lange?	A	*de-a rîndul, de-a lungul*	**Jahre hindurch** hörten wir nichts voneinander. **Obs. Durch** temporal apare de regulă sub forma *hindurch* (postpus).
	Local	Wo? Wodurch?	A	*prin*	Wir gehen **durch** *den Park* nach Hause.
gegen	Temporal	Wann?	A	*spre, către*	a. Er war **gegen** *Abend* bei uns. b. Ich bin **gegen** *10 Uhr* zurück.
	Local	Wogegen?	A	*contra, împotriva*	Das Flugzeug flog **gegen** *einen Berg.*
in	Temporal	Wann?	D	*în (timpul), peste*	a. **In** *den Ferien* war ich auf dem Land. b. **In** *zwei Wochen* muß ich zurückkommen.
	Local	Wo? Wohin?	D A	*în* *la*	a. St. Moritz liegt **in** *der Schweiz.* b. Er fährt **in** *die Schweiz.* c. Er wurde **in** *den Süden* geschickt. d. Wir gehen heute **ins** *Kino.*
nach	Temporal	Wann?	D	*după*	**Nach** *zwei Tagen* reiste er weiter.
	Local	Wohin?	D	*la*	a. Er fuhr **nach** *Bukarest.* b. Das Zimmer liegt **nach** *Süden.*
innerhalb	Temporal	Wann?	G	*în (de)cursul, în răstimp de*	**Innerhalb** *dieses Monats* muß die Arbeit fertig sein.
	Local	Wo?	G	*în interiorul*	**Innerhalb** *unserer Hauptstadt* findet man einige alte Gebäude.
über	Temporal	Wann? Wie lange?	A A	*peste*	Ich fahre **übers** *Wochenende* weg. Es regnete *die ganze Nacht* **über.** **Obs.** Prepoziția **über** postpusă indică în special o durată.
	Local	Wo? Wohin?	D A	*deasupra* *deasupra* *peste*	Das Bild hängt **über** *dem Bett.* Ich hänge das Bild **über** *das Bett.* Er geht **über** *die Straße.*
um	Temporal	Um wieviel Uhr? Wann?	A	*la*	Es wurde **um** *halb acht* geweckt. **um** *Mitternacht*

um	Temporal	Um wievielter Uhr? Wann?	**A**	*la*	Es wurde **um** *halb acht* geweckt. **um** *Mitternacht*

um	Local	Wo? Wohin? Um wen?	**A**	*în jurul*	Wir saßen (setzten uns) **um** *den Tisch.* Wir standen **um** *ihn.* **Obs. Um** în legătură cu **herum** indică o aproximare. De ex.: Er kommt **um** *Mitternacht* **herum.** Er wohnt *um den Romană-Platz* herum.
von	Temporal	Vom wievielten?	**D**	*din* *de la*	a. Hier ist der Brief **vom** *20. April.* b. Er hatte **vom** *1. Juli* bis zum 20. Juli Urlaub.
	Local	Von wem? Woher?	**D**	*de la* *de pe* *din*	a. Ich komme **von** *einem Freund.* b. Er springt **von** seinem Sitz **auf.** c. Er kommt *von Leipzig.* **Obs.** Pentru a exprima 1. raportul temporal, prepoziţia **von** se leagă adesea cu **an, ab,** De ex.: **Von** Montag **an (ab)** arbeitet er hier = *începînd de luni, el lucrează aici.* 2. raportul local, prepoziţia *von* se leagă cu **aus.** De ex.: Er fährt **von** Braşov **aus** nach Mamaia = *El pleacă de la Braşov la Mamaia.*
vor	Temporal	Wann?	**D**	*înainte de* *în urmă cu, acum*	Ich werde **vor** *dem 20. April* weiterfahren. Ich war **vor** *einem Monat* dort.
	Local	Wo?	**D** **A**	*în faţa* *în faţa*	Das Taxi stand **vor** *der Tür.* Er trug den Koffer **vors** *Hotel.*
zu	Temporal	Wann?	**D**	*pe* *de* *la* *pentru*	a. Es war **zur** *Zeit* des Siebenjährigen Krieges. b. Sie war **zu** *Neujahr* **(zu** *meinem Geburtstag)* bei uns. c. Das Spiel steht 2 **zu** 1. d. Ich sage es Ihnen **zum** *letzten Mal.*
	Local	Zu wem? Wohin? Wo?	**D**	*la*	a. Ich gehe **zu** *einem Freund.* b. **Zum** *Bahnhof* schnell! c. Schiller wurde **zu (in)** *Marbach* geboren.
zwischen	Temporal	Wann?	**D**	*între*	**Zwischen** *dem 1. August* und *dem 1. September* habe ich Urlaub.
	Local	Wo? Wohin?	**D** **A**	*între* *între*	Er sitzt **zwischen** *mir* und *meinem Bruder.* Er setzte sich **zwischen** *mich* und *meinen Bruder.*

Obs. Prepoziţia **aus** se confundă uşor cu prepoziţia **von,** ambele răspunzînd la întrebarea **woher?** De regulă, se foloseşte prepoziţia **von** (mişcare, **von wem? woher?**) drept corespondent al prepoziţiilor **an, auf, bei** (stare pe loc, **wo?**) iar prepoziţia **aus** (mişcare, **woher?**) drept corespondent al prepoziţiei **in** (stare pe loc, **wo?**), de ex.:
— Er kommt **vom** Meer (**vom** Strand/**von** seinem Bruder). Er ist **am** *Meer* **(auf** *dem Strand*/**bei** *seinem Bruder*).
— *Er* kommt **aus** *dem* Ausland. Er ist **im** *Ausland.*

92. CORESPONDENȚA DINTRE PREPOZIȚII, CONJUNCȚII ȘI ADVERBE TEMPORALE

Prepoziția	Traducerea	Conjuncție subordonatoare	Traducerea	Adverbul	Traducerea	Întrebarea	Raportul temporal	Observații
nach + D	*după*	**nachdem** **wenn** **sobald** **kaum daß**	*după ce* *de îndată ce (de) cum*	**nachher** **darauf**	*după aceasta*	wann?	anterioritate	
seit + D	*de*	**seitdem** **seit**	*de cînd*	**seither**	*de atunci*	seit wann?	anterioritate sau simultaneitate	(de la un moment precis din trecut)
bei + D **an + D** **zu + D** **um + A**	*pe, la* *în, la* *pe, la* *de* *la*	**als** **wenn**	*cînd* *cînd*	**da** **damals**	*atunci* *atunci*	wann? wann?	simultaneitate	**als** = *cînd* ptr. o acțiune trecută și nerepetată **wenn** = *cînd* ptr. orice altă acțiune
während + G **bei + D** **in + D**	*în timpul*	**während** **indem** **als** **wenn** **solange**	*în timp ce* *în timp ce* *cînd* *ori de cîte ori* *atîta timp* *cîtă vreme*	**zugleich** **währenddessen**	*în același timp* *între timp*	wann? wann? wann? wie oft? wie lange?	simultaneitate, durată, resp. repetare	
vor + D	*înainte de,* *în urmă cu,* *acum (o lună)*	**bevor/ehe**	*înainte (ca) să, înainte de a*	**vorher**	*înainte de aceasta*	wann?	posterioritate	Verbul propoziției introduse prin **bevor** stă la o formă conjugată, nu la inf. ca în l. rom. (**Bevor/Ehe** ich in die Stadt gehe ... Înainte de *a merge* în oraș ...)
bis + A **bis + zu + D** **bis + in + A**	*pînă (la, în)*	(solange) bis	*pînă ce (cînd), atîta timp cît*	**bisher**	*pînă acum*	bis wann? wie lange?	posterioritate	(pînă la un moment dat)

CONJUNCȚII COORDONATOARE — ADVERBE CONJUNCȚIONALE — CONJUNCȚII SUBORDONATOARE

93.

conjuncții coordonatoare	adverbe conjuncționale	conjuncții subordonatoare
1. **copulative:**		
auch, ja, sowie, und, nicht nur ... sondern auch sowohl ... wie/als auch *weder ... noch*	wenigstens, bald ... bald, teils ... teils, jetzt ... jetzt, schließlich	sowie
2. **disjunctive**		
oder, entweder ... oder	sonst	
3. **adversative**		
aber, allein, *doch, jedoch*, sondern, nur	dagegen, dennoch	während
4. **locale**		
	da, dorthin	
5. **temporale**		
	nachher, darauf, dann, da	nachdem, sobald, kaum daß
	seither	seit, seitdem
	vorher	bevor, ehe
	währenddessen, da	während, sooft, wie
	bisher	als, wenn, solange
6. **modale**		
	so, also	indem, wie, ohne daß, (an)statt daß
7. **comparative**		
als, wie, so ... wie	genauso, ebenso	als, als ob, als wenn
8. **comparative proporționale**		je ... um so/desto
9. **cauzale**		
a. cauzale propriu-zise	—	da, weil
denn, *doch*, nämlich, ja		
b. *conclusive*		
	darum, deshalb, deswegen, folglich, infolgedessen, mithin, somit, also	—
10. **consecutive**		
—	—	so daß, so ... daß, zu ... als daß
11. **finale**		
	—	damit, um ... zu (+ infinitiv)

conjuncţii coordonatoare	adverbe conjuncţionale	conjuncţii subordonatoare
12. condiţionale		
—	andernfalls, sonst	wenn, falls
13. concesive		
—	dennoch, trotzdem, zwar ... aber	obwohl, obgleich, obschon, trotzdem, wenn ... auch
14. instrumentale		
	damit, dadurch	dadurch, daß, damit, daß, indem
15. de pură subordonare sintactică		
—	—	daß, ob
16. infinitivale		
—	—	zu, um zu, ohne zu, (an)statt zu (→ 34B4)

Observaţii

1. Conjuncţiile coordonatoare de regulă nu influenţează ordinea cuvintelor în propoziţie:

Er kam zu mir, und $\overset{1}{\text{ich}}$ $\overset{2}{\text{gab}}$ ihm die Theaterkarte.

Er kam zu mir, denn $\overset{1}{\text{er}}$ $\overset{2}{\text{brauchte}}$ Geld.

2. După cîteva conjuncţii coordonatoare (în tabelul de faţă tipărite cursiv), verbul conjugat poate sta atît pe primul cît şi pe al doilea loc:

Er hat mich eingeladen, doch $\overset{1}{\text{bin}}$ $\overset{2}{\text{ich}}$ nicht hingegangen.

Er hat mich eingeladen, doch $\overset{1}{\text{ich}}$ $\overset{2}{\text{bin}}$ nicht hingegangen.

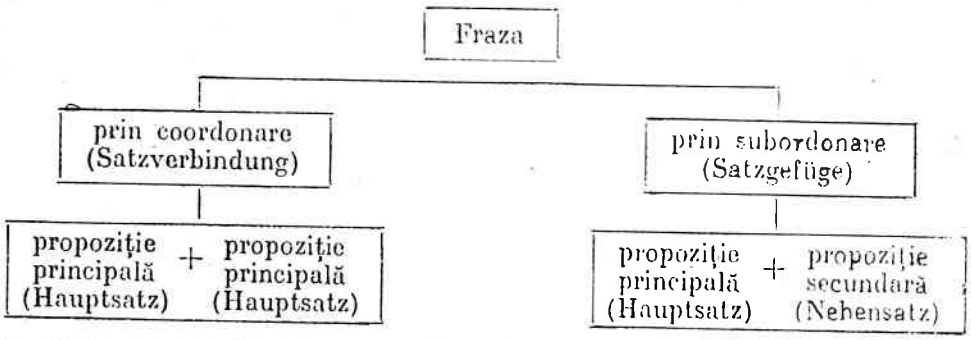
3. Adverbele conjuncţionale ocupă un loc în propoziţie şi îndeplinesc o funcţie sintactică. Din cauza aceasta ele sînt urmate nemijlocit de verbul conjugat.

4. În propoziţiile introduse prin conjuncţii subordonatoare verbul conjugat stă pe locul ultim.

FRAZA

(der zusammengesetzte Satz)

94.


Fraza
prin coordonare (Satzverbindung)
prin subordonare (Satzgefüge)
propoziţie principală (Hauptsatz) + propoziţie principală (Hauptsatz)
propoziţie principală (Hauptsatz) + propoziţie secundară (Nebensatz)

Fraza formată prin coordonare
(die Satzverbindung)

95. Fraza formată prin coordonare

fără conjuncții (prin juxtapunere)	cu conjuncții coordonatoare (care nu influențează asupra topicii)	cu adverbe conjuncționale (care ocupă primul loc în propoziție)
	und oder aber auch sondern denn etc.	darum deshalb deswegen trotzdem dennoch sonst dann etc.
Ich habe meine Freundin getroffen, sie war ein paar Tage verreist.	Meine Augen sind schlechter geworden, *denn* **ich lese** abends.	Ich lese abends, *darum* **sind meine Augen** schlechter geworden.

Fraza formată prin subordonare
(das Satzgefüge)

96. Fraza formată prin subordonare

cu ajutorul conjuncțiilor subordonatoare:	cu ajutorul pronumelor relative:	cu ajutorul cuvintelor interogative:	fără cuvînt introductiv (prin juxtapunere):
daß ob weil da als wenn nachdem obwohl damit	der, die, das, die; welcher, welche, welches, welche; wer, was	wo? woher? wohin? was? wofür?	
propoziție conjuncțională	*propoziție relativă*	*propoziție interogativă indirectă*	*propoziție secundară neintrodusă (camuflată)*
Hans kommt heute nicht, **weil** er viel zu tun *hat*. **Da** Hans viel zu tun *hat*, kommt er heute nicht.	Das ist der Schüler, **der** immer gute Aufsätze *schreibt*. Ich wußte nicht, **was** mit dir los *war*.	Er fragte mich, **wo** ich gestern gewesen *sei*.	Er sagte, er *fühle* sich heute nicht gut. *Wäre* er gesund, würde er dich besuchen.

Împărțirea propozițiilor secundare

97. Propozițiile secundare pot fi împărțite:

A. după forma lor:

1. propoziții secundare introduse (eingeleitete Nebensätze)
   a. conjuncționale (Konjunktionalsätze) (*vezi* G 96)
   b. relative (Relativsätze) (*vezi* G 96)
   c. interogative indirecte (Indirekte Fragesätze) (*vezi* G 96)
2. propoziții secundare *neintroduse sau camuflate* (nicht eingeleitete oder verkappte Nebensätze) (*vezi* G 96)

B. după funcția lor sintactică:

Orice parte a propoziției (afară de predicat) poate fi exprimată printr-o propoziție secundară:

Ich warte *auf deine Antwort.*
darauf, *daß du mir antwortest.*

C. după poziția lor:

1. înaintea propoziției principale	*Da der Mantel schön ist,* kaufe ich ihn mir.
2. intercalate în propoziția la care se referă	Der Mantel, *den du dir gekauft hast,* ist schön.
3. în urma propoziției principale	Ich kaufe mir den Mantel, *weil er schön ist.*

D. după gradul de dependență:

1. Propoziția care depinde nemijlocit de propoziția principală este de gradul I.;	Mein Freund sagte mir, **daß er am Ausflug teilnehmen würde**, *auch wenn das Wetter schlecht wäre.*
2. propoziția secundară, care depinde de o propoziție de gradul I., este de gradul II., și așa mai departe.	

98. **Construcțiile infinitivale**

A. Propoziție introdusă prin: **daß →**	Construcție infinitivală cu: **zu**
A. Subiectul propoziției regente = Subiectul propoziției secundare	
I c h versprach ihm, daß i c h ihm **besuchen werde.** →	I c h versprach ihm, ihn **zu besuchen.**
B. Complementul propoziției regente = Subiectul propoziției secundare	
Er bat m i c h, daß i c h ihm das Buch **bringe.** →	Er bat m i c h, ihm das Buch **zu bringen.**

B. Propoziție introdusă prin:	Construcție infinitivală cu:
damit →	**um zu**
ohne daß →	**ohne zu**
(an)statt daß →	**(an)statt zu**

Subiectul propoziției regente = Subiectul propoziției secundare

Er fährt ins Gebirge,	Er fährt ins Gebirge,
damit er sich **erholt.** →	**um** sich **zu erholen.**
Er nahm mein Buch,	Er nahm mein Buch,
ohne daß er mich um Erlaubnis →	**ohne** mich um Erlaubnis
gebeten hätte.	**zu bitten.**
Er geht ins Kino,	Er geht ins Kino,
statt daß er zu Hause **bleibt.** →	**statt** zu Hause **zu bleiben.**

După verbele de declarație (ca *sagen*, *bemerken* etc.) nu se pot folosi construcții infinitivale.

99. Atributul dezvoltat → 48B2
Construcțiile participiale → 50B7

CÎMPURI GRAMATICALE[1]

100. Exprimarea timpului

Pentru a se exprima timpul, se întrebuințează:

I. cuvinte compuse: der *Nachmittag*

II. adverbe:

A. adverbe fără prepoziții: *heute, gestern, morgen, morgens, mittags, nachmittag*

Obs. Adverbele în **-s** se întrebuințează:
a. pentru exprimarea unei frecvențe, unei repetări: Ich arbeite *morgens* besser als *abends*.
b. pentru precizarea momentului zilei: 4 Uhr *morgens*, 4 Uhr *nachmittags*.

B. adverbe cu prepoziții: *seit gestern*

III. substantive:

A. substantive fără prepoziții:

1. la **genitiv** (genitivul temporal)

pentru indicarea unui moment neprecis: *Eines Tages* sagte sie zu mir . . .

2. la **acuzativ** (acuzativul temporal)

pentru indicarea
- —duratei: Die Fahrt dauert *einen Tag*.
- —unui moment precis: Ich gehe *diesen Morgen* hin.
- —datei: Bukarest, *den 5. März 1979*.

De asemenea, se spune: *nächstes/voriges Jahr, nächsten/diesen Sommer*.

[1] Diferite posibilități de exprimare a aceleiași idei.

B. Substantive cu prepoziții

1. *subst.* + **an** + *D*

pentru indicarea
- —zilei: *Am Dienstag* hat er Geburtstag.
- —unei diviziuni ale zilei: *Am Abend* regnete es.
- —datei (comp. pct. III.2) Bukarest, *am 4. November 1979*

a. Excepții formează: **in** *der*/**in** *aller Früh*, **in** *der Nacht*, **um** *Mitternacht*, **zu** Mittag;

b. La indicarea altor unități de timp se folosește *subst.* + **in** + *D*: *im Januar* „în ianuarie", *im 20. Jahrhundert* „în secolul 20".

2. *subst.* + **in** + *D*
pentru a indica în ce interval de timp va avea loc o acțiune — Ich rufe Sie *in einer halben Stunde* wieder an.

3. *subst.* + **nach** + *D*
pentru a indica după cît timp a avut loc sau va avea loc o acțiune — Er rief mich *nach einer halben Stunde* wieder an.

4. *subst.* + **vor** + *D*
pentru a indica cu cît timp în urmă s-a produs un fapt — Dieses Buch ist *vor einem Jahr* erschienen.

5. *subst.* + **seit** + *D*
pentru a indica o durată din trecut pînă în prezent — Dieses Buch ist *seit einem Jahr* vergriffen.

6. *subst.* + **zu** + *D*
pentru indicarea unei zile festive, a unor sărbători — *Zu Neujahr* war er bei uns.

7. *subst.* + **ab** + *D*/*A*
pentru indicarea începutului unei perioade — *Ab nächstem*/*nächsten* Monat besuche ich einen Abendkurs.

8. *subst.* + **um . . . herum** + *A*
pentru indicarea orei exacte, pentru indicarea unui moment aproximativ — Der Vortrag beginnt *um 5 Uhr*/*um das Jahr 2000 herum*.

9. *subst.* + **gegen** + *A*
pentru indicarea orei aproximative — *Gegen 2 Uhr* hoffe ich fertig zu sein.

IV. Construcții participiale — *In Bukarest angekommen*, besuchten wir das Dorfmuseum.

V. propoziții secundare

1. introduse prin conjuncțiile **während, als, wenn, wie, sooft, solange**
pentru exprimarea raportului de simultaneitate: — *Während wir uns unterhielten*, klingelte das Telefon.

2. introduse prin conjuncțiile **bevor, ehe, bis** pentru exprimarea raportului de posterioritate: *Bevor ich komme*, rufe ich Sie an.

3. introduse prin conjuncțiile **nachdem, seit(dem), wenn, sobald, kaum daß** pentru exprimarea raportului de anterioritate: *Nachdem er die Aufgaben gemacht hatte (hat)*, ging (geht) er ins Theater.

Întrebări: Wann? Seit wann? Wie lange? Wie oft?

101. Exprimarea dorinței

→ 42B4

102. Exprimarea îndemnului

→ 44B5

103. Exprimarea presupunerii

→ 45B3

104. **Exprimarea cauzei**

Pentru a se exprima cauza se întrebuințează

I. cuvinte compuse: der *Freudenruf*

II. substantive + prepoziții (**vor, wegen** etc.) Angela errötete *vor Freude.*

III. propoziții secundare introduse prin conjuncțiile **weil, da** Sie errötete, *weil sie sich freute.*

IV. propoziții principale
1. introduse prin **denn** Angela errötete, *denn sie freute sich.*
2. introduse prin **darum, deswegen, deshalb** Angela freute sich, *darum errötete sie.*

Întrebări: *Warum? Weshalb? Weswegen? Aus welchem Grund?*

În propozițiile introduse prin conjuncția **denn** verbul conjugat stă pe locul 2. După adverbele conjuncționale **darum, deshalb, deswegen,** verbul conjugat urmează nemijlocit:

Er kommt nicht, **denn** er *ist* krank.
Er ist krank, **darum** *kommt* er nicht.

105. Exprimarea scopului

Pentru a exprima scopul, se întrebuințează:

I.	cuvinte compuse:	die *Erholungsreise*
II.	substantive + prepoziții (**zu** etc.):	Er fährt *zur Erholung* nach Sinaia.
III.	construcții infinitivale cu **um zu:** (→ 34B4)	Er fährt nach Sinaia, *um sich zu erholen.*
IV.	propoziții secundare introduse prin **damit:** (→ 46B10)	Komm zu mir, *damit ich dir das Buch gebe.*

Întrebări: *Wozu? Zu welchem Zweck?*

106. Exprimarea condiției

Pentru a exprima condiția, se întrebuințează:

I.	substantive + prepoziții (**bei** etc.)	Der Ausflug findet nur *bei schönem Wetter* statt.
II.	propoziții secundare	
	1. introduse prin conjuncțiile **wenn, falls, im Falle daß:**	*Wenn das Wetter schön bleibt (bliebe)* findet (fände) der Ausflug statt.
	2. neintroduse (camuflate):	*Bliebe das Wetter schön*, würde der Ausflug stattfinden.
III.	propoziții principale introduse prin adverbul conjuncțional **sonst:**	Komm rascher, *sonst verspäten wir uns.*

Întrebare: *Unter welcher Bedingung?*

107. Exprimarea concesiei

Pentru a exprima concesia, se întrebuințează:

I.	substantive substantive + prepoziții (**trotz** etc.):	Der Ausflug findet *trotz des schlechten Wetters* statt.
II.	propoziții secundare	
	1. concesive introduse prin conjuncțiile: **obwohl, obgleich, trotzdem** etc.:	*Obwohl das Wetter schlecht ist*, findet der Ausflug statt.
	2. condiționale, în care s-a inserat un corelativ (de obicei **auch**)	
	a. introduse prin conjuncțiile **wenn, falls:**	*Und wenn das Wetter auch noch so schlecht ist*, der Ausflug findet doch statt.
	b. neintroduse (camuflate):	*Ist das Wetter auch noch so schlecht*, der Ausflug findet statt.

3. relative în care s-a inserat un corelativ (de obicei **auch**): *Wie schlecht das Wetter auch ist*, der Ausflug findet statt.

Observații

1. Când propoziția conține verbul *mögen*, **auch** poate fi omis: Wie schlecht das Wetter (auch) sein mag, der Ausflug findet statt.
2. În loc de: *Wie ... auch ...* **so** poate întrebuința și *so ... auch ...* So schlecht das Wetter (auch) sein mag, ...

III. propoziții principale introduse prin adverbele conjuncționale: **dennoch, trotzdem:** Das Wetter ist schlecht, *dennoch findet der Ausflug statt.*

Întrebări: *Trotz welcher Bedingung? Trotz welchen Umstandes?*.

1. După adverbele conjuncționale **dennoch** și **trotzdem** urmează nemijlocit **verbul conjugat:**
   Er hatte viel Arbeit, **dennoch** *ist* er pünktlich fertig geworden.
2. Un raport concesiv poate fi exprimat și prin **zwar ... aber:**
   Zwar hatte er viel Arbeit, *aber* er ist pünktlich fertig geworden.

108. Exprimarea comparației

Pentru a exprima comparația, se întrebuințează:

I. cuvinte compuse: das *Kindergesicht*

II. substantive + conjuncții (**wie, als**): Er hat ein Gesicht *wie ein Kind.*

III. propoziții secundare

1. comparative reale introduse prin conjuncțiile
   a. **wie, als:** Es ist heute genau so warm, *wie es gestern war.*

   Egalitatea se exprimă prin **ebenso/so ... wie** (= ca): (20B3) Er ist *eben(so)* fleißig *wie* dein Bruder.
   Inegalitatea se exprimă prin **als** (= decât): (→ 20B4) Er ist fleißiger *als* dein Bruder.
   b. **je** (cu corelativul **desto/um so**) + comparativ (propoziții comparative proporționale): *Je älter der Wein ist, desto* besser ist er.
2. comparative ireale introduse prin conjuncțiile
   a. **als ob, als wenn:** Er benimmt sich so, *als ob er zu Hause wäre.*
   b. **als:** Er benimmt sich so, *als wäre er zu Hause.*

Obs. În propoziția introdusă prin conjuncția **als**, verbul conjugat trece în urma conjuncției **als:** Er tat so, **als** *würde* er mich nicht kennen.

109. Topica propoziției principale

Verbul conjugat

locul 2	locul 1
1. în propoziția enunțiativă: Das Wetter **ist** heute schön.	1. în propoziția interogativă fără cuvînt interogativ (propoziție interogativă totală): **Ist** das Wetter heute schön?
2. în propoziția interogativă cu cuvînt interogativ (propoziție interogativă parțială): Wie **ist** das Wetter heute?	2. în propoziții imperative (cu verbul la imperativ) **Komm/Kommt/Kommen** Sie schneller!
3. în propozițiile introduse prin **und, oder, aber, sondern, denn, nicht nur ... sondern auch:** Wir gehen in den Wald, d e n n das Wetter **ist** heute schön.	3. în propoziții servind la exprimarea unei dorințe greu realizabile sau irealizabile (cu verbul conjugat la conjunctiv imperfect). **Wäre** er hier!
4. în propoziții servind la exprimarea unei dorințe realizabile sau unui îndemn (cu verbul conjugat la conjunctiv prezent): Es **lebe** der Frieden.	

Observații

1. În propozițiile în care verbul conjugat ocupă locul 2, locul 1 poate fi ocupat:

— de orice parte de propoziție: *Das Wetter* **ist**[2] heute schön.
Schön das Wetter heute.
Heute das Wetter schön.

— de un grup de cuvinte: Bei schönem Wetter **findet**[2] der Ausflug statt.

— de o propoziție secundară: Wenn das Wetter schön ist, …

2. Pentru propoziții principale, precedate de propoziții concesive → 39 B2².

3. Spre deosebire de limba română, în limba germană verbul conjugat nu poate fi precedat de subiect + complement: *Astăzi* v r e m e a **este** frumoasă.
Heute **ist** d a s W e t t e r schön.

110. Cadrul verbal al propoziției principale

Cadrul verbal se formează din

1. verbul auxiliar de timp + participiul II/infinitiv	Das Wetter **ist** gestern schön **gewesen**. **Ist** das Wetter ?
2. verbul auxiliar de mod + infinitiv:	Er **kann** … **übersetzen**. **Kann** er ?

3. verb predicativ + infinitiv simplu:	Er **sah** die Straßenbahn **kommen.** **Sah** er ?
4. verb predicativ + infinitiv + zu:	Er **braucht** heute nicht **zu kommen.** **Braucht** er ?
5. verb predicativ + particulă separabilă:	Er **steigt** hier in die Straßenbahn **ein.** **Steigt** er ?
6. sein, werden etc. + adjectiv predicativ:	Er **ist** immer **fleißig.** **Ist** er ?
7. sein, werden, etc. + substantiv predicativ:	Er **ist** seit vielen Jahren **Lehrer.** **Ist** er ?
8. verb funcțional + al doilea element al unei construcții funcționale:	Sein Wunsch **ging** rasch in **Erfüllung.** **Ging** sein Wunsch ?

111. Topica propoziției secundare

Verbul conjugat

în propoziția secundară introdusă:	în propoziția secundară neintrodusă (camuflată):
locul ultim	A. **locul 2**
1. în propoziții conjuncționale: Er sagte, daß Hans sehr tüchtig **sei.**	în propoziții în care s-a omis conjuncția **daß:** Er sagte, Hans **sei** sehr tüchtig.
2. în propoziții relative: Das ist der Student, der sehr tüchtig **ist.**	B. **locul 1**
3. în propoziții interogative indirecte: Er fragte mich, wie dieser Student **heiße.**	1. în propoziții condiționale camuflate: **Hätte** er mehr Zeit, riefe er dich an.
	2. în propoziții concesive camuflate: **Ist** die Arbeit auch schwer, wir werden rechtzeitig fertig.
	3. în propoziții comparative ireale (→ 43B3) Er spricht so gut Deutsch, als **wäre** Deutsch seine Muttersprache.

La verbele cu particulă separabilă particula nu se separă de verb:

Prop. principală: Der Zug *fährt* gleich **ab.**

secundară: Ich glaube, daß der Zug gleich **ab***fährt.*

Propoziția secundară se desparte întotdeauna de propoziția principală prin virgulă.

112. Cadrul propoziției secundare

II. în propoziția secundară:

A. introdusă

între cuvîntul introductiv (conjuncție, pronume sau adverb relativ, cuvînt interogativ) urmat de obicei de subiect + predicatul propoziției:	— Ich weiß, **daß** *er* gestern hier **war.** — Das ist ein Buch, das *ich* gern lesen **möchte.** — Ich weiß nicht, was *er* ihr *gesagt* **hat.**

B. neintrodusă → Cadrul verbal al propoziției principale (→ G110).

113. Pentru topica în propozițiile cu infinitiv dublu → 29B3; 30B15. Pentru topica în propozițiile pasive → 26B7

114. Pentru ordinea complementelor în propoziție → 13B11.

115. Locul pronumelui reflexiv

În propoziția principală, spre deosebire de limba română, pronumele reflexiv se pune în urma verbului conjugat:

Peter *freut* **sich** sehr über das Buch.

Peter **se** *bucură* mult de carte.

Freut **sich** Peter über das Buch?

Se *bucură* Petre de carte?

În propoziția secundară pronumele reflexiv se pune lîngă subiect:

Ich weiß, daß *er* **sich** über das Buch gefreut hat.

Știu că *el* **s-a** bucurat de carte.

(→ 13B5)

116. Locul negației nicht

În propoziția principală **nicht** stă

A. în urma

1. verbului conjugat (și la imperativ): Er *schreibt* **nicht.** / **Schreib/Schreibt/Schreiben Sie nicht!**
2. complementului neprecedat de prepoziție: Er schreibt *den Brief* **nicht.** / Er hilft *mir* **nicht.**
3. circumstanțialului de timp (comp. → pct. B) și de cauză, exprimat prin adverbe: Er kommt *heute* **nicht.** / *deshalb*

B. înaintea

1. particulei separabile: Der Zug fährt noch **nicht** *ab.*
2. adjectivului sau substantivului predicativ: Er ist **nicht** *fleißig.* / Er **nicht** Lehrer.
3. infinitivului sau participiului II: Er kann **nicht** *kommen.* / Er ist **nicht** *gekommen.*
4. complementului prepozițional: Ich warte **nicht** mehr *auf ihn.*
5. circumstanțialului de loc sau de direcție: Er ist **nicht** *zu Hause.* / Er geht **nicht** *nach Hause.*
6. circumstanțialului de mod (de regulă): Er geht **nicht** *gern* hin.
7. celui de al doilea element al unei construcții funcționale sau a unei expresii verbale: Sein Wunsch ging **nicht** *in Erfüllung.* / Das Kind treibt **nicht** *Sport.*
8. infinitivului cu valoare de imperativ (comp. pct. A. a) **Nicht** laut *sprechen!*

C. Uneori, **nicht** servește la negarea doar a unei anumite părți de propoziție. În cazul acesta, se pune în fața părții de propoziție respective. Astfel trebuie făcută o deosebire între:

Er liest *die Zeitung* **nicht.** și **Nicht** *er* liest die Zeitung, sondern seine Frau. / Er liest **nicht** *die Zeitung*, sondern einen Roman.

Alle Studenten *waren* **nicht** vorbereitet. „Toți studenții au fost **nepregătiți.**" **Nicht** *alle* Studenten waren vorbereitet. „Nu toți studenții au fost **pregătiți.**"

CITEVA REGULI ORTOGRAFICE

(Einige orthographische Regeln)

117. **ä — äu**

În rădăcină — a → ä / au → äu —
- la formele pluralului: *L*and — Länder; *H*aus — Häuser
- la conjugare: tra*g*en — trägst; la*u*fen — läuft; ka*m* — käme
- la comparație: *a*lt — älter
- la formarea cuvintelor: *k*alt — Kälte; *kau*fen — Käufer

118. **ü — ö**

În rădăcină — u → ü / o → ö —
- la formele pluralului: Zu*g* — Züge; Soh*n* — Söhne
- la conjugare: *fu*hr — führe; *zo*g — zöge
- la comparație: *ju*ng — jünger; *ho*ch — höher
- la formarea cuvintelor: *Ju*nge — Jüngling; *ho*ch — Höhe

119. **ei — ai**

În cele mai multe cuvinte se scrie **ei**. **Ai** se scrie în **Mai, Mais, Kaiser** ș.a.

120. **b, d, g — p, t, k**

Pentru a ști dacă un cuvînt se scrie cu terminația **b, d, g** sau **p, t, k** ne orientăm după o formă prelungită printr-o vocală:

Kalb — Kälb*er*; Bad — Bäd*er*; Tag — Tag*e*;

Haupt — Häupt*er*; bat — bat*en*; pflückt — pflück*en*..

121. **end — ent**

end se scrie:

1. la începutul cuvîntului compus: la substantive: **End**station
   la adjective: **end**los
2. la sfîrşitul cuvîntului: la substantive: Ab**end**
   la participiul I: sing**end**

ent se scrie:

1. la începutul cuvîntului: la verbe (*ent* = prefix inseparabil): **ent**fernen
   la substantive derivate din verbe: **Ent**fernung
2. la sfîrşitul cuvîntului: înaintea sufixului *-lich* (de obicei): wöch**ent***lich*
3. în sufixul *-ment* la cuvinte de origine negermană: das Experi**ment**

122. **v — f — ph**

v se scrie în:

1. cuvintele compuse cu prefixul *ver-*: **ver**pflichten
   prepoziţia *vor*: **vor**stellen
2. cuvintele: **Vater, Volk, Vetter, viel, vier, voll, von, vor, vorder, vorn**
3. cuvinte de origine negermană: **Vers** etc.

f se scrie în majoritatea celorlalte cuvinte germane: **Frieden, Freundschaft** etc.
ph se întrebuinţează numai în cuvinte de origine străină: **Philosophie**

123. Cu iniţială majusculă se scriu

1. Primul cuvînt după punct, semnul întrebării, semnul exclamării, în vorbirea directă:

   „**K**ennst du sie?"
   „**J**a, ich kenne sie."

2. Substantivele şi părţile de vorbire substantivate:
   der **S**tudent, der **A**nwesende, der **G**elehrte
3. Adjectivele după **alles, etwas, nichts, viel**, acestea îndeplinind funcţia morfologică de substantiv:
   alles **G**ute, *etwas* **G**utes, *nichts* **N**eues, *viel* **S**chönes
4. Adjectivele care fac parte din nume geografice, din titluri etc.:
   das **S**chwarze Meer
5. Pronumele personal şi pronumele posesiv de politeţe:
   Rufen **S**ie mich bitte morgen an!

6. În scrisori, pronumele personal și posesiv de persoana a II-a singular și plural:

Du, Dir, Dein, Ihr, Euch

7. Adjectivele în **-er**, derivate din nume de localități:
die **Bukarester** Universität

124. Despărțirea cuvintelor în silabe

1. O singură consoană între două vocale trece în rîndul următor:	fra/gen, rei/sen
2. Din două sau mai multe consoane, ultima trece în rîndul următor:	ler/nen, tref/fen, küs/sen, öff/nen
3. Sufixele care încep cu o consoană trec în rîndul următor:	Freund/schaft, Verwandt/schaft
4. Sufixele care încep cu o vocală trec împreună cu consoana precedentă în rîndul următor:	Schü/le/rin, Überset/zung, Arz/nei
5. Grupele de consoane **tz**, **chs**, **dt**, **nk**, **ng**, **pf**, **ck** (= kk) se despart înaintea unei vocale:	sit/zen, wach/sen, Städ/te, win/ken, Fin/ger, Hop/fen; Wecker = Wek/ker
6. Cuvintele compuse se despart după elementele lor componente:	Sonn/abend, Inter/esse, wor/in, hin/aus, über/all
Nu se despart	
7. grupele de consoane **ch**, **sch**, **ß**, **ph**, **th**, **st**	ma/chen, wa/schen, grü/ßen, Phi/lo/so/phie, Ka/the/der, ko/sten
8. **gn** în cuvintele de origine negermană:	Ma/gnet
9. silabe formate dintr-o singură vocală:	**o**der, **a**ber, **O**fen

(→ 48 B15)

PUNCTUAȚIA (generalități)
(die Interpunktion)

125. Punctul
(der Punkt)

se pune:	nu se pune:
1. la sfîrșitul unei propoziții enunțiative: Wir lernen Deutsch.	1. după titluri: Ein reizender Abend von Eric h Kästner

2. după numerale ordinale:
der 26. Januar

3. după prescurtări care nu se rostesc prescurtat:
u.a. (= und andere(s))
usw. (= und so weiter)

2. în data scrisorilor, după indicarea anului:
Bukarest, den 23.12.1978

3. în scrisori, după formulele de încheiere:
Mit herzlichem Gruß
Dein Andreas

4. după prescurtări, care se rostesc prescurtat:
LPG (= Landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft)

5. după prescurtări care se folosesc în tehnică, știință etc.:
cm (= Zentimeter), Cl (= Chlor), N (= Norden)

126. Virgula

(das Komma — der Beistrich)

Virgula se pune:

1. între propozițiile principale complete, chiar dacă sînt legate prin **und, oder, als** (comparativ), **wie** (comparativ):
Es wurde hell, und wir fuhren los.
da:
Wir nahmen unsere Koffer und fuhren los. (→ 10B9)

2. între propoziția principală și secundară:
Wir sahen, daß sie sich nicht gut fühlt.

3. între propoziții secundare, dacă nu sînt legate prin **und** sau **oder**:
Er ruft nicht immer an, wenn er in Bukarest ist, wie beschäftigt er auch sein mag.

4. înaintea construcțiilor infinitivale:
Es ist verboten, im Kino zu rauchen.
Er fuhr ins Gebirge, um Ausflüge zu machen.

5. înainte și după construcțiile participiale:
Er trat ins Zimmer, eine Zigarette rauchend.
Zu Hause angekommen, machten wir uns an die Arbeit.

MODELE DE CONJUGARE

Conjugarea verbelor auxiliare de timp

127. (Konjugation der Hilfsverben der Zeit)

Formele de bază:	*haben* hatte — gehabt	*sein* war — gewesen	*werden* wurde — geworden
Prezent	*Indicativ* ich habe du hast er hat wir haben ihr habt sie haben *Conjunctiv* ich habe du habest er habe wir haben ihr habet sie haben	*Indicativ* ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind *Conjunctiv* ich sei du sei(e)st er sei wir seien ihr seiet sie seien	*Indicativ* ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden *Conjunctiv* ich werde du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden
Imperfect	*Indicativ* ich hatte du hattest er hatte wir hatten ihr hattet sie hatten *Conjunctiv* ich hätte du hättest er hätte wir hätten ihr hättet sie hätten	*Indicativ* ich war du warst er war wir waren ihr wart sie waren *Conjunctiv* ich wäre du wärest er wäre wir wären ihr wäret sie wären	*Indicativ* ich wurde du wurdest er wurde wir wurden ihr wurdet sie wurden *Conjunctiv* ich würde du würdest er würde wir würden ihr würdet sie würden
Perfect	*Indicativ* ich habe gehabt du hast er hat wir haben ihr habt sie haben *Conjunctiv* ich habe gehabt du habest er habe wir haben ihr habet sie haben	*Indicativ* ich bin gewesen du bist er ist wir sind ihr seid sie sind *Conjunctiv* ich sei gewesen du sei(e)st er sei wir seien ihr seiet sie seien	*Indicativ* ich bin geworden du bist er ist wir sind ihr seid sie sind *Conjunctiv* ich sei geworden du sei(e)st er sei wir seien ihr seiet sie seien

	haben	*sein*	*werden*
Mai mult ca perfect	*Indicativ* ich hatte gehabt du hattest er hatte wir hatten ihr hattet sie hatten *Conjunctiv* ich hätte gehabt du hättest er hätte wir hätten ihr hättet sie hätten	*Indicativ* ich war gewesen du warst er war wir waren ihr wart sie waren *Conjunctiv* ich wäre gewesen du wärest er wäre wir wären ihr wäret sie wären	*Indicativ* ich war geworden du warst er war wir waren ihr wart sie waren *Conjunctiv* ich wäre geworden du wärest er wäre wir wären ihr wäret sie wären
Viitorul I	*Indicativ* ich werde haben du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden *Conjunctiv* ich werde haben du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden	*Indicativ* ich werde sein du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden *Conjunctiv* ich werde sein du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden	*Indicativ* ich werde werden du wirst er wird wir werden ihr werdet sie worden *Conjunctiv* ich werde werden du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden
Viitorul II	*Indicativ* ich werde gehabt haben du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden *Conjunctiv* ich werde gehabt haben du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden	*Indicativ* ich werde gewesen sein du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden *Conjunctiv* ich werde gewesen sein du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden	*Indicativ* ich werde geworden sein du wirst er wird wir worden ihr werdet sie werden *Conjunctiv* ich werde geworden sein du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden
Imperativ	hab(e)! habt! haben Sie!	sei! seid! seien Sie!	werde! werdet! werden Sie!
I (Prezent) II (Perfect)	*Infinitiv* haben gehabt haben	*Infinitiv* sein gewesen sein	*Infinitiv* werden geworden sein
I (Prezent) II (Perfect)	*Participiu* habend gehabt	*Participiu* seiend gewesen	*Participiu* werdend geworden

128.

Conjugarea verbelor modale

(Konjugation der Hilfsverben des Modus)

Formele de bază:	*können* konnte — gekonnt	*dürfen* durfte — gedurft	*müssen* mußte — gemußt	Formele de bază:	*sollen* sollte — gesollt	*wollen* wollte — gewollt	*mögen* mochte — gemocht
Prezent	*Indicativ* ich kann du kannst er kann wir können ihr könnt sie können *Conjunctiv* ich könne du könnest er könne wir können ihr könnet sie können	*Indicativ* ich darf du darfst er darf wir dürfen ihr dürft sie dürfen *Conjunctiv* ich dürfe du dürfest er dürfe wir dürfen ihr dürfet sie dürfen	*Indicativ* ich muß du mußt er muß wir müssen ihr müßt sie müssen *Conjunctiv* ich müsse du müssest er müsse wir müssen ihr müsset sie müssen	Prezent	*Indicativ* ich soll du sollst er soll wir sollen ihr sollt sie sollen *Conjunctiv* ich solle du sollest er solle wir sollen ihr sollet sie sollen	*Indicativ* ich will du willst er will wir wollen ihr wollt sie wollen *Conjunctiv* ich wolle du wollest er wolle wir wollen ihr wollet sie wollen	*Indicativ* ich mag du magst er mag wir mögen ihr mögt sie mögen *Conjunctiv* ich möge du mögest er möge wir mögen ihr möget sie mögen
Imperfect	*Indicativ* ich konnte du konntest er konnte wir konnten ihr konntet sie konnten *Conjunctiv* ich könnte du könntest er könnte wir könnten ihr könntet sie könnten	*Indicativ* ich durfte du durftest er durfte wir durften ihr durftet sie durften *Conjunctiv* ich dürfte du dürftest er dürfte wir dürften ihr dürftet sie dürften	*Indicativ* ich mußte du mußtest er mußte wir mußten ihr mußtet sie mußten *Conjunctiv* ich müßte du müßtest er müßte wir müßten ihr müßtet sie müßten	Imperfect	*Indicativ* ich sollte du solltest er sollte wir sollten ihr solltet sie sollten *Conjunctiv* ich sollte du solltest er sollte wir sollten ihr solltet sie sollten	*Indicativ* ich wollte du wolltest er wollte wir wollten ihr wolltet sie wollten *Conjunctiv* ich wollte du wolltest er wollte wir wollten ihr wolltet sie wollten	*Indicativ* ich mochte du mochtest er mochte wir mochten ihr mochtet sie mochten *Conjunctiv* ich möchte du möchtest er möchte wir möchten ihr möchtet sie möchten

Perfect	a. Ca *verb predicativ:*	*Indicativ* ich habe gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewolit, gemocht) du hast gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewolit, gemocht) etc. *Conjunctiv* ich habe gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) du habest gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) etc.
	b. Ca *verb auxiliar* (pe lingă infinitivul unui alt verb):	*Indicativ* ich habe ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) du hast ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) etc. *Conjunctiv* ich habe ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) du habest ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) etc.
Mai mult ca perfect	a. Ca *verb predicativ:*	*Indicativ* ich hatte gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) du hattest gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) etc. *Conjunctiv* ich hätte gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) du hättest gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) etc.
	b. Ca *verb auxiliar* (pe lingă infinitivul unui alt verb):	*Indicativ* ich hatte ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) du hattest ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) etc. *Conjunctiv* ich hätte ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) du hättest ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) etc.
Viitorul I		*Indicativ* ich werde ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) du wirst ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) etc. *Conjunctiv* ich werde ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) du werdest ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) etc.
Viitorul II		*Indicativ* ich werde ... gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) haben du wirst ... gekonnt, (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) haben etc. *Conjunctiv* ich werde ... gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) haben du werdest ... gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) haben etc.

129.

Exemple de conjugare

DIATEZA ACTIVĂ

	Verbe slabe		Verbe tari	
	Indicativ	*Conjunctiv*	*Indicativ*	*Conjunctiv*
Prezent	ich frage „întreb" du fragst er fragt wir fragen ihr fragt sie fragen	ich frage „(să) întreb" du fragest er frage wir fragen ihr fraget sie fragen	ich laufe „fug" du läufst er läuft wir laufen ihr lauft sie laufen	ich laufe „(să) fug" du laufest er laufe wir laufen ihr laufet sie laufen
Imperfect	ich fragte „întrebam" | „aș întreba" „întrebai" „am întrebat" du fragtest er fragte wir fragten ihr fragtet sie fragten		ich lief „fugeam" „fugii" „am fugit" du liefst er lief wir liefen ihr lieft sie liefen	ich liefe „aș fugi" du liefest er liefe wir liefen ihr liefet sie liefen
Perfect	ich habe gefragt „am întrebat" du hast gefragt er hat gefragt etc.	ich habe gefragt „am întrebat", „să fi întrebat" du habest gefragt er habe gefragt etc.	ich bin gelaufen „am fugit" du bist gelaufen er ist gelaufen etc.	ich sei gelaufen „am fugit", „să fi fugit" du seiest gelaufen er sei gelaufen etc.
Mai mult ca perfect	ich hatte gefragt „întrebasem" du hattest gefragt er hatte gefragt etc.	ich hätte gefragt „aș fi întrebat" du hättest gefragt er hätte gefragt etc.	ich war gelaufen „fugisem" du warst gelaufen er war gelaufen etc.	ich wäre gelaufen „aș fi fugit" du wärest gelaufen er wäre gelaufen etc.
Viitor I	ich werde fragen „voi întreba" du wirst fragen er wird fragen etc.	ich werde fragen „voi întreba" du werdest fragen er werde fragen etc.	ich werde laufen „voi fugi" du wirst laufen er wird laufen etc.	ich werde laufen „voi fugi" du werdest laufen er werde laufen etc.
Viitor II	ich werde gefragt haben „voi fi întrebat" du wirst gefragt haben er wird gefragt haben etc.	ich werde gefragt haben „voi fi întrebat" du werdest gefragt haben er werde gefragt haben etc.	ich werde gelaufen sein „voi fi fugit" du wirst gelaufen sein er wird gelaufen sein etc.	ich werde gelaufen sein „voi fi fugit" du werdest gelaufen sein er werde gelaufen sein etc.

DIATEZA ACTIVĂ

Verbe slabe		Verbe tari	
Condiționalul			
Prezent (I)	*Perfect (II)*	*Prezent (I)*	*Perfect (II)*
ich würde fragen	ich würde gefragt haben	ich würde laufen	ich würde gelaufen sein
„aș întreba"	„aș fi întrebat"	„aș fugi"	„aș fi fugit"
du würdest fragen	du würdest gefragt haben	du würdest laufen	du würdest gelaufen sein
er würde fragen	er würde gefragt haben	er würde laufen	er würde gelaufen sein
wir würden fragen	wir würden gefragt haben	wir würden laufen	wir würden gelaufen sein
ihr würdet fragen	ihr würdet gefragt haben	ihr würdet laufen	ihr würdet gelaufen sein
sie würden fragen	sie würden gefragt haben	sie würden laufen	sie würden gelaufen sein

Imperativul

frag ! (întreabă !)
fragt !
fragen Sie !

lauf ! (fugi !)
lauft !
laufen Sie !

DIATEZA PASIVĂ

Indicativ	*Conjunctiv*	*Indicativ*	*Conjunctiv*
Prezent		*Imperfect*	
ich werde gefragt „sînt întrebat, -ă"	ich werde gefragt „să fiu întrebat, -ă; sînt întrebat, -ă"	ich wurde gefragt „eram, am fost, fui întrebat, -ă"	ich würde gefragt „aș fi întrebat, -ă"
du wirst gefragt etc.	du werdest gefragt etc.	du wurdest gefragt etc.	du würdest gefragt etc.
Perfect		*Mai mult ca perfect*	
ich bin gefragt worden „am fost întrebat, -ă"	ich sei gefragt worden „să fi fost întrebat, -ă"	ich war gefragt worden „fusesem întrebat, -ă"	ich wäre gefragt worden „aș fi fost întrebat, -ă"
du bist gefragt worden etc.	du seiest gefragt worden etc.	du warst gefragt worden etc.	du wärest gefragt worden etc.
Viitorul I		*Viitorul II*	
ich werde gefragt werden „voi fi întrebat, -ă"	ich werde gefragt werden „voi fi întrebat, -ă"	ich werde gefragt worden sein „voi fi fost întrebat, -ă"	ich werde gefragt worden sein „voi fi fost întrebat, -ă"
du wirst gefragt werden etc.	du werdest gefragt werden etc.	du wirst gefragt worden sein etc.	du werdest gefragt worden sein etc.

DIATEZA PASIVĂ

Verbe slabe	Verbe tari

Condiţionalul

I (Prezent)	*II (Perfect)*
ich würde gefragt werden „aş fi întrebat, -ă" du würdest gefragt werden etc.	ich würde gefragt worden sein „aş fi fost întrebat, -ă" du würdest gefragt worden sein etc.

Imperativul

sei (werde) gefragt ! „fii întrebat, -ă!"	seid (werdet) gefragt ! „fiţi întrebaţi, -te !"

seien Sie (werden Sie) gefragt !
„fiţi întrebat, -ă !"

FORMELE NOMINALE

Infinitivul

	Activ		*Pasiv*
I (Prezent)	fragen (a întreba/să întrebe)	laufen (a fugi)	gefragt werden (a fi/să fie întrebat)
II (Perfect)	gefragt haben (a fi/să fi întrebat)	gelaufen sein (a fi/să fi fugit)	gefragt worden sein (a fi/să fi fost întrebat) (→ G32)

Participiul

I (Prezent)		*II (Perfect)*	
fragend (care întreabă, întrebînd)	laufend (care fuge, fugind)	gefragt (întrebat, întrebată)	gelaufen (fugit, -ă) (→ G36)

130. VERBELE REFLEXIVE
(Reflexive Verben)

Indicativ

Prezent

ich freue mich	ich merke mir	ich freue mich	ich merke mir
du freust dich	du merkst dir	du freuest dich	du merkest dir
er freut sich	er merkt sich	er freue sich	er merke sich
wir freuen uns	wir merken uns	wir freuen uns	wir merken uns
ihr freut euch	ihr merkt euch	ihr freuet euch	ihr merket euch
sie freuen sich	sie merken sich	sie freuen sich	sie merken sich
Sie freuen sich	Sie merken sich	Sie freuen sich	Sie merken sich

Imperfect

ich freute mich	ich merkte mir	
du freutest dich	du merktest dir	
er freute sich	er merkte sich	
wir freuten uns	wir merkten uns	Identic cu imperfectul indicativ
ihr freutet euch	ihr merktet euch	
sie freuten sich	sie merkten sich	
Sie freuten sich	Sie merkten sich	

Perfect

ich habe mich gefreut	ich habe mir gemerkt	ich habe mich gefreut	ich habe mir gemerkt
du hast dich gefreut	du hast dir gemerkt	du habest dich gefreut	du habest dir gemerkt
etc.	etc.	etc.	etc.

Mai mult ca perfect

ich hatte mich gefreut	ich hatte mir gemerkt	ich hätte mich gefreut	ich hätte mir gemerkt
du hattest dich gefreut	du hattest dir gemerkt	du hättest dich gefreut	du hättest dir gemerkt
etc.	etc.	etc.	etc.

Viitor I

ich werde mich freuen	ich werde mir merken	ich werde mich freuen	ich werde mir merken
du wirst dich freuen	du wirst dir merken	du werdest dich freuen	du werdest dir merken
etc.	etc.	etc.	etc.

Viitor II

ich werde mich gefreut haben	ich werde mir gemerkt haben	ich werde mich gefreut haben	ich werde mir gemerkt haben
du wirst dich gefreut haben	du wirst dir gemerkt haben	du werdest dich gefreut haben	du werdest dir gemerkt haben
etc.	etc.	etc.	etc.

Imperativ

freu dich!	merk dir!
freut euch!	merkt euch!
freuen Sie sich!	merken Sie sich!

Obs. La forma de politeţe pronumele reflexiv se scrie cu iniţială mică, şi nu cu iniţială mare, ca pronumele de politeţe personal şi posesiv.

131. VERBE TARI ŞI NEREGULATE

Nr. crt.	Infinitiv	Conjugarea la prezent pers. a II-a şi a III-a singular[2]	Imperfect		Participiul II (perfect)	Auxiliar[3]	Traducerea[4]
			indicativ	conjunctiv			
1	a b fließen		floß ab	flösse ab	abgeflossen	s	a se scurge
2	a b hängen		hing ab	hinge ab	abgehangen	h	a depinde
3	a b weichen		wich ab	wiche ab	abgewichen	s	a se abate
4	a n fangen	du fängst an er fängt an	fing an	finge an	angefangen	h	a începe
5	backen	du bäckst er bäckt	buk/backte	büke/backte	gebacken	h	a coace
6	befehlen	du befiehlst er befiehlt	befahl	beföhle/befähle	befohlen	h	a porunci
7	beginnen		begann	begänne/begönne	begonnen	h	a începe
8	beweisen	du, er beweist	bewies	bewiese	bewiesen	h	a dovedi
9	bewerben (sich)	du bewirbst (dich) er bewirbt (sich)	bewarb (sich)	bewärbe (sich)	beworben	h	a solicita
10	bieten		bot	böte	geboten	h	a oferi
11	bitten		bat	bäte	gebeten	h	a ruga
12	bleiben		blieb	bliebe	geblieben	s	a rămîne
13	braten	du brätst er brät	briet	briete	gebraten	h	a frige, a prăji
14	brechen	du brichst er bricht	brach	bräche	gebrochen	s h	a se rupe a rupe
15	brennen		brannte	brennte	gebrannt	h	a arde
16	bringen		brachte	brächte	gebracht	h	a aduce
17	denken		dachte	dächte	gedacht	h	a (se) gîndi
18	dürfen	ich, er darf du darfst	durfte	dürfte	gedurft (dürfen)	h	a avea voie
19	e i n laden	du lädst ein, er lädt ein	lud ein	lüde ein	eingeladen	h	a invita

[1] Tabelul cuprinde verbele tari şi neregulate ale acestui manual. Au fost trecute numai verbele simple, cu excepţia acelor verbe compuse al căror verb de bază nu apare în textele manualului.

[2] În această rubrică sînt trecute numai formele care prezintă anumite particularităţi (Umlaut, alternanţa vocalică *e → i/ie*, lipsa terminaţiei etc.).

[3] h = haben, s = sein

[4] Traducerea corespunde sensului verbelor din textele manualului.

Nr. crt.	Infinitiv	Conjugarea la prezent pers. a II-a şi a III-a singular	Imperfect		Participiul II (perfect)	Auxiliar	Traducerea
			indicativ	conjunctiv			
20	empfangen	du empfängst er empfängt	empfing	empfinge	empfangen	h	a primi
21	empfehlen	du empfiehlst er empfiehlt	empfahl	empföhle/empfähle	empfohlen	h	a recomanda
22	entscheiden		entschied	entschiede	entschieden	h	a decide
23	erringen		errang	erränge	errungen	h	a cuceri
24	erschrecken	du erschrickst er erschrickt	erschrak	erschräke	erschrocken	s	a se speria
25	essen	du, er ißt	aß	äße	gegessen	h	a mînca
26	fahren	du fährst er fährt	fuhr	führe	gefahren	s	a merge *(cu un vehicul)*
27	fallen	du fällst er fällt	fiel	fiele	gefallen	s	a cădea
28	finden		fand	fände	gefunden	h	a găsi
29	fliegen		flog	flöge	geflogen	s	a zbura
30	fliehen		floh	flöhe	geflohen	s	a fugi, a scăpa cu fuga
31	f o r t schreiten		schritt fort	schritte fort	fortgeschritten	s	a progresa
32	gebären		gebar	gebäre	geboren	h	a naşte
33	geben	du gibst er gibt	gab	gäbe	gegeben	h	a da
34	gehen		ging	ginge	gegangen	s	a merge *(pe jos)*
35	gelingen		gelang	gelänge	gelungen	s	a reuşi
36	gelten	es gilt	galt	gälte/gölte	gegolten	h	a fi vorba, a fi în joc, a trebui
37	genießen	du, er genießt	genoß	genösse	genossen	h	a se bucura de, a savura
38	geschehen	es geschieht	geschah	geschähe	geschehen	s	a se întîmpla
39	gewinnen		gewann	gewänne/gewönne	gewonnen	h	a cîştiga
40	gleichen		glich	gliche	geglichen	h	a semăna leit (cu)
41	graben	du gräbst er gräbt	grub	grübe	gegraben	h	a săpa
42	greifen		griff	griffe	gegriffen	h	a întinde mîna (spre)
43	haben	du hast er hat	hatte	hätte	gehabt	h	a avea

Nr. crt.	Infinitiv	Conjugarea la prezent pers. a II-a și a III-a singular	Imperfect		Participiul II (perfect)	Auxiliar	Traducerea
			indicativ	conjunctiv			
44	halten	du hältst, er hält	hielt	hielte	gehalten	h	a ține
45	hängen		hing	hinge	gehangen	h	a fi atîrnat, a fi agățat
46	heben		hob	höbe	gehoben	h	a ridica
47	heißen	du, er heißt	hieß	hieße	geheißen	h	a se numi
48	helfen	du hilfst er hilft	half	hülfe/hälfe	geholfen	h	a ajuta
49	kennen		kannte	kennte	gekannt	h	a cunoaște
50	klingen		klang	klänge	geklungen	h	a răsuna
51	kommen		kam	käme	gekommen	s	a veni
52	können	ich, er kann du kannst	konnte	könnte	gekonnt (können)	h	putea; a ști
53	lassen	du, er läßt	ließ	ließe	gelassen	h	a lăsa
54	laufen	du läufst er läuft	lief	liefe	gelaufen	s	a fugi
55	leiden		litt	litte	gelitten	h	a suferi
56	leihen		lieh	liehe	geliehen	h	a împrumuta
57	lesen	du, er liest	las	läse	gelesen	h	a citi
58	liegen		lag	läge	gelegen	h	a sta *(culcat, orizontal)*
59	lügen		log	löge	gelogen	h	a minți
60	mißlingen		mißlang	mißlänge	mißlungen	s	a nu reuși, a eșua
61	mögen	ich, er mag du magst	mochte	möchte	gemocht (mögen)	h	a vrea, a plăcea, a dori
62	müssen	ich, er muß du mußt	mußte	müßte	gemußt (müssen)	h	a trebui
63	nehmen	du nimmst er nimmt	nahm	nähme	genommen	h	a lua
64	nennen		nannte	nennte	genannt	h	a numi
65	preisen	du, er preist	pries	priese	gepriesen	h	a lăuda, a preamări
66	raten	du rätst er rät	riet	riete	geraten	h	a sfătui
67	reißen	du, er reißt	riß	risse	gerissen	s	a se rupe

Nr. crt.	Infinitiv	Conjugarea la prezent pers. a II-a și a III a singular	Imperfect		Participiul II (perfect)	Auxiliar	Traducerea
			indicativ	conjunctiv			
68	reiten		ritt	ritte	geritten	s h	a merge călare a călări
69	rennen		rannte	rennte	gerannt	s	a alerga, a fugi
70	riechen		roch	röche	gerochen	h	a mirosi
71	rufen		rief	riefe	gerufen	h	a chema, a striga
72	salzen	du, er salzt	salzte	salzte	gesalzen/gesalzt	h	a săra
73	schaffen		schuf	schüfe	geschaffen	h	a crea
74	scheinen		schien	schiene	geschienen	h	a străluci; a părea
75	schieben		schob	schöbe	geschoben	h	a împinge
76	schießen	du, er schießt	schoß	schösse	geschossen	h	a trage, a șuta
77	schlafen	du schläfst er schläft	schlief	schliefe	geschlafen	h	a dormi
78	schlagen	du schlägst er schlägt	schlug	schlüge	geschlagen	h	a bate
79	schließen	du, er schließt	schloß	schlösse	geschlossen	h	a închide
80	schneiden		schnitt	schnitte	geschnitten	h	a tăia
81	schreiben		schrieb	schriebe	geschrieben	h	a scrie
82	schreien		schrie	schriee	geschrie(e)n	h	a striga, a țipa
83	schweigen		schwieg	schwiege	geschwiegen	h	a tăcea
84	schwimmen		schwamm	schwömme/ schwämme	geschwommen	s h	a înota
85	sehen	du siehst er sieht	sah	sähe	gesehen	h	a vedea
86	sein[1]	ich bin wir sind du bist ihr seid er ist sie sind	war	wäre	gewesen	s	a fi
87	senden		sandte/sendete	sendete	gesandt/gesendet	h	a trimite, a expedia
88	singen		sang	sänge	gesungen	h	a cînta *(din gură)*
89	sitzen	du, er sitzt	saß	säße	gesessen	h	a ședea, a sta jos
90	sollen	ich, er soll du sollst	sollte	sollte	(gesollt) sollen	h	a trebui
91	sprechen	du sprichst er spricht	sprach	spräche	gesprochen	h	a vorbi
92	springen		sprang	spränge	gesprungen	s	a sări
93	stecken		steckte/stak	steckte/stäke	gesteckt	h	a fi băgat, a fi vîrît, a fi pus (în)
94	stehen		stand	stünde/stände	gestanden	h	a sta *(în picioare, vertical)*

[1] verbul *sein* formează conjunctivul prezent neregulat: ich, er sei; du sei(e)st; wir, sie seien; ihr seiet

Nr. crt.	Infinitiv	Conjugarea la prezent pers. a II-a și a III a singular	Imperfect		Participiul II (perfect)	Auxiliar	Traducerea
			indicativ	conjunctiv			
95	stehlen	du stiehlst er stiehlt	stahl	stähle/stöhle	gestohlen	h	a fura
96	steigen		stieg	stiege	gestiegen	s	a (se) urca
97	sterben	du stirbst er stirbt	starb	stürbe	gestorben	s	a muri
98	stoßen	du, er stößt	stieß	stieße	gestoßen	h	a împinge
99	streichen		strich	striche	gestrichen	h	a vopsi
100	streiten		stritt	stritte	gestritten	h	a (se) certa
101	tragen	du trägst er trägt	trug	trüge	getragen	h	a purta; a duce
102	treffen	du triffst er trifft	traf	träfe	getroffen	h	a întîlni
103	treiben		trieb	triebe	getrieben	h	a face, a practica
104	treten	du trittst er tritt	trat	träte	getreten	s	a păși, a intra
105	trinken		trank	tränke	getrunken	h	bea
106	tun		tat	täte	getan	h	a face
107	überschreiten		überschritt	überschritte	überschritten	h	a depăși
108	vergessen	du, er vergißt	vergaß	vergäße	vergessen	h	a uita
109	verlieren		verlor	verlöre	verloren	h	a pierde
110	verzeihen		verzieh	verziehe	verziehen	h	a ierta, a scuza
111	wachsen	du, er wächst	wuchs	wüchse	gewachsen	s	a crește
112	waschen	du wäschst er wäscht	wusch	wüsche	gewaschen	h	a spăla
113	w e g schmeißen	du, er schmeißt weg	schmiß weg	schmisse weg	weggeschmissen	h	a arunca *(la gunoi)*
114	weisen	du, er weist	wies	wiese	gewiesen	h	a arăta
115	wenden (sich)		wandte/wendete (sich)	wendete (sich)	gewandt/gewendet	h	a se întoarce, a se îndrepta
116	werden	du wirst er wird	wurde	würde	geworden	s	a deveni, a se face
117	werfen	du wirfst er wirft	warf	würfe	geworfen	h	a arunca
118	wissen	ich, er weiß du weißt	wußte	wüßte	gewußt	h	a ști
119	wollen	ich, er will du willst	wollte	wollte	gewollt (wollen)	h	a vrea, a voi
120	ziehen		zog	zöge	gezogen	h	a trage
121	zwingen		zwang	zwänge	gezwungen	h	a sili, a constrînge

132. VERBE REFLEXIVE. PREZENTARE CONTRASTIVĂ

sich/D anhören *(a asculta)*
Hast du dir das Konzert gestern abend angehört?
sich/D ausdenken *(a născoci, a concepe)*
Ich habe mir einen Plan ausgedacht.

sich bedanken bei + D, für + A *(a mulțumi pentru)*
Der Junge bedankte sich bei den Eltern für das schöne Geschenk.
sich bedienen *(a [se] folosi [de])*
Der Hörer bedient sich beim Übersetzen eines Wörterbuchs.
sich bewerben um + A *(a solicita)*
Er bewarb sich um eine Stelle als Verkäufer.

sich durchfragen *(a găsi drumul întrebînd)*
Ich bin in dieser Stadt fremd, aber ich werde mich schon durchfragen.

sich einigen *(a cădea de acord)*
Die drei Brüder einigten sich, ohne miteinander zu streiten.
sich ergeben aus + D *(a rezulta din)*
Aus seinen Worten ergibt sich, daß er recht hat.

sich handeln um + A *(a fi vorba de)*
Worum handelt es sich?
sich hervortun *(a ieși în evidență)*
Er will sich immer hervortun.

sich irren *(a greși)*
Er muß sich geirrt haben.

sich melden *(a răspunde la telefon)*
Ich habe bei ihm angerufen, aber es hat sich niemand gemeldet.

sich schämen *(a-i fi rușine)*
Du sollst dich schämen!
sich sehnen nach + D *(a-i fi dor de)*
Das Mädchen sehnt sich nach der Mutter.
sich sonnen *(a sta la soare)*
Wir sonnten uns am Strand.
sich sorgen um + A *(a fi îngrijorat/a-și face griji pentru)*
Die Mutter sorgt sich um ihr krankes Kind.

sich täuschen *(a greși)*
Wenn ich mich nicht täusche, studiert er Physik und nicht Chemie.

sich unterhalten mit + D, über + A *(a discuta/a sta de vorbă despre)*
Er unterhielt sich mit seinem Freund über moderne Kunst.

sich verhören *(a auzi greșit)*
Sie müssen sich verhört haben.
sich verspäten *(a întîrzia)*
Warum hast du dich wieder verspätet?

sich verwenden für + A *(a interveni pentru)*
Wollen Sie, daß ich mich für Sie verwende?

133. VERBE NEREFLEXIVE. PREZENTARE CONTRASTIVĂ

abfließen *(a se scurge)*
Die Abfälle der Spiritusfabrik flossen in den Bach ab.
abweichen von + D *(a se abate de la)*
Er weicht nie vom Gesetz ab.
ansehen *(a se uita la)*
Sie sah mich lächelnd an.
anstarren *(a se holba la)*
Warum starrst du mich so an?
aufbrausen *(a se înfuria)*
Der Alte brauste auf.
auffliegen *(a se deschide brusc)*
Die Tür flog auf.
aufgehen *(a se ridica — d. cortină)*
Der Vorhang ging auf.
aufstehen *(a se scula)*
Um wieviel Uhr bist du aufgestanden?
aussteigen *(a se da jos/a cobori)*
Ich steige an der nächsten Haltestelle aus.

baden *(a se scălda)*
Wir gehen heute baden.
befürchten *(a se teme că)*
Sie befürchtete etwas Schlimmes.
beobachten *(a se uita la — cu insistență)*
Der Junge beobachtet den Vater, wie er das Auto repariert.
bestehen aus + D *(a se compune din)*
Meine Familie besteht aus vier Mitgliedern.

besteigen *(a se urca/a se sui pe)*
Er hat diesen hohen Berg bestiegen.
bezweifeln *(a se îndoi de)*
Ich bezweifle die Wahrheit seiner Worte.
blicken *(a se uita la)*
Sie blickte zu mir.
brechen *(a se rupe)*
Das Eis ist gebrochen.

denken an + A *(a se gîndi la)*
Ich denke immer nur an dich.

einsteigen *(a se urca)*
Die Fahrgäste stiegen in den Zug ein.
enden *(a se termina/a se sfîrși)*
Der Vortrag endet um 10 Uhr.
entgegenkommen *(a se apropia de/a veni spre)*
Er kam seiner Freundin entgegen.
entgegenstürzen *(a se repezi la/a se năpusti asupra)*
Er stürzte mir entgegen.
erkranken *(a se îmbolnăvi)*
Meine Schwester ist erkrankt.
erröten *(a se înroși)*
Das Mädchen errötete vor Freude.
erschrecken *(a se speria)*
Sie erschrak bei dieser Nachricht.
ertrinken *(a se îneca)*
Ein Kind ist in diesem See ertrunken.

erwachen *(a se trezi)*
Ich bin heute um 6 Uhr erwacht.

f e r n sehen *(a se uita la televizor)*
Siehst du gern fern?
fürchten *(a se teme de)*
Kinder sollten den Arzt nicht fürchten.

gehen *(a se duce/a merge)*
Um wieviel Uhr gehst du morgen in die Arbeit?
genießen *(a se bucura de)*
Wir genießen das schöne Wetter.
geschehen *(a se întîmpla)*
Was ist denn geschehen?

heiraten *(a se căsători cu/a se însura cu/a se mărita cu)*
Wen hat sie geheiratet?
heißen *(a se numi)*
Wie heißt jenes hübsche Mädchen?
h i n e i n reden in + A *(a se amesteca în)*
Er redete in unser Gespräch hinein.
holen *(a se duce după)*
Hol bitte ein Stück Kreide!

k a p u t t gehen *(a se strica)*
Unser Fernsehapparat ist kaputtgegangen.
klagen über + A *(a se plînge de)*
Sie klagt über heftige Kopfschmerzen.
klettern *(a se cățăra)*
Der Junge ist auf den Baum geklettert.

l o s werden *(a se descotorosi de)*
Ich bin den Schnupfen noch immer nicht losgeworden.

n a c h denken über + A *(a se gîndi la)*
Ich werde noch über dieses Problem nachdenken.

passen zu + D *(a se asorta la/a se potrivi cu)*
Die gelbe Bluse paßt zum braunen Rock sehr gut.
pássieren *(a se întîmpla)*
Wann ist das passiert?

rechnen auf + A *(a se bizui pe)*
Man kann immer auf ihn rechnen.
rechnen mit + D *(a se aștepta la)*
Wir rechnen mit einem harten Winter.
reißen *(a se rupe)*
Das Garn ist gerissen.

schauen *(a se uita)*
Schau zu mir!
sorgen für + A *(a se îngriji de/a avea grijă de)*
Er sorgt für seine Familie.
s p a z i e r e n gehen *(a se duce la plimbare/a se plimba)*
Ich gehe gern spazieren.
spielen *(a se juca)*
Das Mädchen spielt mit der Puppe.
spielen *(a se petrece — d. acțiuni)*
Wo spielt die Handlung dieses Theaterstückes?
staunen *(a se mira)*
Als ich ihm das erzählte, staunte er sehr.
s t e c k e n bleiben *(a se opri/a rămîne în drum)*
Herr Meier ist mitten im Wege steckengeblieben.
s t e h e n bleiben *(a se opri)*
Sie bleibt vor jedem Schaufenster stehen.
steigen *(a se urca)*
Sie sind auf den Berg gestiegen.
stoßen auf + A *(a se lovi de/a da de)*
Er stieß auf Schwierigkeiten.
streiten mit + D *(a se certa cu)*
Er streitet nie mit seiner Frau.

trauen *(a se încrede în)*
Man kann ihm ganz gewiß trauen.
treten zu + D *(a se apropia de)*
Die Krankenschwester trat zum Patienten.

übersiedeln *(a se muta)*
Wann wirst du übersiedeln?
ü b e r treten *(a se revărsa — d. rîuri etc.)*
Infolge des starken Regens ist der Fluß übergetreten.

u m schlagen in + A *(a se schimba brusc în — d. vreme, dispoziție etc.)*
Bald ist die allgemeine Feindseligkeit gegen ihn in Freundlichkeit umgeschlagen.

vergehen *(a se scurge — d. vreme, timp)*
Wie schnell die Zeit vergeht!
verstehen von + D *(a se pricepe la)*
Sie versteht nichts von moderner Kunst.
verstreichen *(a se scurge — d. vreme, timp →* **vergehen***)*
verunglücken *(a se accidenta)*
Er ist schwer verunglückt.

wackeln *(a se clătina)*
Das Flugzeug wackelte wegen des starken Windes.
wandern *(a se plimba)*
Wir wanderten durch den schönen Wald.
werden *(a se face/a deveni)*
Was willst du werden?

zerbrechen *(a se sparge)*
Meine Brille ist zerbrochen.
z u gehen auf + A *(a se apropia de/a se duce spre)*
Ich ging auf ihn zu.
z u kommen auf + A *(a se îndrepta spre)*
Er kam auf mich zu.
z u nehmen *(a se îngrășa)*
Sie hat in letzter Zeit sehr zugenommen.
z u r ü c k fahren *(a se întoarce — cu un vehicul)*
Morgen abend fahren wir nach Bukarest zurück.
z u r ü c k gehen *(a se întoarce — pe jos)*
Wann gehst du zurück?
z u r ü c k kehren *(a se întoarce/a se înapoia)*
Wann kehrst du aus dem Urlaub zurück?
z u r ü c k kommen *(a se întoarce →* **z u r ü c k kehren***)*
z u schnappen *(a se repezi să muște)*
Ich wollte den Hund streicheln, aber er schnappte zu.
zweifeln an + D *(a se îndoi de)*
Ich habe an der Wahrheit deiner Worte nie gezweifelt.

Nr. crt.	Verb:	Exemplu de propoziție:	Corespondență germ.	rom.	Exemplu de propoziție:	Verb:
0	1	2	3		4	5
1	a b hängen N, von + D	Das hängt von dir ab.	N von+D	— N — de+A	Aceasta depinde de tine.	a depinde N, de+A
2	a b heben N, (A)	Peter hebt (den Hörer) ab.	N (A)	— N — A	Petre ridică receptorul.	a ridica N, A
		Obs. *A* se referă în special la *der Hörer* „receptorul".				
3	a b warten N, (A) (→ 95, 256)[1]	Die Mutter wartet (den Brief von ihrem Sohn) ab.	N (A)	— N — (A)	Mama așteaptă (scrisoarea de la fiul ei).	a aștepta N, (A) *(cu răbdare)*
		Obs. *A* nu poate fi exprimat în limba germană prin persoane.				
4	a b weichen N, von + D	Er weicht [nie] vom Gesetz ab.	N von+D	— N — de la+A	El [nu] se abate [niciodată] de la lege.	a se abate N, de la+A
5	a b zielen N, auf + A	Diese Maßnahmen zielen auf die Hebung des Lebensniveaus des Volkes ab.	N auf+A	— N — A	Aceste măsuri vizează ridicarea nivelului de trai al poporului.	a viza N, A
6	achten N, auf + A (→ 26)	Der Autofahrer achtet auf die Verkehrszeichen.	N auf+A	— N — la+A	Conducătorul auto este atent la semnele de circulație.	a fi atent N, la+A
7	ähneln N, D (→ 117)	Die Tochter ähnelt dem Vater.	N D	— N — cu+A	Fiica seamănă cu tata.	a semăna N, cu+A
8	a n fangen N, mit + D (→ 35)	Die Mutter fängt mit der Arbeit an.	N mit+D	— N — cu+A	Mama începe cu treaba.	a începe N, cu+A *(a se apuca de)*
9	a n gehören N, D (→ 109)	Wir gehören dem	N D	— N — din+A	Noi facem parte din	a face parte N, din+A

[1] Pentru evitarea unor greșeli de interferență sau de construcții, în paranteză se indică numărul curent al verbelor cu sens asemănător din prezenta listă.

0	1	2	3	4	5
10	a n lachen N, A	Das Kind lachte mich an.	N — N A — la+A	Copilul privi rîzînd la mine.	a privi rîzînd N, la+A *(a rîde cuiva)*
11	a n rufen N, A (→ 12, 223)	Paul ruft seine Freundin an.	N — N A — D	Paul îi telefonează prietenei sale.	a telefona N, D *(a da un telefon)*
12	a n rufen N, (Lok) (→ 11, 223).	Georg hat (bei der Polizei/zu Hause) angerufen.	N — N (Lok) — (Loc)	Georg telefonează (la poliţie/acasă).	a telefona N, (Loc)
13	a n schauen N, A (→ 198)	Der Kollege schaute mich [erstaunt] an.	N — N A — la+A	Colegul se uită [mirat] la mine.	a se uita N, la+A *(a privi)*
14	a n sehen N, A	→ a n schauen (13)			a se uita N, la+A *(a privi)*
15	a n sehen N, A, als (→ 53, 121)	Max sieht dich als seinen besten Freund an.	N — N A — A als — ca/drept	Max te consideră ca/drept prietenul său cel mai bun.	a considera N, A, ca/drept
16	sich/D a n sehen N, A	Der Gast sieht sich das Zimmer an.	N — N A — la+A	Clientul se uită la cameră.	a se uita N, la+A
17	a n starren N, A (→ 215)	Der Unbekannte starrte mich an.	N — A A — la+A	Necunoscutul privi fix la mine.	a privi fix N, la+A *(a se holba)*
18	antworten N, (A/daß), (D), (auf + A) (→ 27)	Sonja antwortete (mir) (nichts) (auf den Brief). Sonja antwortete (mir) (auf den Brief) (,daß sie bald nach Bukarest komme).	N — N (A/daß) — (A/că) (D) — (D) (auf+A) — (la+A)	Sonja (nu) (mi-)a răspuns (nimic) (la scrisoare). Sonja (mi-)a răspuns (la scrisoare) (că va veni în curînd la Bucureşti).	a răspunde N, (A/că), (D), (la+A)
		Obs. *A* se exprimă de regulă prin pronume nehotărîte sau prin propoziţii secundare.			
19	sich ärgern N, über + A	Sie ärgerte sich über ihren Sohn.	N — N über+A — din cauza+G	Ea se supără din cauza fiului ei.	a se supăra N, din cauza+G
20	a u f fallen N, D	Dieses Bild fiel mir auf.	N — N D — A	Acest tablou m-a frapat.	a frapa N, A
21	a u f fordern N, A, zu + D (→ 101)	Michael forderte seine Freundin zum Tanz auf.	N — N A — A zu+D — la+A	Michael a invitat-o pe prietena sa la dans.	a invita N, A, la+A *(a chema)*
		Der Beamte forderte ihn zur Bezahlung der Rechnung auf.	N — N A — A zu+D — să	Funcţionarul l-a somat să plătească factura.	a soma N, A, să

0	1	2	3	4	5
22	a u f hören N, mit + D	Die Mutter hört mit der Arbeit auf.	N — N mit + D — cu + A	Mama termină cu treaba.	a termina N, cu + A
23	a u f legen N, (A)	Erika legte (den Hörer) auf.	N — N (A) — A — — Dir	Erika puse receptorul în furcă.	a pune N, A, Dir
		Obs. *A* se referă în special la *der Hörer* „receptorul", iar *Dir* în limba română se exprimă de obicei prin „în furcă".			
24	a u f passen N, (auf + A)	Die Schüler passen (auf die Worte des Lehrers) auf.	N — N (auf + A) — (la + A)	Elevii sînt atenți (la cuvintele profesorului).	a fi atent N, (la + A)
25	a u s schließen N, A, aus + D	Der Direktor schloß den Jungen aus der Schule aus.	N — N A — A aus + D — din/de la + A	Directorul l-a eliminat pe băiat din/de la școală.	a elimina N, A, din/de la + A *(a exclude)*
26	beachten N, A (→ 6)	Er beachtet alle Verkehrsregeln.	N — N A — la + A	El este atent la toate regulile de circulație.	a fi atent N, la + A *(a respecta)*
27	beantworten N, A (→ 18)	Der Student beantwortete alle Fragen des Professors.	N — N A — la + A	Studentul răspunse la toate întrebările profesorului.	a răspunde N, la + A
28	beauftragen N, A, mit + D	Der Chef beauftragte ihn mit der Lösung dieses Problems.	N — N A — A mit + D — cu + A	Șeful l-a însărcinat cu rezolvarea acestei probleme.	a însărcina N, A, cu + A *(a delega)*
29	sich bedanken N, bei + D, für + A	Der Junge bedankte sich beim Onkel für das Geschenk.	N — N bei + D — D für + A — pentru + A	Băiatul îi mulțumi unchiului pentru cadou.	a mulțumi N, D, pentru + A
30	sich bedienen N, G	Der Hörer bedient sich [beim Übersetzen] eines Wörterbuches.	N — N G — de + A	Cursantul se servește [la tradus] de un dicționar.	a se servi N, de + A *(a folosi)*
31	sich beeilen N, (mit + D) (→ 69)	Der Schüler beeilt sich (mit den Hausaufgaben)	N — N (mit + D) — (cu + A)	Elevul se grăbește (cu temele).	a se grăbi N, (cu + A)
32	befolgen N, A (→ 99)	Er befolgt den Rat seines Vaters.	N — N A — A	El urmează sfatul tatălui său.	a urma N, A
		Obs. *A* se exprimă în limba germană prin noțiuni abstracte.			

0	1	2	3	4	5
33	befürchten N, A/daß	Sie befürchtet etwas Unangenehmes/daß etwas Unangenehmes geschehen ist.	N — N A/daß — că	Ea se teme că s-a întîmplat ceva neplăcut.	a se teme N, că
34	begegnen N, D (→ 225)	Hans begegnete einem Kollegen.	N — N D — A	Hans a întîlnit un coleg.	a întîlni N, A
35	beginnen N, mit + D (→ 8)	Der Beamte beginnt mit der Arbeit.	N — N mit+D — A	Funcționarul începe lucrul.	a începe N, A *(a începe cu)*
36	beglückwünschen N, A, (zu + D) (→ 118)	Sie beglückwünschte mich (zu meinem Geburtstag).	N — N A — A (zu+D) — (de+A)	Ea m-a felicitat (de ziua mea).	a felicita N, A, (de+A)
37	b e i stehen N, D (→ 130)	Er stand mir [immer] bei.	N — N D — de+A	El a fost [întotdeauna] alături de mine.	a fi alături N, de+A *(a ajuta)*
38	b e i tragen N, zu + D	Sie trug zu seinem Erfolg bei.	N — N zu+D — la+A	Ea a contribuit la succesul lui.	a contribui N, la+A
39	bekommen N, A, von + D	Das Kind bekam den Husten vom kalten Wasser.	N — N A — A von+D — de la+A	Copilul a căpătat tusea de la apa rece.	a căpăta N, A, de la+A
40	belauschen N, A (→138, 154)	Die Nachbarin belauschte unser Gespräch.	N — N A — la+A	Vecina a tras cu urechea la discuția noastră.	a trage cu urechea N, la+A
41	sich bemühen N, um + A	Hans bemühte sich um das Essen.	N — N um+A — să	Hans se străduia să facă mîncare.	a se strădui N, să
		Die Eltern bemühen sich um die Erziehung ihrer Kinder.	N — N um+A — pentru+A	Părinții își dau osteneala pentru educarea copiilor lor.	a-și da osteneala N, pentru +A
42	beraten N, A, Mod (→ 183)	Vater berät mich [immer] gut.	N — N A — A Mod — Mod	Tata mă sfătuiește [întotdeauna] bine.	a sfătui N, A, Mod
43	berücksichtigen N, A	Er hat diese Tatsache [nicht] berücksichtigt.	N — N A — de+A	El [nu] a ținut seama de acest fapt.	a ține seama N, de+A *(a lua în considerație)*
44	sich beschäftigen N, mit + D	Er beschäftigt sich mit der Übersetzung eines Romans.	N — N mit+D — cu+A	El se ocupă cu traducerea unui roman.	a se ocupa N, cu+A

0	1	2	3	4	5
45	beschuldigen N, A, G	Sie beschuldigte ihren Nachbarn des Raubes.	N — N A — A G — de+A	Ea l-a învinovăţit pe vecinul ei de jaf.	a învinovăţi N, A, de+A *(a acuza)*
46	besorgen N, A	Mein Bruder hat Konzertkarten für morgen abend besorgt.	N — N A — de+A	Fratele meu a făcut rost de bilete la concert pentru mîine seară.	a face rost N, de+A *(a procura)*
47	bestehen N, A	Der Student hat die Prüfung bestanden.	N — N A — la+A	Studentul a reuşit la examen.	a reuşi N, la+A *(a trece)*
48	bestehen N, Temp	Dieses Gebäude besteht seit einem Jahrhundert.	N — N Temp — Temp	Această clădire există de un secol.	a exista N, Temp
49	bestehen N, auf + D	Sie besteht auf ihrer Meinung.	N — N auf+D — asupra+G	Ea insistă asupra părerii ei.	a insista N, asupra +G
50	bestehen N, aus + D	Meine Familie besteht aus drei Personen.	N — N aus+D — din+A	Familia mea se compune din trei persoane.	a se compune N, din+A
51	bestehen N, in + D	Die Schwierigkeit besteht in der Übersetzung der Fachwörter.	N — N in+D — în+A	Dificultatea constă în traducerea cuvintelor de specialitate.	a consta N, în+A
52	besteigen N, A (→ 75)	Mein Vetter hat diesen Berg bestiegen.	N — N A — pe+A	Vărul meu s-a suit pe acest munte.	a se sui N, pe +A *(a [se] urca)*
53	betrachten N, A, als (→ 15, 121)	Ich betrachte ihn als meinen besten Freund.	N — N A — A als — ca/drept	Eu îl consider ca/drept prietenul meu cel mai bun.	a considera N, A, ca/drept
54	betreten N, A (→ 77, 227)	Der Kunde betrat den Laden.	N — N A — Dir	Clientul intră în magazin.	a intra N, Dir *(a păşi)*
55	sich bewerben N, um + A, (bei + D)	Er bewirbt sich (beim Direktor) um eine Stelle im Unternehmen.	N — N um+A — A (bei+D) — (D/la+A)	El solicită (directorului/la director) un post în întreprindere.	a solicita N, A, (D/la+A)
56	bewohnen N, A	Familie Müller bewohnt diese Wohnung.	N — N A — Loc	Familia Müller locuieşte în acest apartament.	a locui N, Loc *(a ocupa)*
57	bezweifeln N, A (→ 277)	Ich bezweifle die Wahrheit deiner Worte.	N — N A — de+A	Eu mă îndoiesc de adevărul spuselor tale.	a se îndoi N, de+A
58	bitten N, um + A	Die Sekretärin bittet um einen Tag Urlaub.	N — N um+A — A	Secretara solicită o zi de concediu.	a solicita N, A

0	1	2	3	4	5
59	bitten N, A, um + A	Hedda bittet ihren Vater um Hilfe.	N —N A —A um+A —să	Hedda îl roagă pe tatăl ei să o ajute.	a ruga N, A, să
			N —N A —D um+A —A	Hedda îi cere tatălui ei ajutor.	a cere *(politicos)* N, A, D
60	blicken N, Dir	Der Junge blickt auf die Uhr.	N —N Dir —Dir	Băiatul se uită la ceas.	a se uita N, Dir
61	brauchen N, A	Ich brauche ein neues Heft.	N —N A —de+A	Eu am nevoie de un caiet nou.	a avea nevoie N, de+A
62	dauern N, Temp	Die Sitzung dauerte zwei Stunden.	N —N Temp —Temp	Ședința a durat două ore.	a dura N, Temp
63	denken N, an + A (→ 170)	Sie denkt [nur] an ihren Verlobten.	N —N an+A —la+A	Ea se gîndește [numai] la logodnicul ei.	a se gîndi N, la+A
64	dienen N, zu + D	Diese Arznei dient zur Heilung des Rheumas.	N —N zu+D —la+A	Acest medicament servește la vindecarea reumatismului.	a servi N, la+A
65	diskutieren N, mit + D, (über + A) (→ 238)	Georg diskutiert mit seinem Freund (über Automarken).	N —N mit+D —cu+A (über+A) —(despre+A)	Georg discută cu prietenul său (despre mărci de automobile).	a discuta N, cu+A, (despre+A)
		Obs. *mit+D/cu+A* pot dispărea în cazul în care *N* este la plural:			
		Die zwei Freunde diskutieren (über Automarken).		Cei doi prieteni discută (despre mărci de automobile).	
66	drehen N, an + D	Karl drehte am Knopf.	N —N an+D —de+A	Karl învîrti de buton.	a învîrti N, de+A
67	drohen N, D	Er drohte ihr.	N —N D —A	El a amenințat-o.	a amenința N, A
68	sich drücken N, von+D	Er drückt sich [immer] von der schweren Arbeit.	N —N von+D —de la+A	El se eschivează [mereu] de la munca grea.	a se eschiva N, de la+A
69	eilen N, (Dir) (→ 31)	Horst eilt (zur Schule).	N —N (Dir) —Dir	Horst merge în grabă la școală.	a merge în grabă N, Dir

0	1	2	3	4	5
70	e i n bauen N, A, in + A	Der Meister Manole baute seine Frau in die Mauern des Klosters Curtea de Argeș ein.	N — N A — A in+A — în+A	Meșterul Manole a zidit-o pe soția sa în zidurile mănăstirii Curtea de Argeș.	a zidi N, A, în+A
71	e i n brechen N, in + A	Er ist in ein Haus eingebrochen.	N — N in+A — în+A	El a făcut/comis o spargere într-o casă.	a face/a comite o spargere N, în+A
72	e i n laden N, A, zu + D	Emma lädt ihre Freundin zum Kaffee ein.	N — N A — A zu+D — la+A	Emma o invită pe prietena ei la o cafea.	a invita N, A, la+A
73	sich e i n mischen N, in + A	Der Unbekannte mischte sich in unser Gespräch ein.	N — N in+A — în+A	Necunoscutul se amestecă în discuția noastră.	a se amesteca N, în+A
74	e i n schlagen N, A, in + A	Der Schüler schlägt die Bücher in blaues Papier ein. Obs. *A* se referă la *Bücher* „cărți", *Hefte* „caiete" etc.	N — N A — A in+A — în+A	Elevul învelește cărțile în hîrtie albastră.	a învăli N, A, în+A
75	e i n steigen N, (Dir) (→ 52)	Die Fahrgäste steigen (in den Zug) ein.	N — N (Dir) — Dir	Pasagerii se urcă în tren.	a se urca N, în
76	e i n treffen N, (Lok)	Die Delegation traf (in Bukarest) ein.	N — N (Lok) — (Loc)	Delegația a sosit (în București).	a sosi N, (Loc
77	e i n treten N, (Dir) (→ 54, 227)	Der Lehrer tritt (in die Klasse) ein.	N — N (Dir) — Dir	Profesorul intră în clasă.	a intra N, Dir
78	e n t g e g e n kommen N, D (→ 272)	Er kam mir entgegen.	N — N D — spre+A	El veni spre mine.	a veni N, spre+A *(a se apropia de)*
79	e n t g e g e n nehmen N, A	Der Lehrer nahm die Entschuldigung des Schülers entgegen.	N — N A — A	Profesorul primi/acceptă scuzele elevului.	a primi/a accepta N, A
80	e n t g e g e n stürzen N, D	Er stürzte mir entgegen.	N — N D — la+A	El se repezi la mine.	a se repezi N, la+A *(a se năpusti asupra)*
81	sich enthalten N, G	Er enthielt sich der Stimme.	N — N G — de la+A	El s-a abținut de la vot.	a se abține N, de la+A
82	sich entschließen N, zu + D	Karin entschloß sich zu dieser langen Reise.	N — N zu+D — să	Karin s-a decis/hotărît să facă această călătorie lungă.	a se decide/a se hotări N, să

0	1	2	3	4	5
83	sich entschuldigen N, (bei + D)	Der Schüler entschuldigte sich (beim Lehrer).	N — N (bei+D) — (de la+A)	Elevul şi-a cerut scuze (de la profesor).	a-şi cere scuze N, (de la +A) *(a se scuza faţă de)*
84	sich erfreuen N, G (→ 104)	Er erfreut sich eines großen Ansehens.	N — N G — de+A	El se bucură de un mare prestigiu.	a se bucura N, de+A *(a avea)*
85	sich ergeben N, aus + D	Die Wahrheit ergibt sich aus seinen Worten.	N — N aus+D — din+A	Adevărul rezultă din cuvintele sale.	a rezulta N, din+A
86	ergehen (es), D, Mod	Es ist ihm gut ergangen.	es — — D — D Mod — Mod	I-a mers bine.	a merge D, Mod
87	erinnern N, A, an + A	Sie erinnerte mich an unseren gewesenen Klassenkollegen.	N — N A — A an+A — de+A	Ea mi-a amintit de fostul nostru coleg de clasă.	a aminti N, D, de+A
88	erkennen N, daß	Er erkannte, daß er schlecht gewirtschaftet hatte.	N — N daß — că	El îşi dădu seama că gospodărise prost.	a-şi da seama N, că
89	erkennen N, A, (an + D)	Sie hat mich (an der Stimme) erkannt.	N — N A — A (an+D) — (după+A)	Ea m-a recunoscut (după voce).	a recunoaşte N, A, (după+A)
90	ernähren N, A, mit+D	Der Arzt ernährte den Patienten mit synthetischen Lebensmitteln.	N — N A — A mit+D — cu+A	Medicul l-a hrănit pe pacient cu alimente sintetice.	a hrăni N, A, cu+A
91	sich ernähren N, von + D (→ 155)	Die Pferde ernähren sich von Gras.	N — N von+D — cu+A	Caii se hrănesc cu iarbă.	a se hrăni N, cu+D
92	erreichen N, A (→ 110)	Sie erreichten den Gipfel des Berges.	N — N A — Dir	Ei au ajuns în vîrful muntelui.	a ajunge N, Dir *(a atinge)*
93	erschrecken N, (vor + D)	Das Kind ist (vor dem Hund) erschrocken.	N — N (vor+A) — (din cauza+G)	Copilul s-a speriat (din cauza cîinelui).	a se speria N, (din cauza+G)
94	erstarren N, vor + D	Sie erstarrte vor Angst.	N — N vor+D — de+A	Ea a încremenit de frică.	a încremeni N, de+A
95	erwarten N, A (→ 3, 256)	Hans erwartet seine Verlobte.	N — N A — (A)	Hans (o) aşteaptă (pe logodnica sa).	a aştepta N, (A)
96	erzählen N, (D), von + D	Er erzählt (uns) von seinen Plänen.	N — N (D) — (D) von+D — de+A	El (ne) povesteşte de planurile sale.	a povesti N, (D), de+A

0	1	2	3	4	5
97	erzählen N, (D), über + A	Er erzählt (uns) über seine Reise.	N — N (D) — (D) über + A — despre + A	El (ne) povesteşte despre călătoria sa.	a povesti N, (D) despre + A
98	essen N, von + D	Das Kind aß von dem Kuchen.	N — N von + D — din + A	Copilul mîncă din prăjitură.	a mînca N, din + A
99	folgen (+*haben*) N, D (→ 32, 139)	Peter hat dem Rat seines Vaters gefolgt.	N — A D — A	Peter a urmat sfatul tatălui său.	a urma N, A
		Das Kind hat seiner Mutter gefolgt.	N — N D — de + A	Copilul a ascultat de mama sa.	a asculta N, de + A
100	folgen (+*sein*) N, D	Der Hund ist mir [in den Hof] gefolgt.	N — N D — A	Ciinele m-a urmat [în curte].	a urma N, A *(a merge în urma)*
		Hans ist ihr [schwer] gefolgt.	N — A D — A	Hans a urmărit-o [cu greu.]	a urmări N, A *(a înţelege)*
101	fordern N, A, (von + D) (→ 21)	Er forderte (von der Versicherungsgesellschaft) Schadenersatz.	N — N A — A (von + D) — (de la + A)	El ceru/pretinse (de la societatea de asigurări) o despăgubire.	a cere/a pretinde N, A, (de la + A) *(a revendica)*
102	f o r t fahren N, mit + D	Anton fuhr mit der Erzählung fort.	N — N mit + D — A/să	Anton a continuat povestirea/să povestească.	a continua N, A/să
103	fragen N, (A), nach + D	Gerda fragte (mich) nach deiner Telefonnummer.	N — N (A) — (A) nach + D — de + A	Gerda (m-)a întrebat de numărul tău de telefon.	a întreba N, (A), de + A
104	sich freuen N, G (→ 84)	Er freut sich des Lebens	N — N G — de + A	El se bucură de viaţă.	a se bucura N, de + A
105	sich freuen N, auf + A	Ich freue mich auf unser Wiedersehen.	N — N auf + A — de + A/că	Eu mă bucur de revederea noastră/ că ne vom revedea.	a se bucura N, de + A/că *(cu referire la viitor)*
106	sich freuen N, über + A	Alex freut sich über den erhaltenen Brief.	N — N über + A — de + A	Alex se bucură de scrisoarea primită.	a se bucura N, de + A *(cu referire la ceva trecut, împlinit)*
107	geben N, A, um + A	Sie gäbe viel um eine Konzertkarte.	N — N A — A um + A — să	Ea ar da mult să aibă/ facă rost de un bilet la concert.	a da N, A, să

Obs. *A* se exprimă de regulă prin pronume nehotărîte.

0	1	2	3	4	5
108	gehen (es), um + A (→ 123)	Es geht um ein Länderspiel.	es — — um+A — de+A	Este vorba de un meci internațional.	a fi vorba de+A
109	gehören N, zu + D (→ 9)	Er gehört zu meiner Familie.	N — N zu+D — din+A	El face parte din familia mea.	a face parte N, din+A
110	gelangen N, Dir (→ 92)	Die Nachricht gelangte [noch nicht] zu ihren Ohren.	N — N Dir — Dir.	Vestea [nu] a ajuns [încă] la urechile ei.	a ajunge N, Dir *(a atinge)*
111	gelten (es), Inf + zu	Es gilt, der Hausfrau die Arbeit zu erleichtern.	es — — Inf+zu — să	Trebuie/E vorba să-i ușurăm gospodinei munca.	a trebui/a fi vorba să *(a fi în joc)*
112	genießen N, A	Wir genießen das schöne Wetter.	N — N A — de+A	Noi ne bucurăm de vremea frumoasă.	a se bucura N, de+A *(a savura)*
113	geschehen N, Lok/Temp/Kaus	Das alles geschah in Peters Wohnung/vor drei Wochen/wegen seines Kindes.	N — N Lok/Temp/Kaus — Loc/Temp/Cauz	Toate acestea s-au întîmplat în locuința lui Peter/acum trei săptămîni/din cauza copilului său.	a se întîmpla N, Loc/Temp/Cauz
114	gewinnen N, an + D	Seine Idee gewinnt [immer mehr] an Bedeutung.	N — N an+D — în+A	Ideea sa cîștigă [tot mai mult] în importanță.	a cîștiga N, în+A
115	gewinnen N, A, aus + D	Die Menschen gewinnen Eiweiß aus Pflanzen.	N — N A — A aus+D — din+A	Oamenii obțin/extrag albumina din plante.	a obține/a extrage N, A, din+A
116	glauben N, D	Er glaubte mir [nicht].	N — N D — A	El [nu] m-a crezut.	a crede N, A
117	gleichen N, D (→ 7)	Der Sohn gleicht dem Vater.	N — N D — cu+A	Fiul seamănă leit cu tatăl.	a semăna leit N, cu+A
118	gratulieren N, D, (zu+D) (→ 36)	Er gratulierte seiner Freundin (zum Geburtstag).	N — N D — A (zu+D) — (de+A)	El a felicitat-o pe prietena lui (de ziua de naștere).	a felicita N, A, (de+A)
119	greifen N, nach+D	Sie griff nach ihrer Tasche.	N — N nach+D — spre+A	Ea întinse mîna spre geanta ei.	a întinde mîna N, spre+A
120	greifen N, zu+D	Er griff zu einer neuen Methode.	N — N zu+D — la+A	El a recurs la o nouă metodă.	a recurge N, la+A
121	halten N, A, für+A (→ 15, 53)	Ich hielt ihn für einen anständigen Menschen.	N — N A — A für+A — drept	Eu l-am luat drept un om cumsecade.	a lua N, A, drept *(a considera)*

0	1	2	3	4	5
122	halten N, zu + D (→ 164)	Peter hält zu seiner Freundin [sehr].	N — N zu + D — la + A	Peter ține la prietena lui [foarte mult].	a ține N, la + A
123	sich handeln (es), um + A (→ 108)	Es handelt sich um eine sehr wichtige Sache.	es — — um + A — de + A	Este vorba de o chestiune foarte importantă.	a fi vorba de + A
124	hängen N, A, Dir (→ 125)	Vater hängte das Bild über den Schreibtisch.	N — N A — A Dir — Dir	Tata agăță/atîrnă tabloul deasupra mesei de scris.	a agăța/a atîrna N, A, Dir
125	hängen N, Lok (→ 124)	Das Bild hing über dem Schreibtisch.	N — N Lok — Loc	Tabloul atîrna/era agățat deasupra mesei de scris.	a atîrna/a fi agățat N, Loc
126	heiraten N, (A)	Sie heiratete (einen Kollegen).	N — N (A) — (cu + A)	Ea s-a căsătorit (cu un coleg).	a se căsători N, (cu + A)
			N — N (A) — (cu + A)	Ea s-a măritat (cu un coleg).	a se mărita N, (cu + A)
		Er heiratete (eine Kollegin).	N — N (A) — (cu + A)	El s-a însurat (cu o colegă).	a se însura N, (cu + A)
127	heißen N, N	Der Junge heißt Paul.	N — N N — N	Băiatul se numește Paul.	a se numi N, N
128	heißen N, wie	Der Junge heißt wie sein Vater.	N — N wie — ca	Băiatul se numește ca tatăl său.	a se numi N, ca
129	helfen N, D, aus + D	Er half ihr aus dem Auto.	N — N D — A aus + D — din + A	El a ajutat-o să iasă din mașină.	a ajuta N, A, să iasă din + A
130	helfen N, D, (bei + D) (→ 37)	Das Mädchen hilft der Mutter (bei der Arbeit).	N — N D — A (bei + D) — (la + A)	Fata o ajută pe mama (la treabă).	a ajuta N, A, (la + A)
131	helfen N, (D), gegen + A	Dieses Medikament hilft (dir) gegen Husten.	N — N (D) — (A) gegen + A — împotriva/contra + G	Acest medicament (te) ajută împotriva/contra tusei.	a ajuta N, (A), împotriva/contra + G
132	heraus lassen N, A, durch + A	Der Raucher ließ den Rauch durch die Nase heraus.	N — N A — la + A, durch + A — pe + A	Fumătorul dădu drumul la fum pe nas.	a da drumul N, la + A, pe + A *(a lăsa să iasă)*

0	1	2	3	4	5
133	h i n e i n reden N, in + A	Der Unbekannte redete in unser Gespräch hinein.	N — N in+A — în+A	Necunoscutul se amestecă în discuţia noastră.	a se amesteca N, în+A
		Obs. *in+A/în+A* se referă la *Gespräch, Diskussion* etc.			
134	h i n w e g springen N, über+A (→ 252)	Er sprang [dank des Zauberknopfes] über die Zeit hinweg.	N — N über+A — peste+A	El sări [datorită butonului vrăjit] peste timp.	a sări N, peste+A
135	h i n weisen N, auf+A (→ 238, 268)	Er wies auf den Jungen hin.	N — N auf+A — spre+A	El arătă spre băiat.	a arăta N, spre+A
136	hoffen N, auf + A	Der Kranke hofft auf seine Genesung.	N — N auf+A — în+A/că	Bolnavul speră în însănătoşirea sa/că se va însănătoşi.	a spera N, în+A/că
137	holen N, A, (Dir)	Der Student holt ein Buch (aus dem Arbeitszimmer).	N — N A — după+A (Dir) — (Dir)	Studentul se duce (în camera de lucru) după o carte.	a se duce N, după+A, (Dir) *(a aduce)*
138	horchen N, an + D (→ 40, 154)	Die Nachbarin horcht an der Tür.	N — N an+D — la+A	Vecina trage cu urechea la uşă.	a trage cu urechea N, la+A *(a asculta la)*
139	hören N, auf + A (→ 99)	Das Kind hört auf seine Muter.	N — N auf+A — de+A	Copilul ascultă de mama sa.	a asculta N, de+A
140	hören N, A, in + D	Sie hat die Nachrichten im Radio gehört.	N — N A — A in+A — la+A	Ea a ascultat ştirile la radio.	a asculta N, A, la+A
		Obs. *in+D/la+A* se referă la *Radio, Fernsehen* etc.			
141	hören N, A, (von+D)	Ich habe diese Anekdote (von einem Kollegen) gehört.	N — N A — A von+D)(— (de la+A)	Eu am auzit această anecdotă (de la un coleg).	a auzi N, A, de la+A
142	hören N, von + D	Ich habe [schon] von seinem Plan gehört.	N — N von+D — de(spre)+A	Eu am auzit [deja] de(spre) planul său.	a auzi N, de(spre)+A
143	informieren N, A, über + A	Die Sekretärin wird Sie über das Resultat informieren.	N — N A — A über+A — despre + A	Secretara vă va informa despre rezultat.	a informa N, A, despre+A
144	sich interessieren N, für + A	Käthe interessiert sich für Musik.	N — N für+A — de+A	Käthe se interesează de muzică.	a se interesa N, de+A

0	1	2	3	4	5
145	kämpfen N, gegen+A	Die rumänischen Bauern kämpften [jahrhundertelang] gegen die feudale Ausbeutung.	N — N gegen+A — împotriva/contra+G	Țăranii români au luptat [secole de-a rîndul] împotriva/contra exploatării feudale.	a lupta N, împotriva/contra+G
146	k e n n e n lernen N, A	Sie lernte ihn [bei einer Freundin] kennen.	N — N A — cu+A	Ea a făcut cunoștință cu el [la o prietenă].	a face cunoștință N, cu+A
147	klagen N, über+A	Großmutter klagt über Ohrenschmerzen.	N — N über+A — de+A	Bunica se plînge de dureri de urechi.	a se plînge N, de+A
148	klopfen N, an+A	Der Junge klopfte an die Tür.	N — N an+A — la+A	Băiatul bătu la ușă.	a bate N, la+A *(a ciocăni)*
149	sich kümmern N, um+A (→ 210)	Die Mutter kümmert sich um ihre Kinder.	N — N um+A — de+A	Mama se îngrijește/se ocupă de copiii ei.	a se îngriji/a se ocupa N, de+A
		Horst kümmert sich um diese Sache [gar nicht].	N — N um+A — de+A	Horst nu se sinchisește [deloc] de această chestiune.	a se sinchisi N, de+A
150	lassen N, A, Lok	Der Schüler hat das Deutschbuch zu Hause gelassen.	N — N A — A Lok — Loc	Elevul a lăsat cartea de germană acasă.	a lăsa N, A, Loc
151	lassen N, A, Inf—zu	Die Mutter hat das Kind spielen lassen.	N — N A — A Inf—zu — să	Mama l-a lăsat pe copil să se joace.	a lăsa N, A, să *(a permite, a admite, a da voie)*
152	lassen N, A, Inf—zu	Der Lehrer hat die Schüler rechnen lassen.	N — N A — A Inf—zu — să	Profesorul i-a pus pe elevi să socotească.	a pune N, A, să *(a cere)*
153	lassen N, A, Inf—zu	Gerhild hat dich grüßen lassen.	N — N A — D Inf—zu — A	Gerhild ți-a transmis salutări.	a transmite N, A, D
		Obs. *Inf—zu* se redă în acest caz de regulă prin substantive verbale.			
154	lauschen N, (D) (→ 40, 138, 271)	Sie lauschte (seinen Worten).	N — N (D) — (A)	Ea ascultă (vorbele sale).	a asculta *(cu atenție)* N, (A)
155	leben N, von+D (→ 90)	Er lebt [nur] von Gemüse.	N — N von+D — cu+A	El trăiește [numai] cu legume.	a trăi N, cu+A *(a se hrăni cu)*
156	legen N, A, Dir (→ 165, 208, 219)	Die Mutter legt das Kind ins Bett.	N — N A — A Dir — Dir	Mama pune copilul în pat.	a pune *(culcat, orizontal)* N, A, Dir *(a așeza, a culca)*

0	1	2	3	4	5
157	lehren N, A_1, A_2/Inf (→ 162, 163)	Die Großmutter lehrt die Enkelin das Stricken/ stricken.	N — N A_1 — A_1 A_2/Inf — A_2/să	Bunica o învaţă pe nepoată tricotatul/să tricoteze.	a învăţa N, A_1, A_2/să
158	leiden N, A	Helga kann Katzen nicht leiden.	N — N A — A	Helga nu poate suferi pisicile.	a suferi N, A *(a agrea)*
		Obs. În această accepţiune, *leiden* este de regulă însoţit de verbul modal *können*.			
159	leiden N, an+D	Meine Tante leidet an Rheuma.	N — N an+D — de+A	Mătuşa mea suferă de reumatism.	a suferi N, de+A
160	leiden N, unter+D	Sie leidet unter der Hitze.	N — N unter+D — din cauza+G	Ea suferă din cauza căldurii.	a suferi N, din cauza+G
161	lenken N, A, auf+A (→ 193)	Er lenkte unsere Aufmerksamkeit auf die schöne Landschaft.	N — N A — A auf+A — spre+A	El îndreptă atenţia noastră spre peisajul frumos.	a îndrepta N, A, spre+A
162	lernen N, (A), (bei+D) (→ 157, 163)	Paul hat (Deutsch) (bei einem guten Lehrer) gelernt.	N — N (A) — (A) (bei+D) — (cu+A)	Paul a învăţat (germana) (cu un profesor bun).	a învăţa N, (A), (cu+A)
163	lernen N, (A/Inf), (von+D) (→ 157, 162)	Sanda lernt (von der Großmutter) (ein Volkslied/nähen).	N — N (A/Inf) — (A/să) (von+D) — (de la+A)	Sanda învaţă (de la bunica) (un cîntec popular/să coasă).	a învăţa N, (A/să), (de la+A)
164	l i e b haben N, A (→ 122)	Ich habe dich [sehr] lieb.	N — N A — la+A	Eu ţin [foarte mult] la tine.	a ţine N, la+A *(a iubi)*
165	liegen N, Lok (→ 156, 209, 218)	Das Kind liegt im Bett.	N — N Lok — Loc	Copilul stă în pat.	a sta *(culcat, orizontal)* N, Loc
		Diese Stadt liegt an der Donau.	N — N Lok — Loc	Acest oraş este situat la Dunăre.	a fi situat N, Loc *(a se afla, a se găsi)*
166	l o s werden N, A	Der Junge ist den Schnupfen losgeworden.	N — N A — de+A	Băiatul a scăpat de guturai.	a scăpa N, de+A *(a se descolorosi de)*
167	lutschen N, A	Das Kind lutscht einen Bonbon.	N — N A — A	Copilul suge o bomboană.	a suge N, A
168	lutschen N, an+D	Das Kind lutscht an einem Bonbon.	N — N an+D — A	Copilul suge o bomboană.	a suge N, A

0	1	2	3	4	5
169	mißtrauen N, D (→ 224)	Ich mißtraue ihm.	N — N D — în+A	Eu nu am încredere în el.	a nu avea încredere N, în+A
170	n a c h denken N, über+A (→ 63)	Ich werde [noch] über deinen Vorschlag nachdenken.	N — N über+A — la+A	Eu mă voi [mai] gîndi la propunerea ta.	a se gîndi N, la+A *(a reflecta asupra)*
171	n a c h laufen N, D (→ 257)	Das Kind lief dem älteren Bruder nach.	N — N D — după+A	Copilul fugi după fratele mai mare.	a fugi N, după +A
172	n a c h reiten N, D	Der Bauer ritt dem Studenten nach.	N — N D — în urma+G	Ţăranul călări în urma studentului.	a călări N, în urma+G *(a porni călare în urma/după)*
173	n a c h rufen N, D, A	Der Wirt rief dem Gast etwas nach.	N — N D — după+A A — A	Hangiul strigă ceva după client.	a striga N, A, după+A
174	n a c h schlagen N, (A), (in+D)	Der Schüler schlägt (ein unbekanntes Wort) (im Wörterbuch) nach.	N — N (A) — A (in+A) — în+A	Elevul caută un cuvînt necunoscut în dicţionar.	a căuta N, A, în+A
		Obs. *in+D/în+A* se referă la *Wörterbuch* „dicţionar", *Lexikon* „lexicon" etc.			
175	n a c h streben N, D	Der Junge strebt diesem Vorbild nach.	N — N D — spre+A	Băiatul năzuieşte spre acest ideal.	a năzui N, spre+A
176	nähen N, A, an+A	Die Mutter näht den Knopf an die Jacke.	N — N A — A an+A — de+A	Mama coase nasturele de jachetă.	a coase N, A, de+A
177	sich nähern N, D (→ 228, 269)	Wir nähern uns dem Stadtzentrum.	N — N D — de+A	Noi ne apropiem de centrul oraşului.	a se apropia N, de+A
178	nennen N, A, A	Die Eltern nennen ihre Tochter Püppchen.	N — N A — A A — A	Părinţii o numesc pe fiica lor păpuşica.	a numi N, A, A
179	nennen N, A, wie	Wir nennen ihn wie seinen Vater.	N — N A — A wie — ca	Noi îl numim ca pe tatăl său.	a numi N, A, ca
180	passen N, zu+D	Die rote Bluse paßt zum grauen Rock.	N — N zu+D — la+A	Bluza cea roşie se potriveşte la fusta gri.	a se potrivi N, la+A *(a se asorta cu)*
181	sich rächen N, an+D	Er rächte sich an mir.	N — N an+D — pe+A	El s-a răzbunat pe mine.	a se răzbuna N, pe+A

0	1	2	3	4	5
182	raten N, A, D	Was rätst du mir?	N — N A — A_1 D — A_2	Ce mă sfătuieşti?	a sfătui N, A_1, A_2
183	raten N, D, Mod (→ 42)	Vater rät mir [immer] gut.	N — N D — A Mod — Mod	Tata mă sfătuieşte [întotdeauna] bine.	a sfătui N, A, Mod
184	raten N, D, zu+D	Georg riet mir zu dieser Reise.	N — N D — A zu+D — să	Georg m-a sfătuit să fac această călătorie.	a sfătui N, A, să
185	rechnen N, auf+A	Ich rechne auf seine Hilfe.	N — N auf+A — pe+A	Eu mă bizui pe ajutorul lui.	a se bizui N, pe+A
186	rechnen N, mit+D	Wir rechnen mit einem harten Winter.	N — N mit+D — la+A	Noi ne aşteptăm la o iarnă grea.	a se aştepta N, la+A
187	rechnen N, A, zu+D	Er rechnet Sie zu den größten Künstlern.	N — N A — A zu+D — printre+A	El vă socoteşte printre cei mai mari artişti.	a socoti N, A, printre+A
188	reden N, mit+D, über+A (→ 213, 214)	Anna redet mit ihrer Freundin über die Mode.	N — N mit+D — cu+A über+A — despre+A	Anna vorbeşte cu prietena ei despre modă.	a vorbi N, cu+A, despre+A
		Obs. *mit+D/cu+A* pot dispărea în cazul în care *N* este la plural:			
		Sie reden über die Mode.		Ele vorbesc despre modă	
189	regnen (es)	Es regnet.	es — —	Plouă.	a ploua
190	regnen (es), A	Es regnete Ratschläge.	es — — A — cu+A	Ploua cu sfaturi.	a ploua cu+A
		Obs. *regnen* este întrebuinţat în acest caz la sens figurat.			
191	sich reißen N, um+A	Hans reißt sich [nicht] um Süßigkeiten.	N — N um+A — după+A	Hans [nu] se dă în vînt după dulciuri.	a se da în vînt N, după+A *(a se omori după)*
192	richten N, A, an+A (→ 259)	Der Professor richtete eine Frage an die Studenten.	N — N A — A an+A — D	Profesorul adresă studenţilor o întrebare.	a adresa N, A, D

0	1	2	3	4	5
193	richten N, A, auf+A (→ 161)	Er richtete unsere Aufmerksamkeit auf die schöne Landschaft.	N — N A — A auf+A — spre+A	El îndreptă atenţia noastră spre peisajul frumos.	a îndrepta N, A, spre+A
194	sich richten N, nach+D	Sie richtet sich nach ihm.	N — N nach+D — după+A	Ea se ia după el.	a se lua N, după+A *(a se orienta)*
195	sich rühmen N, G	Er rühmte sich seines Erfolges.	N — N G — cu+A	El se făli/lăudă cu succesul său.	a se făli/a se lăuda N, cu+A
196	sagen N, A, zu+D	Er sagte nichts zu deinem Vorschlag.	N — N A — A zu+D — despre+A	El n-a spus/zis nimic despre propunerea sa.	a spune/a zice N, A, despre +A *(a-şi exprima părerea)*
		Obs. *A* se exprimă de regulă prin pronume nehotărîte.			
197	sich schämen N, (Kaus)	Der Junge schämte sich (wegen seiner zerrissenen Hose).	N — D (Kaus) — (Cauz)	Băiatului i-a fost ruşine (de pantalonii/din cauza pantalonilor săi rupţi).	a fi ruşine D, (Cauz) *(a se ruşina)*
198	schauen N, Dir (→ 13)	Sie schaute nach allen Seiten.	N — N Dir — Dir	Ea se uită în toate părţile.	a se uita N, Dir
199	schimpfen N, (auf+A)	Kurt schimpfte (auf seinen Nachbarn).	N — N (auf+A) — (A)	Kurt (l-)a ocărît (pe vecinul său).	a ocărî N, (A) *(a vorbi de rău)*
200	schlagen N, mit+D (→ 206)	Das Kind schlug mit den Händen.	N — N mit+D — din+D	Copilul dădu/bătu din mîini.	a da/a bate N, din+A
201	schließen N, aus+D, daß	Sie schloß aus deinen Worten, daß du recht hast.	N — N aus+D — din+A daß — că	Ea a dedus/tras concluzia din cuvintele tale că ai dreptate.	a deduce/a trage concluzia N, din+A, că
202	schmecken N, (D), (Mod)	Das Essen schmeckt (dem Gast) (sehr gut).	N — N (D) — D (Mod) — (Mod)	Mîncarea îi place musafirului (foarte mult).	a plăcea *(d. gust)* N, D, (Mod)
203	schmecken N, Mod	Schokoladeneis schmeckt sehr gut.	N — N Mod — !	Îngheţata de ciocolată are gust foarte bun.	a avea gust N
		Obs. *Mod* corespunde în limba română unui adjectiv atributiv lîngă substantivul „gust".			
204	schmecken N, nach+D	Diese Suppe schmeckt nach Zwiebel.	N — N nach+D — de+A	Supa aceasta are gust de ceapă.	a avea gust N, de+A

0	1	2	3	4	5
205	schmecken N, wie	Das synthetische Fleisch schmeckt wie das natürliche.	N — N wie — ca (si)	Carnea sintetică are (acelaşi) gust ca (şi) cea naturală.	a avea (acelaşi) gust N, ca (şi)
206	schütteln N, A (→ (200)	Er schüttelte den Kopf.	N — N A — din + A	El dădu din cap.	a da N, din + A *(a clătina din cap în semn negativ)*
207	sich sehnen N, nach + D	Der Junge sehnt sich nach seinem Vater.	N — D nach + D — de + A	Băiatului îi este dor de tatăl său.	a fi dor D, de + A
208	setzen N, A, Dir (→ 156, 209, 219)	Die Mutter setzt das Kind auf den Stuhl.	N — N A — A Dir — Dir	Mama aşează/pune copilul pe scaun.	a aşeza/a pune N, A, Dir
209	sitzen N, Lok (→ 165, 208, 218)	Das Kind sitzt auf dem Stuhl.	N — N Lok — Loc	Copilul şade/stă pe scaun.	a şedea/a sta *(jos)* N, Loc
210	sorgen N, für + A (→ 149)	Der Vater sorgt für seine Familie.	N — N für + A — de + A	Tatăl are grijă/se îngrijeşte de familia sa.	a avea grijă/ a se îngriji N, de + A
211	sich sorgen N, um + A	Der Junge sorgt sich um seinen kranken Vater.	N — N um + A — pentru + A	Băiatul îşi face griji/este îngrijorat pentru tatăl său bolnav.	a-şi face griji/a fi îngrijorat N, pentru + A
212	sprechen N, A	Ich werde [morgen] den Direktor sprechen.	N — N A — D	Eu îi voi vorbi [mîine] directorului.	a vorbi N, D *(a vorbi cu cineva într-o problemă oficială)*
213	sprechen N, mit + D, von + D (→ 188, 214)	Ich sprach mit meiner Freundin von dir. Wir sprachen von dir.	N — N mit + D — cu + A von + D — de + A **Obs.** *mit + D/cu + A* pot dispărea în cazul în care N este la plural:	Eu am vorbit cu prietena mea de tine. Noi am vorbit de tine.	a vorbi N, cu + A, de + A
214	sprechen N, mit + D über + A (→ 188)	Paul sprach mit seinem Bruder über Automarken. → *Obs.* la 213.	N — N mit + D — cu + A über + A — despre + A	Paul a vorbit cu fratele său despre mărci de automobile.	a vorbi N, cu + A, despre + A
215	starren N, auf + A (→ 17)	Die Frau starrte auf das Schaltbrett.	N — N auf + A — la A	Femeia priveşte fix la tabloul de bord.	a privi fix N, la + A
216	stecken N, A, Dir (→ 217)	Sanda steckte den Schlüssel ins Schloß.	N — N A — A Dir — Dir	Sanda bagă cheia în broască.	a băga N, A, Dir *(a pune, a vîrî)*

0	1	2	3	4	5
217	stecken N, Lok (→ 216)	Der Schlüssel steckte/(stak) im Schloß.	N — N Lok — Loc	Cheia era băgată în broască.	a fi băgat N, Loc *(a fi pus, a fi virît)*
218	stehen N, Lok (→ 165, 209, 219)	Der Schrank steht an der Wand.	N — N Lok — Loc	Dulapul stă la perete.	a sta *(în picioare, vertical)* N, Loc
219	stellen N, A, Dir (→ 156, 208, 218)	Erich stellte den Schrank an die Wand.	N — N A — A Dir — Dir	Erich puse/așează dulapul la perete.	a pune/a așeza *(în picioare, vertical)* N, A, Dir
220	stoßen N, auf+A	Gerhard ist auf Schwierigkeiten gestoßen.	N — N auf+A — de+A	Gerhard s-a lovit de greutăți.	a se lovi N, de+A *(a da de/peste)*
221	streiten N, mit+D (→ 267)	Herr Wagner streitet [nie] mit seiner Frau.	N — N mit+D — cu+A	Domnul Wagner [nu] se ceartă [niciodată] cu soția sa.	a se certa N, cu+A
222	t e i l nehmen N, an+D	Viele Physiker nehmen am Kongreß teil.	N — N an+D — la+A	Mulți fizicieni participă/iau parte la congres.	a participa/a lua parte N, la+A
223	telefonieren N, mit+D (→ 11, 12)	Harald telefoniert mit seiner Freundin.	N — N mit+D — cu+A	Harald vorbește la telefon cu prietena lui.	a vorbi la telefon N, cu+A
224	trauen N, D (→ 169)	Ich traue ihm [nicht].	N — N D — în+A	Eu [nu] mă încred în el.	a se încrede N, în+A
225	treffen N, A (→ 34)	Hans traf einen Kollegen.	N — N A — A	Hans a întîlnit un coleg.	a întîlni N, A
226	trennen N, A, (von+D)	Der Strom trennt die zwei Länder (voneinander).	N — N A — A (von+D) — (de+A)	Fluviul desparte cele două țări (una de alta).	a despărți N, A, de+A *(a separa)*
		Obs. *von+D/de+A* se exprimă de multe ori prin pronume reciproc.			
227	treten N, Dir (→ 54, 77)	Der Kunde tritt in den Laden.	N — N Dir — Dir	Clientul intră în magazin.	a intra N, Dir *(a păși)*
228	treten N, zu+D (→ 177, 269)	Die Krankenschwester trat zum Patienten.	N — N zu+D — de+A	Sora se apropie de pacient.	a se apropia N, de+A
229	triumphieren N, (über+A)	Er triumphierte (über seinen Feind).	N — N (über+A) — (asupra+G)	El a triumfat (asupra dușmanului său).	a triumfa N, (asupra+G)
230	ü b e r gehen N, zu+D	Der Student geht zur nächsten Frage über.	N — N zu+D — la+A	Studentul trece la întrebarea următoare.	a trece N, la+A

0	1	2	3	4	5
231	überschreiten N, A	Er hat die vorgeschriebene Geschwindigkeitsgrenze überschritten.	N — N A — peste+A	El a trecut peste limita de viteză prescrisă.	a trece N, peste+A *(a depăşi)*
232	übersetzen N, A, (aus+D), (in+A)	Der Student übersetzt den Text (aus dem Deutschen) (ins Rumänische).	N — N A — A (aus+D) — (din+A) (in+A) — (în+A)	Studentul traduce textul (din germană) (în română).	a traduce N, A, (din+A), (în+A)
233	übersiedeln N, (Dir)	Karin übersiedelt (in eine neue Wohnung).	N — N (Dir) — (Dir)	Karin se mută (într-o locuinţă nouă).	a se muta N, (Dir)
234	überzeugen N, A, (von+D)	Er überzeugte mich (von seiner Aufrichtigkeit).	N — N A — A (von+D) — (de+A)	El m-a convins (de sinceritatea sa).	a convinge N, A, (de+A)
235	u m haben N, A	Käthe hatte einen Schal um.	N — N A — A	Käthe avea un şal pe spate/pe umeri.	a avea pe spate/pe umeri N, A *(a fi îmbrăcat cu)*
		Obs. *A* se referă la articole de îmbrăcăminte.			
236	u m schalten N, auf+A	Der Dolmetscher schaltet auf eine andere Kabine um.	N — N auf+A — la+A	Translatorul comută la o altă cabină.	a comuta N, la+A
237	u m schlagen N, in+A	Die Feindseligkeit der anderen gegen ihn ist in Freundlichkeit umgeschlagen.	N — N in+A — în+A	Ostilitatea celorlalţi faţă de el s-a schimbat brusc în amabilitate.	a se schimba brusc N, în+A
		Obs. *N* se referă la vreme, dispoziţie etc.			
238	sich unterhalten N, mit+D, (über+A) (→ 65)	Georg unterhält sich mit seinem Freund (über das Wetter).	N — N mit+D — cu+A (über+A) — (despre+A)	Georg discută cu prietenul său (despre vreme).	a discuta N, cu+A, (despre+A) *(a se întreţine, a sta de vorbă)*
		Obs. *mit+D/cu +A* pot dispărea în cazul în care *N* este la plural:			
		Die zwei Freunde unterhalten sich (über das Wetter).		Cei doi prieteni discută (despre vreme).	
239	sich verabschieden N, von+D	Der Gast verabschiedet sich von dem Gastgeber.	N — N von+D — de la+A	Musafirul îşi ia rămas bun de la gazdă.	a-şi lua rămas bun N, de la+A

0	1	2	3	4	5
240	verlangen N, A, (von+D)	Heinz verlangte einen Füller (von seinem Kollegen).	N —N A —A (von+D) —(D)	Heinz ceru (colegului său) un stilou.	a cere N, A, (D)
241	verpflichten N, A, zu+D (→ 278)	Seine schöne Tat verpflichtet mich zu einer ähnlichen.	N —N A —A zu+D —la+A/să	Fapta sa frumoasă mă obligă la una asemănătoare/să fac una asemănătoare.	a obliga N, A, la+A/să
242	versichern N, D, daß	Ich versichere Ihnen, daß er recht hat.	N —N D —A daß —că	Eu vă asigur, că el are dreptate.	a asigura N, A, că
243	versichern N, A, G	Alex versicherte mich seiner Freundschaft.	N —N A —A G —de+A	Alex m-a asigurat de prietenia sa.	a asigura N, A, de+A
244	versichern N, A, (auf+A)	Günther versicherte das Haus (auf eine große Geldsumme).	N —N A —A (auf+A) —(pentru+A)	Günther a asigurat casa (pentru o sumă mare de bani).	a asigura N, A, (pentru+A)
245	versichern N, A, (gegen+A)	Günther versicherte das Haus (gegen Feuer).	N —N A —A (gegen+A) —(contra+G)	Günther a asigurat casa (contra incendiului).	a asigura N, A, (contra+G)
246	verstehen N, A, von+D	Großmutter versteht sehr wenig von moderner Kunst.	N —N A —A von+D —la+A	Bunica se pricepe foarte puţin la arta modernă.	a se pricepe N, A, la+A
		Obs. *A* se exprimă de regulă prin pronume nehotărîte.			
247	verurteilen N, A, zu+D	Der Richter verurteilte ihn zum Tod.	N —N A —A zu+D —la+A	Judecătorul l-a condamnat la moarte.	a condamna N, A, la+A
248	sich verwenden N, für+A	Der Onkel verwendete sich für den Neffen.	N —N für+A —pentru+A	Unchiul a intervenit pentru nepot.	a interveni N, pentru+A
249	verzichten N, auf+A	Der Gast verzichtete auf das Dessert.	N —N auf+A —la+A	Clientul a renunţat la desert.	a renunţa N, la+A
250	v o r b e i fahren N, an+D (→ 253)	Der Bus fuhr an unserem Haus vorbei.	N —N an+D —prin faţa+G pe lîngă+A	Autobuzul trecu prin faţa casei noastre/pe lîngă casa noastră.	a trece *(d./cu un vehicul)* N, prin faţa+G/pe lîngă+A
251	v o r b e i gehen N, an+D (→254)	Otto ging an unserem Haus vorbei.	N —N an+D —prin faţa+G/ pe lîngă+A	Otto trecu prin faţa casei noastre/pe lîngă casa noastră.	a trece *(pe jos)* N, prin faţa+G/pe lîngă+A

0	1	2	3	4	5
252	v o r b e i springen N, an+D (→ 134)	Eine Katze sprang an mir vorbei.	N — N an+D — prin fața+G/ pe lîngă+A	O pisică sări prin fața mea/pe lîngă mine.	a sări N, prin fața+G/ pe lîngă+A
253	v o r ü b e r fahren N, an+D	→ v o r b e i fahren (250)			a trece *(d./cu un vehicul)* N, prin fața+G/ pe lîngă+A
254	v o r ü b e r gehen N, an+D	→ v o r b e i gehen (251)			a trece *(pe jos)* N, prin fața+G/pe lîngă+A
255	warnen N, A, vor+D	Vater warnte mich vor dieser Gefahr.	N — N A — A vor+D — de+A	Tata m-a avertizat de acest pericol.	a avertiza N, A, de+A
256	warten N, (auf + A) (→ 3, 95)	Horst wartet (auf seine Verlobte).	N — N (auf+A) — (A)	Horst (o) așteaptă (pe logodnica sa).	a aștepta N, (A)
257	w e g laufen N, (vor+D) (→ 171)	Das Kind ist (vor dem unbekannten Mann) weggelaufen.	N — N (vor+D) — (de+A)	Copilul a fugit (de bărbatul necunoscut).	a fugi N, (de+A)
258	weisen N, auf+A (→ 135, 268)	Hans wies auf den Bildschirm.	N — N auf+A — spre+A	Hans arătă spre ecran.	a arăta N, spre+A
259	sich wenden N, an+A (→ 192)	Der Lehrer wendet sich an den Schüler.	N — N an+A — D	Profesorul se adresează elevului.	a se adresa N, D
260	sich wenden N, zu+D (→ 276)	Peter wandte sich zur Tür.	N — N zu+D — către+A/ spre+A	Peter se îndreptă/întoarse către/spre ușă.	a se îndrepta/a se întoarce N, către+A/ spre+A
261	werden N, zu+D	Erwin wurde zu einem starken Raucher.	N — N zu+D — N	Erwin a devenit un fumător puternic.	a deveni N, N
262	widersprechen N, (D)	Der Sohn widerspricht (dem Vater) [nie].	N — N (D) — (A)	Fiul [nu] (îl) contrazice (pe tata) [niciodată].	a contrazice N, (A)
263	wimmeln (es), von+D, Lok	Es wimmelt im Wald von Insekten.	es — — von+D — N Lok — Loc	În pădure mișună insecte.	a mișuna N, Loc
264	wissen N, A, (von+D)	Gerda weiß diese Nachricht (von ihrer Freundin).	N — N A — A (von+D) — (de la+A)	Gerda știe vestea asta (de la prietena ei).	a ști N, A, (de la+A)

0	1	2	3	4	5
265	wissen N, A, (von+D)	Gerda weiß etwas (von unserem Plan).	N —N A —A (von+D) —(de(spre)+A	Gerda ştie ceva (de(spre) planul nostru).	a şti N, A, (de(spre)+A)
		Obs. *A* se exprimă de regulă prin pronume nehotărîte.			
266	sich wundern N, über+A	Er wundert sich über die erhaltene Antwort.	N —N über+A —de+A	El se miră de răspunsul primit.	a se mira N, de+A
267	zanken N, mit+D (→ 221)	Herr Weber zankte mit seiner Frau.	N —N mit+D —A	Domnul Weber o mustră pe soţia sa.	a mustra N, A *(a face reproşuri)*
268	zeigen N, auf+A (→ 135; 258)	Er zeigte auf seine Tochter.	N —N auf+A —spre+A	El arătă spre fiica lui.	a arăta N, spre+A
269	z u gehen N, auf + A (→ 177, 228)	Der Kellner ging auf den Gast zu.	N —N auf+A —de+A	Chelnerul se apropie de client.	a se apropia N, de+A *(a se duce/a se îndrepta spre/către)*
270	zugrunde gehen N, an+D	Er wird an dieser Krankheit zugrunde gehen.	N —N an+D —din cauza+G/de+A	El se va prăpădi din cauza acestei boli/de această boală.	a se prăpădi N, din cauza+G/de+A *(a se distruge)*
271	z u hören N, D (→ 154)	Ich höre ihm [immer gerne] zu.	N —N D —A	Eu îl ascult [mereu cu plăcere].	a asculta *(cu interes, cu plăcere)* N, A
272	z u kommen N, auf+A (→ 78, 276)	Die Stewardeß kam auf den Fluggast zu.	N —N auf+A —spre+A	Însoţitoarea de bord înaintă/se îndreptă spre pasager.	a înainta/a se îndrepta N, spre+A
273	z u schauen N, D, (bei + D) (→ 274)	Der Sohn schaut dem Vater (bei der Arbeit) zu.	N —N D —A (bei+D) (la+A/în timp ce)	Fiul îl priveşte pe tata (la lucru/în timp ce lucrează).	a privi N, A, (la+A/în timp ce)
274	z u sehen N, D, (bei+D)	→ z u schauen (273).			a privi N, A, (la+A/în timp ce)
275	z u teilen N, A, D	Die Kommission teilte ihn einer Schule zu.	N —N A —A D —la+A	Comisia l-a repartizat la o şcoală.	a repartiza N, A, la+A
276	sich z u wenden N, D (→ 260, 272)	Er wandte sich dem Haus eines Bauern zu.	N —N D —spre+A	El se îndreptă spre casa unui ţăran.	a se îndrepta N, spre+A
277	zweifeln N, an+D (→ 57)	Ich zweifle an der Wahrheit deiner Worte.	N —N an+D —de+A	Eu mă îndoiesc de adevărul spuselor tale.	a se îndoi N, de+A
278	zwingen N, A, zu+D (→ 241)	Er zwang mich zu dieser Tat.	N —N A —A zu+D —la+A/să	El m-a silit/constrîns la această faptă/să fac această faptă.	a sili/a constrînge N, A, la+A/să

VALENŢA ADJECTIVELOR (→ 20 B1[8])

Nr. crt.	Adjectiv:	Exemplu de propoziţie:	Corespondenţă germ.	rom.	Exemplu de propoziţie:	Adjectiv:
0	1	2	3		4	5
1	ähnlich+D	Diese Geometrieaufgabe ist der anderen ähnlich.	D	— D/cu+A	Această problemă de geometrie este asemănătoare celeilalte/cu cealaltă.	asemănător+D/ cu+A
2	begeistert von+D	Die Touristen sind von den Schönheiten Rumäniens begeistert.	von+D	— de+A	Turiştii sînt entuziasmaţi de frumuseţile României.	entuziasmat de+A
3	bekannt als	Er ist als ein guter Dolmetscher bekannt.	als	— drept/ca	El este cunoscut drept/ca un bun translator.	cunoscut drept/ca
4	besorgt um+A	Die Mutter ist um die Gesundheit ihres Kindes besorgt.	um+A	— din cauza +G/de+A	Mama este îngrijorată din cauza sănătăţii/de sănătatea copilului ei.	îngrijorat din cauza+G/de+A
5	(sich/D sein) bewußt+G	Er ist sich seines Wertes bewußt.	G	— de+A	El este conştient de valoarea sa.	(a fi) conştient de+A
6	böse+D	Warum bist du mir böse?	D	— pe+A	De ce eşti supărat pe mine?	supărat pe+A
7	dankbar+D	Ich bin Ihnen sehr dankbar.	D	— D	Vă sînt foarte recunoscător.	recunoscător+D
8	erfahren in+D	Er ist in seinem Beruf erfahren.	in+D	— în+A	El este priceput în meseria sa.	priceput în+A
9	erfreut über+A	Die zwei Freunde sind über das unerwartete Wiedersehen erfreut.	über+A	— de+A	Cei doi prieteni sînt bucuroşi de revederea neaşteptată.	bucuros de+A
10	erstaunt über+A	Ich war über seine Antwort sehr erstaunt.	über+A	— de+A	Am fost foarte mirat/uimit de răspunsul lui.	mirat/uimit de+A
11	fern+D	Dieser Gedanke ist mir fern.	D	— de+A	Gîndul acesta e departe de mine.	departe de+A
12	froh über+A	Erika ist froh über den erhaltenen Brief.	über+A	— din cauza +G/de+A	Erika este bucuroasă din cauza scrisorii primite/de scrisoarea primită.	bucuros din cauza +G/de+A

0	1	2	3	4	5
13	geeignet für + A	Er ist für diese Stelle geeignet.	für + A — pentru + A	El este potrivit pentru acest post.	potrivit pentru + A
14	gewiß + G	Sie war seiner Hilfe gewiß.	G — de + A	Ea era sigură de ajutorul lui.	sigur de + A
15	gleichwertig + D	Künstliche Lebensmittel sind den natürlichen gleichwertig.	D — cu + A	Alimentele artificiale sînt echivalente cu cele naturale.	echivalent cu + A
16	glücklich über + A	Sie ist glücklich über die erhaltene Nachricht.	über + A — din cauza + G/de + A	Ea este bucuroasă din cauza veştii primite/de vestea primită.	bucuros din cauza + G/de + A
17	interessiert an + D	Hans ist an dieser Sache interessiert.	an + D — în + A	Hans este interesat în această chestiune.	interesat în + A
18	lieb von + D	Das ist sehr lieb von dir!	von + D — din partea + G	Asta-i foarte drăguţ din partea ta!	drăguţ din partea + G
19	nah(e) + D	Er steht mir nahe.	D — D/de + A	El mi-e aproape./El e aproape de mine.	aproape + D/de + A
20	nah(e) an + D	Unser Hotel liegt nahe am Strand.	an + D — de + A	Hotelul nostru se află aproape de plajă.	aproape de + A
21	nett von + D	Das ist sehr nett von dir!	von + D — din partea + G	Asta-i foarte drăguţ/amabil din partea ta!	drăguţ/amabil din partea + G
22	stolz auf + A	Sie ist auf ihren Sohn stolz.	auf + A — de + A	Ea este mîndră de fiul ei.	mîndru de + A
23	traurig über + A	Edda ist über die erhaltene Nachricht traurig.	über + A — din cauza + G	Edda este tristă/necăjită din cauza veştii primite.	trist/necăjit din cauza + G
24	tüchtig in + D	Er ist in seinem Beruf tüchtig.	in + D — în + A	El este capabil/destoinic în meseria sa.	capabil/destoinic în + A
25	überzeugt von + D	Ich bin von der Wahrheit seiner Worte überzeugt.	von + D — de + A	Sînt convins de adevărul spuselor sale.	convins de + A
26	weit von + D	Die Schule ist weit von meinem Haus.	von + D — de + A	Şcoala este departe de casa mea.	departe de + A
27	wert (sein) + G	Das ist nicht der Mühe wert.	G — verb	Asta nu merită osteneala.	a merita N. A
28	zärtlich zu + D	Er ist immer zärtlich zu mir.	zu + D — cu/faţă de + A	El este mereu tandru cu/faţă de mine.	tandru cu/faţă de + A
29	zufrieden mit + D	Der Gast ist mit dem Zimmer zufrieden.	mit + D — de + A	Clientul este mulţumit de cameră.	mulţumit de + A

Nr. crt.	Substantiv:	Exemplu de propoziție:	Corespondență germ. — rom.	Exemplu de propoziție:	Substantiv:
0	1	2	3	4	5
1	e Angst vor+D	Das Kind hat Angst vor dem Gewitter.	vor+D — de+A	Copilului îi este frică de furtună.	frică de+A
2	e Antwort auf+A	Ich erwarte eine Antwort auf meine Frage.	auf+A — la+A	Aștept un răspuns la întrebarea mea.	răspuns la+A
3	e Begeisterung für+A	Seine Begeisterung für Sport ist groß.	für+A — pentru+A	Entuziasmul său/însuflețirea sa pentru sport este mare.	entuziasm/însuflețire pentru+A
4	e Beziehung zu+D	Er hatte Beziehungen zu einer Kraftwagenfabrik.	zu+D — cu+A	El avea/întreținea relații cu o fabrică de autovehicule.	relație cu+A
5	r Enthusiasmus für+A	Sein Enthusiasmus für Fußball ist grenzenlos.	für+A — pentru+A	Entuziasmul său pentru fotbal este fără margini.	entuziasm pentru+A
6	im Hinblick auf+A	Es werden Maßnahmen im Hinblick auf die vorfristige Erfüllung des Planes getroffen.	auf+A — la+A	Se iau măsuri cu privire la îndeplinirea înainte de termen a planului.	cu privire la+A
7	e Hoffnung auf+A	In der Hoffnung einer weiteren Zusammenarbeit begrüßen wir Sie herzlichst.	auf+A — G/că	În speranța unei colaborări și pe viitor/că vom colabora și pe viitor vă salutăm cordial.	speranță+G/că
8	e Nähe von+D	Mein Freund wohnt in der Nähe von Bukarest.	von+D — de+A	Prietenul meu locuiește în apropiere de București.	apropiere de+A
9	e Reparatur an+D	Diese Dienstleistungsgenossenschaft nimmt Reparaturen an Haushaltsgeräten vor.	an+D — la+A	Această cooperativă de prestări de servicii face reparații la aparate de uz casnic.	reparație la+A
10	r Umweg von+D	Er machte einen Umweg von hundert Kilometern.	von+D — de+A	El făcu un ocol de o sută de kilometri.	ocol de+A

137. CONSTRUCŢII CU VERBE FUNCŢIONALE[1] (→ 50B5, 6)

cu verb funcţional:	Verbul simplu echivalent[2]:	Traducerea:	Exemplul de propoziţie:
a b legen *das Abitur a b legen* (28A)	—	a da bacalaureatul	Peter wird in diesem Jahr das Abitur ablegen.
eine Prüfung a b legen (28A)	geprüft werden	a da un examen	Ich habe im Winter eine schwere Prüfung abzulegen.
a b statten *einen Besuch a b statten* (50B)	besuchen	a face o vizită	Die Touristen statteten der Nationalgalerie einen Besuch ab.
bringen *auf den Markt bringen* (19A)	(verkaufen)	a pune în vînzare	Synthetische Lebensmittel werden billiger auf den Markt gebracht.
zur Aufführung bringen (50B)	a u f führen	a reprezenta, a pune în scenă	Das Theater bringt ein Stück von Dürrenmatt zur Aufführung.
d a v o n tragen *einen Sieg d a v o n tragen* (50B)	siegen	a repurta o victorie	Die Rumänen haben in Călugăreni einen Sieg davongetragen.
erfahren *eine Veränderung erfahren* (50B)	verändert werden	a suferi o schimbare, a se schimba	Unser Programm hat eine Veränderung erfahren.
eine Verbesserung erfahren (50A)	verbessert werden	a se îmbunătăţi	Der Systematisierungsplan der Städte und Dörfer hat eine Verbesserung erfahren.
erleiden *eine Niederlage erleiden* (50B)	—	a suferi o înfrîngere	Die Türken haben in Călugăreni eine Niederlage erlitten.
finden *eine Erklärung finden* (50B)	erklärt werden	a găsi o explicaţie	Dieses Problem fand bald eine Erklärung.
geben *eine Antwort geben* (50B)	antworten	a da un răspuns	Der Schüler gab dem Lehrer eine richtige Antwort.
einen Kuß geben (50C)	küssen	a săruta	Die Mutter gab dem Kind einen Kuß auf die Stirn.
sich/D Mühe geben (24A)	sich bemühen	a se strădui, a-şi da osteneala	Ich werde mir Mühe geben, mit der Arbeit schneller fertig zu werden.

[1] În această listă sînt cuprinse construcţiile cu verbe funcţionale care apar în prezentul manual. Ele au fost grupate alfabetic după verbul funcţional comun. În paranteză este indicată lecţia unde construcţia apare pentru prima dată.

[2] În cazul în care verbul simplu nu are aceeaşi rădăcină cu substantivul verbal din construcţie, el apare în paranteză.

Construcția cu verb funcțional:	Verbul simplu echivalent:	Traducerea:	Exemplul de propoziție:
Nachricht geben (38C)	benachrichtigen	a da de veste/ știre	Gib mir Nachricht, sobald du in Predeal ankommst!
einen Rat geben (45C)	raten, beraten	a da un sfat	Peter gab mir einen guten Rat.
gehen *in Erfüllung gehen* (28A)	erfüllt werden	a se îndeplini	Hoffentlich geht mein Wunsch bald in Erfüllung!
gelangen *zur Aufführung gelangen* (50B)	aufgeführt werden	a fi reprezentat/ pus în scenă	Ein neues Stück gelangt im Nationaltheater zur Aufführung.
kommen *zur Aufführung kommen* (50B)	aufgeführt werden	a fi reprezentat/ pus în scenă	Ein neues Stück kommt im Nationaltheater zur Aufführung.
ins Gleiten kommen (47A)	—	a derapa	Wegen der nassen Straße kam das Auto ins Gleiten.
leisten *Hilfe leisten* (50B)	helfen	a da ajutor, a ajuta	Georg hat seinem Freund sofort Hilfe geleistet.
machen *Bekanntschaft machen* (25A)	kennenlernen	a face cunoștință	Wo haben Sie seine Bekanntschaft gemacht?
sich/D Notizen machen (37A)	sich/D notieren	a lua notițe	Der Reporter machte sich Notizen.
sich/D Sorgen machen (15A)	sich sorgen um+A	a-și face griji	Du brauchst dir keine Sorgen zu machen.
eine Spazierfahrt machen (51C)	spazierenfahren	a face o plimbare *(cu mașina etc.)*	Am Nachmittag werden wir eine Spazierfahrt mit dem Auto machen.
einen Spaziergang machen (18A)	spazierengehen	a face o plimbare *(pe jos)*	Am Nachmittag werden wir einen Spaziergang durch den Park machen.
einen Versuch machen (38C)	versuchen	a face o încercare	Ich will auch einen Versuch machen.
nehmen *ein Bad nehmen* (50C)	baden	a face o baie	Nachdem er ein Bad genommen hat, geht er zu Bett.
Platz nehmen (2A)	(sich setzen)	a lua loc	Bitte nehmen Sie Platz!
setzen *sich in Bewegung setzen* (48A)	—	a se pune în mișcare	Der Zug setzte sich in Bewegung.
in Betrieb setzen (50B)	—	a pune în funcțiune	Der Arbeiter setzte die Maschine in Betrieb.
in Kenntnis setzen (von+D) (50B)	—	a aduce la cunoștință	Haben Sie Ihren Chef davon in Kenntnis gesetzt?

Construcţia cu verb funcţional:	Verbul simplu echivalent:	Traducerea:	Exemplul de propoziţie:
stehen *in Blüte stehen* (50B)	blühen	a fi în floare	Die Apfelbäume stehen schon in Blüte.
stellen *zur Debatte stellen* (50B)	—	a pune în discuţie	Unser Kollege stellte eine interessante Frage zur Debatte.
Forderungen stellen (50A)	fordern	a cere, a pretinde (a revendica)	Du stellst aber zu hohe Forderungen!
eine Frage stellen (8 A)	fragen	a pune o întrebare	Der Lehrer stellte dem Schüler eine schwere Frage.
zur Verfügung stellen (34A)	—	a pune la dispoziţie	Karl stellte mir seine Bibliothek zur Verfügung.
tragen *Sorge tragen (für+A)* (50C)	sorgen für+A	a purta de grijă, a se îngriji de	Ich werde dafür Sorge tragen, daß alles klappt.
treffen *eine Entscheidung treffen* (W VI)	entscheiden	a lua o hotărîre	Er hat eine wichtige Entscheidung getroffen.
eine Maßnahme treffen (50A)	—	a lua o măsură	Die Regierung trifft Maßnahmen zur Hebung des Lebensniveaus des ganzen Volkes.
eine Wahl treffen (50B)	wählen	a face o alegere	Sie haben mit dem Kauf dieser Automarke eine gute Wahl getroffen.
üben *Kritik üben (an+D)* (50B)	kritisieren	a critica	Caragiale übte in seinem Werk Kritik an der bürgerlichen Moral.
vornehmen *eine Reparatur vornehmen (an+D)* (50A)	reparieren	a face o reparaţie	Diese Dienstleistungsgenossenschaft nimmt Reparaturen an Kühlschränken vor.
eine Übersiedlung vornehmen (45A)	—	a face o mutaţie/mutare	Diese Dienstleistungsgenossenschaft nimmt Übersiedlungen von Privatwohnungen und Betrieben vor.
werfen *einen Blick werfen* (50C)	blicken	a arunca o privire	Der Schüler warf schnell einen Blick ins Heft.
ziehen *in Betracht ziehen* (50B)	(berücksichtigen)	a lua în consideraţie	Man muß diese Tatsache auch in Betracht ziehen.
eine Lehre ziehen (aus+D) (27A)	(lernen)	a trage o învăţătură (din)	Aus diesem Fehler wird er bestimmt eine Lehre ziehen.

a b heben
den Hörer a b heben (11A) a ridica receptorul
a b nehmen
ein Versprechen a b nehmen+D (25A) a face (pe cineva) să promită (ceva)
a n halten
die Luft a n halten (44A) a-şi ţine respiraţia
a n sehen
schief a n sehen+A (38A) a se uita chioriş la + A
a u f hängen
Wäsche zum Trocknen a u f hängen (38A) a întinde/a atîrna rufe la uscat
a u f legen
den Hörer a u f legen (11A) a pune receptorul în furcă
a u f schlagen
ein Zelt a u f schlagen (36A) a întinde/a ridica cortul

b e i stehen
mit Rat und Tat b e i stehen+D (24A) a sprijini cu vorba şi cu fapta + A
bekommen
keine Luft bekommen (47A) a se înăbuşi
bereiten
Freude bereiten (25A) a face o bucurie
bestehen
eine Prüfung bestehen (28A) a reuşi la un examen
bieten
die Stirn(e) bieten + D (50B) a înfrunta + A
bitten
zu Tisch bitten (7A) a pofti/a invita la masă
blasen
die Trompete blasen (42B) a cînta la trompetă
bleiben
am Leben bleiben (50C) a rămîne în viaţă
brechen
sich/D ein Bein brechen (21B) a-şi rupe/fractura un picior

decken
den Tisch decken (23A) a pune masa

e i n bringen
die Ernte e i n bringen (W IV) a strînge recolta
erklären
sich bereit erklären zu+D (46C) a se declara gata pentru + A
ersetzen
den Schaden ersetzen +D (46C) a despăgubi+A

fahren
Schi fahren (13A) a schia
fallen
in Ohnmacht fallen (30A) a leşina
vom Himmel fallen (37A) a cădea din cer
schwer/leicht fallen (es)+D (25A) a veni greu/uşor + D
fassen
in Worte fassen (36A) a exprima prin cuvinte
Mut fassen (30A) a prinde/a-şi face curaj

geben
auf Borg geben (27A) a da pe credit/pe datorie
Gas geben (46A) a accelera
Krach geben (es) (32A) a fi jale, a ieşi cu scandal
gehen
an die Arbeit gehen (12A) a se apuca de treabă, a porni la lucru
auf das Zimmer gehen (33C) a merge/a se duce în cameră *(d. ex. la hotel)*
in Urlaub gehen (15A) a intra în concediu
zu Bett gehen (17A) a se duce la culcare
zu Fuß gehen (17A) a merge pe jos

haben
alle Hände voll zu tun haben (36A) a fi foarte ocupat, a avea de lucru pînă peste cap
Angst haben (vor + D) (15A) a fi frică + D (de+A)
Durst haben (9A) a fi sete + D
es gut haben (38A) a o duce bine + N, a merge bine + D
gern haben +A (16A) a plăcea + D, a iubi + A, a fi drag + D
Hunger haben (9B) a fi foame + D
recht haben (12A) a avea dreptate
viel Arbeit haben (11A) a avea mult de-lucru/multă treabă
halten
Diät halten (9A) a ţine regim
Wort halten (23A) a se ţine de cuvînt

kommen
auf die schiefe Bahn kommen (45A) a apuca pe o cale greşită
zu Hilfe kommen (33A) a veni în ajutor
können
nichts dafür können (44A) a nu avea nici o vină în această chestiune

lachen
herzlich lachen (30A) a rîde cu poftă
lassen
grüßen lassen + A (36A) a transmite salutări + D
in Ruhe lassen (22A) a lăsa în pace

[1] În prezenta listă sînt cuprinse doar acele expresii verbale care apar în manual. Acestea sînt grupate alfabetic sub verbul comun care se conjugă la formarea propoziţiilor. Cazul se indică numai la acele expresii care au o altă întrebuinţare cazuală decît echivalentul lor românesc.
În paranteză este indicată lecţia în care expresia respectivă apare pentru prima dată.

sich/D nicht bieten lassen (50B) a nu tolera/a nu admite/a nu înghiți
sich sehen lassen (51A) a se arăta
von sich/D hören lassen (36A) a da un semn de viață

laufen
Schi laufen (24A) a schia
Schlittschuh laufen (13A) a patina
Wasserschi laufen (36A) a face schi nautic

legen
sich schlafen legen (36A) a se culca
zur Seite legen (41A) a pune la o parte

liegen
auf der Lauer liegen (51A) a sta la pîndă

machen
breiter machen (50A) a lărgi
klar machen (21A) a explica/a lămuri
naß machen (44A) a uda
nervös machen (32A) a enerva
sich ans Werk machen (39B) a se apuca de lucru
sich lustig machen über+A (30A) a rîde de+A, a-și bate joc de + A

nehmen
sich/D ein Beispiel nehmen an + D (32A) a lua de exemplu + A

nennen
beim Namen nennen + A (W IV.) a spune pe nume + D

putzen
sich/D die Schuhe putzen (33C) a-și face pantofii
sich/D die Zähne putzen (33C) a se spăla pe dinți

rechnen
im Kopf rechnen (48B) a face socoteala în cap

reden
dummes Zeug reden (29A) a vorbi prostii
Dummheiten reden (41A) a vorbi prostii

regnen
in Strömen regnen (es) (15A) a ploua cu găleata, a turna

riechen
sengerig riechen (43A) a mirosi a ars/a pîrlit

schicken
als Einschreiben schicken (10A) a trimite/a expedia recomandat

schießen
ein Tor schießen (51A) a marca un gol

schneiden
die Kurven schneiden (47A) a tăia curbele

schwitzen
Angst schwitzen (47A) a transpira de frică

sehen
auf den Grund der Dinge sehen (W IV.) a cunoaște miezul lucrurilor

sein
am Werk sein (39A) a acționa
auf Arbeit sein (23A) a fi la lucru
auf den Beinen sein (16A); (31A) a fi în picioare; a fi pe picioare
auf den Mann dressiert sein (33A) a fi dresat să atace oamenii
aus sein (1A) a se termina
durstig sein (9A) a fi sete + D
guter Laune sein (22A) a fi bine dispus
hungrig sein (9A) a fi foame + D
los sein (32A) a se întîmpla
los sein + A (37A) a scăpa de + A
vorhanden sein (38A) a exista
weg sein (16A) a pleca; a fi plecat
wert sein + G (24A) a merita + A
willens sein (W IV.) a vrea
wohl sein (es) + D (33A) a se simți bine

speisen
zu Abend speisen (39A) a lua masa de seară, a cina

spielen
einen Streich spielen (49A) a juca o festă
Geige spielen (42B) a cînta la vioară
Gitarre spielen (42A) a cînta la ghitară
Klavier spielen (42B) a cînta la pian

trauen
seinen Augen nicht trauen (31A) a nu veni să-și creadă ochilor + D

treiben
Sommersport treiben (36A) a practica sporturi de vară
Sport treiben (13A) a face sport
Wintersport treiben (29C) a practica sporturi de iarnă

tun
einen Gefallen tun (44A) a face un serviciu
leid tun (17A) a părea rău
weh tun + D (21A) a durea + A

überqueren
bei Gelb überqueren (35C) a traversa pe galben
bei Grün überqueren (35C) a traversa pe verde
bei Rot überqueren (35A) a traversa pe roșu

verlieren
den Verstand verlieren (43A) a-și pierde mințile

wählen
eine Telefonnummer wählen (6A) a forma un număr de telefon

werden
alt werden (7B) a îmbătrîni
blaß werden (24A) a păli
fertig werden mit + D (30C) a termina (cu + A)
frei werden (9A) a se elibera
gesund werden (32C) a se însănătoși
heiß werden (es) (14B) a se face foarte cald
kalt werden (es) (14B) a se face rece, a se răci
krank werden (7B) a se îmbolnăvi
kühl werden (es) (14A) a se face răcoare
langweilig werden (es) + D (32A) a începe să se plictisească
naß werden (47A) a se uda

reicher werden (13B) a se îmbogăți
rot werden (7B) a se înroși
schwindlig werden (es)+D (32A) a ameți + N, a veni amețeală + D
spät werden (es) (7A) a se face târziu
starr werden (24C) a înțepeni
wach werden (24C) a se trezi
wahnsinnig werden (13A) a înnebuni
warm werden (es) (14B) a se face cald, a se încălzi

werfen
aus dem Fenster werfen (11A) a arunca pe fereastră
einen Brief in den Briefkasten werfen (10A) a pune o scrisoare la cutie

wohnen
eine Etage höher wohnen (13B) a locui cu un etaj mai sus
eine Etage tiefer wohnen (13A) a locui cu un etaj mai jos

zahlen
Strafe zahlen (35A) a plăti amendă

zerbrechen
sich/D den Kopf zerbrechen (39A) a-și bate capul

139. ALLGEMEINE REDEWENDUNGEN

EXPRESII UZUALE

Grußformeln

Willkommen!
Guten Morgen!
Guten Tag!
Guten Abend!
Gute Nacht!
Bis morgen!
Bis bald! Bis nachher!
Tschüs!
Auf Wiedersehen!
Auf Wiederhören!
Leben Sie wohl!

Formule de salut

Bine ați venit/Bun venit!
Bună dimineața!
Bună ziua!
Bună seara!
Noapte bună!
Pe mîine!
Pe curînd!
Salut! Pa!
La revedere!
La revedere (la telefon, radio etc.)
Rămîneți cu bine!

Anredeformeln

Genosse/Herr Hagemann!
Genossin/Frau Stein!
Mein Herr!
Mein Fräulein!
Meine Damen und Herren!
Liebe Genossen und Freunde!
Sehr verehrte/Hochverehrte Gäste!
Sehr geehrter Genosse Werner/Herr Präsident!

Gnädige Frau!
Gnädiges Fräulein!

Formule de adresare

Tovarășe/Domnule Hagemann!
Tovarășă/Doamnă Stein!
Domnule!
Domnișoară!
Doamnelor și domnilor!
Dragi tovarăși și prieteni!
Stimați oaspeți!
Mult stimate tovarășe Werner/domnule președinte!
Stimată doamnă!
Stimată domnișoară!

Bitte und Dank

Danke (sehr/schön/vielmals)
Haben Sie meinen Dank für ...
Herzlichen Dank für ...
Ich danke Ihnen herzlich für ...
Bitte, keine Ursache.
Bitte.
Sie waren so nett, mir zu helfen.
Ich möchte Sie um eine Auskunft bitten.
Bitte möchten Sie so freundlich/lieb/nett sein und mir sagen ...
Bitte zu Tisch!

Formule de rugăminte și de mulțumire

Mulțumesc mult/frumos/foarte mult
Primiți mulțumirile mele pentru ...
Mulțumiri călduroase pentru ...
Vă mulțumesc din inimă pentru ...
N-aveți pentru ce.
Vă rog/Poftim/Poftiți.
Ați fost foarte amabil că m-ați ajutat.
V-aș ruga să-mi dați o informație.
Vreți să fiți amabil/drăguț să-mi spuneți ...

Poftiți la masă, vă rog!

(Fest)wunsche u.a.

Glückliche/Schöne Feiertage!
Ein glückliches neues Jahr wünscht Ihnen (von ganzem Herzen) ...
Herzliche Glückwünsche (zu Ihrem Geburtstag)
Ich gratuliere Ihnen/beglückwünsche Sie zu ...
Ich wünsche Ihnen viel Erfolg, Glück und Gesundheit!
Die besten Wünsche für Gesundheit, Erfolg und Glück zu Ihrem Geburtstag/anläßlich Ihres Geburtstags.
Angenehme Reise/Fahrt!
Viel Vergnügen!
Alles Gute!
Viel Erfolg (bei ...)!
Guten/Besten Appetit!
Mahlzeit!
Gute/Baldige Besserung!

Urări (de sărbători etc.)

Sărbători fericite!
Un An Nou fericit vă urează (din toată inima)...

Sincere felicitări (de ziua dumneavoastră).
Vă felicit de /cu ocazia ...
Vă doresc mult succes, multă fericire şi sănătate!
Cele mai bune urări de sănătate, succes şi fericire de ziua dv. de naştere/cu ocazia zilei dv. de naştere.
Călătorie plăcută!
Petrecere frumoasă!
Cu bine! Numai bine! Toate cele bune!
Mult succes (la ...)!
Poftă bună!
Poftă bună! Să vă fie de bine!
Însănătoşire grabnică!

Entschuldigung

Entschuldigung! Verzeihung!
Entschuldigen Sie bitte!
— Entschuldigen/Verzeihen Sie bitte die Störung!
— Es macht nichts! (Bitte sehr!)
(Wie) schade!
Es tut mir leid, aber ...

Scuze

Pardon!
Scuzaţi, vă rog!
— Scuzaţi, vă rog, deranjul!
— Nu face nimic. (Vă rog!).
(Ce) păcat!
Îmi pare rău, dar ...

Bekanntschaft

Gestatten Sie mir?
Ich möchte Ihnen Herrn ... vorstellen.
Darf ich Sie meiner Frau vorstellen?
— Kennen Sie schon Herrn Engel? Das ist Herr Engel.
Darf ich bekannt machen?
— Kennen Sie schon Frau Engel?
— Ja, ich habe sie vor kurzem kennengelernt.
Ich freue mich/Es freut mich sehr, Sie kennenzulernen.
Ich habe schon viel von Ihnen gehört.

Să facem cunoştinţă

Îmi permiteţi?
Aş vrea să vă prezint pe domnul ...
Aş dori să vă prezint soţiei mele.
— Îl cunoaşteţi pe domnul Engel? Acesta este domul Engel.
Îmi permiteţi să vă fac cunoştinţă cu ...?
— O cunoaşteţi pe doamna Engel?
— Da, am făcut de curînd cunoştinţă cu ea.
Îmi pare bine de cunoştinţă.

Am auzit multe despre dumneavoastră.

Briefformeln

Lieber Hans! Liebe Helga!
Meine Lieben!
Sehr geehrter Herr ...
Sehr geehrte Frau ...
Sehr verehrter Herr Professor
Mit vielen herzlichen Grüßen (auch von meiner Frau) Ihr ...
Freundliche Grüße ...
Hochachtungsvoll ...
Mit vorzüglicher Hochachtung ...
Ihr sehr ergebener ...
Bitte grüßen Sie Ihren Gatten/Ihre Gattin von mir!

Formule epistolare

Dragă Hans! Dragă Helga!
Dragii mei!
Stimate domnule ...
Stimată doamnă ...
Mult stimate domnule profesor
Cu calde salutări (şi din partea soţiei mele) al dumneavoastră ...
Cu salutări ...
Cu deosebită stimă ...
Cu cea mai aleasă stimă ...
Al dumneavoastră ...
Vă rog să transmiteţi salutări soţului dumneavoastră/soţiei dumneavoastră!

Hinweise	Indicaţii
Rauchen verboten !	Fumatul interzis !
Raucher	Fumători
Nichtraucher	Nefumători
Frei	Liber
Besetzt	Ocupat
Geöffnet	Deschis
Geschlossen	Închis
Ausverkauft	Nu mai sînt bilete.
Eingang	Intrare
Eingang verboten !	Intrarea oprită !
Ausgang	Ieşire
Notausgang	Ieşire în caz de pericol
Parkplatz	Loc de parcare
Parkverbot	Parcarea oprită/interzisă !
Tankstelle	Staţie de benzină
Nicht überholen !/Überholverbot !	Depăşirea interzisă !
Durchfahrt verboten	Trecerea oprită !
Einbahnstraße	Sens unic
Hupen verboten !/Hupverbot !	Claxonarea interzisă !
Halteverbot !	Oprirea interzisă !
Vorsicht !	Atenţie !
Lebensgefahr !	Pericol de moarte !
Erste Hilfe	Prim ajutor
Unfallstation	Post de prim ajutor
Krankenhaus	Spital

140. PRESCURTĂRI UZUALE

bzw.	beziehungsweise	respectiv
d.h.	das heißt	adică
d.J./l.J.	dieses/laufenden Jahres	anul curent
d.M./l.M.	dieses/laufenden Monats	luna curentă
n.J.	nächsten Jahres	anul viitor
n.M.	nächsten Monats	luna viitoare
sog.	sogenannt	aşa-numit
u.a.	unter anderem	între/printre altele
	und andere	şi alţii/altele
u.ä.	und ähnliche(s)	şi altele (asemenea)
u.a.m.	und andere(s) mehr	şi încă multe altele
usw.	und so weiter	şi aşa mai departe
u.Z.	unsere Zeitrechnung	era noastră
u.zw.	und zwar	şi anume
vgl.	vergleiche	compară (cu)
v.J.	vorigen Jahres	anul trecut
v.M.	vorigen Monats	luna trecută
v.u.Z.	vor unserer Zeitrechnung	înaintea erei noastre
z.B.	zum Beispiel	de exemplu

141. PROVERBE GERMANE[1]

Aller Anfang ist schwer.	Orice început e greu. Tot începutul e greu.
Außen blank, innen stank.	Pe dinafară arătos, pe dinăuntru găunos.
Besser spät als nie.	Mai bine mai tîrziu decît niciodată.
Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.	Mărul nu cade departe de pom.
Der Appetit kommt beim Essen.	Pofta vine mîncînd.

[1] În această listă au fost cuprinse proverbele care apar în prezentul manual şi cîteva alte proverbe mai frecvente, construite cu ajutorul cuvintelor cunoscute. Proverbele sînt puse în ordine alfabetică, după cuvîntul lor de început. Proverbele germane sînt redate prin proverbele româneşti echivalente.

Doppelt (genäht) hält besser.	Mai bine să întreacă decît să nu ajungă. Paza bună trece primejdia rea.
Durch Fehler lernt man.	Din greşeli învaţă omul.
Durch Schaden wird man klug.	Cine păgubeşte se înţelepţeşte.
Ende gut, alles gut!	Totul e bine cînd se sfîrşeşte cu bine!
	Sfîrşitul laudă începutul.
Er sieht den Wald vor lauter Bäumen nicht.	Nu vede pădurea din cauza copacilor.
Erst die Arbeit, dann das Spiel/Vergnügen.	Întîi munca, apoi joaca/distracţia.
Es wird nichts so heiß gegessen, wie (es) gekocht (wird).	Nu-i dracul atît de negru, pe cît se pare.
Gesundheit ist das höchste Gut.	Sănătatea e bunul cel mai de preţ.
Gleiche Rechte, gleiche Pflichten!	Drepturi egale, obligaţii egale!
Guter Rat ist teuer.	Sfatul bun îl găseşte rar.
Hunger ist der beste Koch.	Foamea-i cel mai bun bucătar.
Irren ist menschlich.	Omul e supus greşelii.
Kleider machen Leute.	Haina-l face pe om.
Kommt Zeit, kommt Rat.	Timpul (Noaptea) este cel mai bun sfetnic.
Leicht gesagt, schwer getan.	Uşor/Lesne de zis, greu de făcut.
Lügen haben kurze Beine.	Minciuna are picioare scurte.
Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.	Nu preamări ziua, pînă nu apune soarele. Nu zi hop, pînă nu sari.
Neue Besen kehren gut.	Sita nouă cerne bine.
Ohne Fleiß, kein Preis.	Nimic nu-i fără ostenealâ.
Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.	Cuvîntul e de argint, tăcerea-i de aur.
Sicher ist sicher.	Ce-i sigur e sigur. Ce-i în mînă, nu-i minciună.
Übung macht den Meister.	Fără exerciţii nu înveţi meseria.
Viele Hände machen der Arbeit schnell ein Ende.	Multe mîini fac sarcina mai uşoară.
Viele Köche versalzen die Suppe.	Cînd sînt prea multe moaşe, rămîne copilul cu buricul netăiat.
Von nichts kommt nichts.	Din nimic, tot nimic iese.
Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen.	Ce poţi face azi, nu lăsa pe mîine.
Was ich nicht weiß, macht mich nicht heiß.	Ce nu ştiu, nu mă doare.
Was man nicht im Kopf hat, muß man in den Beinen haben.	Unde nu-i cap, vai de picioare.
Was nicht ist, kann noch werden.	Nu aduce anul ce aduce ceasul.
Was sein muß, muß sein.	Ce-o fi, o fi. De ce ţi-e scris nu scapi.
Was wahr ist, muß wahr bleiben.	Adevărul învinge. Adevărul iese întotdeauna la lumină.
Wem nicht zu raten ist, dem ist auch nicht zu helfen.	Cine nu primeşte sfat, nu e nici de ajutat.
Wenn die Katze aus dem Haus ist, tanzen die Mäuse auf den Tischen und Bänken.	Cînd pisica nu-i acasă, joacă şoarecii pe masă.
Wenn zwei sich streiten, freut sich der dritte.	Cînd doi se ceartă, al treilea cîştigă.
Wer A sagt, muß auch B sagen.	Cine se prinde în horă, trebuie să joace.
Wer alles haben will, bekommt am Ende nichts.	Lăcomia sparge sacul. Cine lăcomeşte nu se pricopseşte.
Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.	Cine sapă groapa altuia cade singur în ea.
Wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Talers nicht wert.	Cui nu preţuieşte paraua, nu i se cuvine nici suta. Cine nu preţuieşte leul, nu merită nici suta.
Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht, und wenn er auch die Wahrheit spricht.	Cine a minţit o dată nu se mai crede nici cînd spune şi adevărul.
Wer gerne gibt, fragt nicht lange.	Cine dă cu plăcere nu întreabă de două ori.
Wer Gutes tut, wird Gutes finden.	Cine face bine, bine găseşte.
Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen.	Cine nu lucrează, nici să nu mănînce.
Wer Wind sät, wird Sturm ernten.	Cine seamănă vînt, culege furtună.
Wer zuletzt lacht, lacht am besten.	Cine rîde la urmă, rîde mai bine.
Zum Lernen ist niemand zu alt.	Niciodată nu eşti prea bătrîn ca să înveţi. Nu e omul niciodată bătrîn, cînd e vorba de învăţătură.

III.

ANEXĂ

ENUNŢURILE EXERCIŢIILOR

Achten Sie auf ...!	Fiţi atenţi la ...!
Achten Sie besonders auf die Aussprache der fettgedruckten Vokale/der kursiv gedruckten Wörter!	Fiţi deosebit de atenţi la pronunţarea vocalelor tipărite aldin/cuvintelor tipărite cursiv!
Achten Sie auf die fettgedruckten Buchstaben!	Fiţi atenţi la literele tipărite aldin!
Achten Sie auf den Sinn des Satzes!	Fiţi atenţi la sensul propoziţiei!
Ändern Sie die Wortstellung!	Schimbaţi ordinea cuvintelor din propoziţie!
Antworten Sie!	Răspundeţi!
Beginnen Sie mit dem Hauptsatz/Nebensatz!	Începeţi cu propoziţia principală/secundară!
Beschreiben Sie ...!	Descrieţi ...!
Bilden Sie Fragen!	Formulaţi întrebări!
Bilden Sie Sätze/Wörter (nach folgendem Muster)!	Formaţi propoziţii/cuvinte (după modelul următor)!
Bilden Sie den Singular/Plural!	Formaţi singularul/pluralul!
Bilden Sie zusammengesetzte Substantive!	Formaţi substantive compuse!
Bilden Sie Wunschsätze!	Formaţi propoziţii optative!
Binden Sie nicht!	Nu legaţi!
Drücken Sie ... anders aus!	Exprimaţi ... altfel!
Ergänzen Sie ...!	Completaţi cu ...!
Ergänzen Sie ... in der entsprechenden Form!	Completaţi cu ... la forma corespunzătoare!
Ergänzen Sie den kleinen oder den großen Anfangsbuchstaben!	Completaţi cu litera iniţială minusculă sau majusculă!
Ergänzen Sie die Endungen!	Completaţi cu terminaţiile!
Ergänzen Sie die passende Präposition/das passende Verb!	Completaţi cu prepoziţia potrivită/cu verbul potrivit!
Ergänzen Sie zusammengesetzte reziproke Pronomen!	Completaţi cu pronumele reciproc compus!
Erklären Sie ...!	Explicaţi ...!
Erklären Sie die Zeitformen und die Funktionen der Verben ...!	Explicaţi formele verbale şi funcţiile verbelor...!
Ersetzen Sie das kursiv gedruckte Satzglied durch gleichartige Satzglieder!	Înlocuiţi partea de propoziţie tipărită cursiv prin părţi de propoziţie de acelaşi fel!
Ersetzen Sie die kursiv gedruckten Wörter durch andere!	Înlocuiţi cuvintele tipărite cursiv prin altele!
Ersetzen Sie die Ziffern von Fall zu Fall durch Kardinal- oder Ordinalzahlen!	Înlocuiţi cifrele de la caz la caz prin numerale cardinale sau ordinale!
Erweitern Sie die Sätze!	Dezvoltaţi propoziţiile!
Erzählen Sie!	Povestiţi!
Erzählen Sie den Inhalt des Textes!	Povestiţi conţinutul textului!
Erzählen Sie ein rumänisches Märchen!	Povestiţi un basm românesc!
Finden Sie die entsprechende Antwort!	Găsiţi răspunsul potrivit!
Formen Sie die Sätze um!	Transformaţi propoziţiile!
Geben Sie verschiedene Gespräche wieder!	Redaţi diferite discuţii!
Gebrauchen Sie eine Umschreibung .../das passende Verb!	Folosiţi o formă perifrastică .../verbul potrivit!
Lernen Sie das Gedicht auswendig!	Învăţaţi poezia pe dinafară!
Lesen Sie laut!	Citiţi cu glas tare!
Rechnen Sie!	Socotiţi!
Sagen Sie!	Spuneţi!
Sagen Sie es anders (,indem Sie Verben mit be- gebrauchen)!	Exprimaţi (cele de mai jos) altfel (întrebuinţînd verbe formate cu *be-*)!
Setzen Sie ... in ...!	Treceţi ... la ...!
Setzen Sie die eingeklammerten Adjektive/Verben ... in die entsprechenden Formen!	Treceţi adjectivele/verbale ... din paranteză la formele corespunzătoare!

Setzen Sie das eingeklammerte Wort/Substantiv in den richtigen Fall!	Treceți cuvîntul/substantivul din paranteză la cazul potrivit!
Setzen Sie ins Perfekt/Imperfect etc.!	Treceți la perfect/imperfect etc.!
Setzen Sie ... ein!	Completați cu ...!
Setzen Sie ... in der passenden Form ein!	Completați cu ... la forma potrivită!
Setzen Sie die passenden Präpositionen/das passende Verb etc. ein!	Completați cu prepozițiile potrivite/cu verbul potrivit etc.!
Sprechen Sie über ...!	Vorbiți despre ...!
Stellen Sie Fragen zu den kursiv gedruckten Satzgliedern!	Puneți întrebări la părțile de propoziție tipărite cursiv!
Übersetzen Sie aus dem Rumänischen/Deutschen ins Deutsche/Rumänische!	Traduceți din limba română/germană în limba germană/română!
Übersetzen Sie (die Sätze) ins Deutsche/ins Rumänische!	Traduceți (propozițiile) în limba germană/în limba română!
Verbinden Sie die Sätze ...!	Legați propozițiile ...!
Verbinden Sie die Sätze mit den in Klammern angegebenen Konjunktionen oder Konjunktionaladverbien!	Legați propozițiile prin conjuncțiile sau adverbele conjuncționale date în paranteză!
Verwandeln Sie ...!	Transformați ...!
Verwandeln Sie den daß-Satz!	Transformați propoziția introdusă prin *daß*!
Vervandeln Sie die kursiv gedruckten Satzglieder in Nebensätze!	Transformați părțile de propoziție tipărite cursiv în propoziții secundare!
Verwandeln Sie die konjunktionalen Nebensätze in verkappte Nebensätze!	Transformați propozițiile secundare introduse prin conjuncții în propoziții secundare camuflate!
Verwandeln Sie die Nebensätze in erweiterte Attribute!	Transformați propozițiile secundare în atribute dezvoltate!
Verwenden Sie ...!	Folosiți ...!
Verzichten Sie auf ...!	Renunțați la ...!
Wählen Sie ein passendes Wort in der entsprechenden Form!	Alegeți un cuvînt potrivit la forma corespunzătoare!

LECTURI SUPLIMENTARE

HEITERES

I.

DER DEUTSCHE UND DER FRANZOSE

Herr Langenfeld aus Heidelberg hatte eine Tochter, die nach dem zweiten Weltkrieg[1] einen amerikanischen Soldaten geheiratet hatte. Jetzt war er auf dem Wege nach Amerika, um seine Tochter zu besuchen.

Im Speisesaal[2] des Dampfers[3] bekam er einen Platz an einem Tisch für zwei Personen. Beim ersten Mittagessen saß er lange allein, aber schließlich kam[4] ein Franzose an den Tisch heran[4]. Ehe dieser sich hinsetzte, verbeugte[5] er sich, lächelte und sagte: „Bon appétit[6]".

Herr Langenfeld, der ebenso höflich sein wollte, stand auf, machte eine Verbeugung[7] und sagte „Langenfeld".

Dasselbe wiederholte sich dann bei jeder Mahlzeit drei Tage lang. Der Franzose kam immer spät und sagte jedesmal: „Bon appétit", und der verwirrte[8] Deutsche erhob[9] sich und sagte: „Langenfeld".

Am vierten Tag sah Herr Langenfeld einen Herrn, der eine deutsche Zeitung las. Nach einer Weile[10] vertraute[11] er ihm seine Sorgen an[11]: „Es ist so", sagte er, „der Franzose sagte seinen Namen, Bon appétit, und ich sagte meinen, Langenfeld. Wir haben uns also vorgestellt. Ich verstehe aber nicht, warum wir dies dreimal am Tag wiederholen müssen". — Der andere lachte. „Ach so", antwortete er, „Sie haben die Sache nicht richtig verstanden. Bon appétit ist gar nicht sein Name, sondern bedeutet: «Mahlzeit»[12]" — „Oh", sagte Herr Langenfeld erleichtert. „Das erklärt alles. Ich danke Ihnen für Ihre Hilfe".

Am Abend wartete Herr Langenfeld bis der Franzose sich im Speisesaal eingefunden[13] hatte. Dann ging er an seinen Platz, verbeugte sich höflich und sagte: „Bon appétit". Der Franzose sah ihn zuerst erstaunt an, erhob sich, machte eine noch höflichere Verbeugung und murmelte[14] lächelnd: „Langenfeld".

---

[1] **r Weltkrieg, -(e)s, -e** război mondial
[2] **r Speisesaal, -(e)s, ...säle** sală de mese
[3] **r Dampfer, -s, —** vapor
[4] **h e r a n kommen (kam heran, i s t herangekommen) an+A** a se apropia de
[5] **sich verbeugen (-te, -t)** a se înclina *(în semn de salut)*, a face o reverență
[6] *Bon appétit (fr.)* Poftă bună!
[7] **e Verbeugung, -en** plecăciune
[8] **verwirren (-te, -t)** a încurca, a zăpăci
[9] **sich erheben (erhob sich, erhoben)** a se ridica
[10] **e Weile, -n** răstimp, răgaz
[11] **a n vertrauen (-te, -t)** a încredința *(cuiva) (un secret etc.)*
[12] *Mahlzeit!* Poftă bună!
[13] **sich e i n finden (fand sich ein, eingefunden)** a se prezenta, a se înfățișa
[14] **murmeln (-te, -t)** a murmura

II.

Nach aufregenden Reisevorbereitungen sitzen Müllers im Zug nach Rostock. Plötzlich ruft Frau Müller ihrem Mann zu: „Zieh die Notbremse[1]! Ich habe vergessen, das Bügeleisen abzuschalten[2]!" Ruhig entgegnet Herr Müller: „Das ist nicht so schlimm[3], ich habe im Bad den Wasserhahn[4] nicht zugedreht[5]".

---

[1] **e Notbremse** semnal de alarmă
[2] **a b schalten (-ete, -et)** a deconecta; a scoate din priză
[3] *Das ist nicht so schlimm!* Nu-i chiar atît de grav!; Nu face nimic!
[4] **r Wasserhahn, -(e)s, ¨-e** robinet *(de apă)*
[5] **z u drehen (-te, -t)** a închide *(d. robinet etc.)*

III.

Vater und Mutter unterhalten sich miteinander über ihre jetzt vierjährige Tochter, die daneben mit Puppen spielt. Die Mutter meint: „Stirn und Nase hat sie von dir, aber die Augen sind von mir". Da schaltet[1] sich Katrin impulsiv ein: „Ja, aber der Pulli[2] ist von der Oma[3]".

[1] **sich e i n schalten** (-ete, -et) a interveni, *(fig.)* a se băga pe fir

[2] **r Pulli, -s, -s** = **r Pullover, -s, —** pulovăr

[3] **e Oma, -s** bunică

IV.

Eine Dame traf den ihr gut bekannten jungen Arzt auf der Straße. „Leider waren Sie gestern verhindert[1]", sprach sie ihn an, „aber es hätte Ihnen sicher ganz gut getan, wenn Sie zu meiner kleinen Abendgesellschaft[2] gekommen wären". „Oh, das hat mir schon gut getan", meinte der Arzt lächelnd, „heute morgen bin ich bereits zu dreien ihrer gestrigen Gäste gerufen worden".

[1] **verhindert** împiedicat *(aici: a nu putea veni)*

[2] **e Abendgesellschaft, -en** serată

V.

WIE DIE SCHILDBÜRGER[1] DAS GRAS AUF EINER MAUER DURCH IHR VIEH[2] ABGRASEN[3] LIESSEN

Einmal gingen die Schildbürger, sich eine alte Mauer ansehen. Sie prüften Stein um Stein[4] und überlegten, ob davon noch etwas zu verwenden war. Auf der Mauer war schönes Gras gewachsen, und es tat ihnen leid, daß dieses gute Futter[5] dort oben verdarb[6]. Während sie nun hin- und her überlegten, machte einer von ihnen den Vorschlag[7]: „Wir lassen eine Kuh auf der Mauer weiden[8]. Wenn sie das Gras schön abgrast, brauchen wir es nicht mehr zu mähen[9]". Das sagte der Bürgermeister, und er galt[10] bei ihnen als[10] ein kluger Mann. Also sollte auch seine Kuh als erste auf der Mauer grasen[11].

Dem Tier wurde ein starkes Seil[12] um den Hals gebunden. Das Ende des Seiles wurde über die Mauer geworfen und auf der anderen Seite der Mauer wurde kräftig am Seil gezogen. Dadurch wurde die Schlinge[13] um den Hals der Kuh immer enger geschnürt[14]. „Seht nur, seht! Sie hat schon das Gras gerochen und reckt[15] die Zunge danach!" riefen die Schildbürger. „Zieht nur, zieht! Rasch! Bald ist sie oben", rief der Bürgermeister.

Aber vergebens[16]. Trotz ihrer Anstrengung[17] konnten sie die Kuh nicht auf die Mauer bringen. Es half nichts. Endlich ließen sie sie wieder herab, da war sie tot.

Trotzdem waren alle Schildbürger froh darüber, denn nun schlachteten[18] sie die Kuh. Sie kochten und brieten das Fleisch, daß es eine Lust war. Schließlich war das schönste Festessen im Gange[19] denn sie mußten nach der schweren Anstrengung des Seilziehens[20] ja wieder zu Kräften kommen[21].

[1] *die Schildbürger*: eroi ai unor cunoscute romane populare germane, vestiți pentru naivitatea lor

[2] **s Vieh, -(e)s** *(f. pl.)* vită

[3] **a b grasen (-ete, -t)** a paște *(toată iarba)*

[4] *Stein um Stein* piatră cu piatră

[5] **s Futter, -s** *(f. pl.)* nutreț, furaj

[6] **verderben (i; verdarb, i s t verdorben)** a se strica

[7] **r Vorschlag, -(e)s, ¨-e** propunere

[8] **weiden (-ete, -et)** a paște *(iarbă)*

[9] **mähen (te, -t)** a cosi

[10] **gelten (i; galt, gegolten) als** a trece drept
[11] **grasen (-te, -t)** a paşte *(iarbă)*
[12] **s Seil, -(e)s, -e** frînghie
[13] **e Schlinge, -n** laţ
[14] **schnüren (-te, -t)** a lega *(cu o funie etc.)*
[15] **recken (-te, -t)** a întinde
[16] **vergebens** în zadar, zadarnic
[17] **e Anstrengung, -en** strădanie, efort
[18] **schlachten (-ete, -et)** a tăia *(animale)*
[19] *im Gange sein* a fi în plină desfăşurare
[20] **s Seilziehen, -s** *(f. pl.)* tras de frînghie *(acţiune)*
[21] *zu Kräften kommen* a prinde puteri

AUS DEM LEBEN GROSSER MÄNNER

AUS BEETHOVENS LEBEN

I.

Beethoven ging in Wien in ein Gasthaus. Er saß am Tisch in Gedanken versunken[1]. Der Kellner fragte ihn mehrmals: „Was wünschen Sie, mein Herr?" Beethoven antwortete nichts und bestellte nichts. Endlich rief Beethoven den Kellner und fragte: „Was bin ich schuldig[2]?" — „Wofür?" fragte der Kellner.

„Für das Essen".

„Sie bestellten doch nichts !".

„Bring etwas", rief Beethoven aufgeregt, „ganz gleich was[3], aber laß mich endlich in Frieden[4] !"

[1] *in Gedanken versunken* adîncit în gînduri
[2] *schuldig sein* a fi dator
[3] *ganz gleich was* orice, indiferent ce
[4] *in Frieden lassen* a lăsa în pace

II.

Während Beethoven mit Goethe im Karlsbader Park spazierenging, kam ihnen die Kaiserin[1] mit einigen Herzögen entgegen. Goethe trat zur Seite, verbeugte[2] sich und ließ die Kaiserin an sich vorbeigehen. Beethoven ging[3] zwischen den Herzögen hindurch[3] und rückte[4] nur ein wenig den Hut. Dann blieb er stehen, um auf Goethe zu warten. Er sagte zu ihm: „Auf Sie habe ich gewartet, weil ich Sie achte, aber jenen haben Sie zu viel Ehre angetan[5]".

[1] **e Kaiserin, -nen** împărăteasă
[2] **sich verbeugen (-te, -t)** a se pleca, a se înclina
[3] **hindurch gehen (ging hindurch, ist hindurchgegangen)** a trece prin(tre)
[4] **rücken (-te, -t)** a mişca
[5] *Ehre antun* a da/a acorda onoare

III.

Goethe traf eines Tages auf einem Weg, dessen Breite[1] nur für eine Person Platz ließ, einen Kritiker[2]. Dieser war Goethe schlecht gesinnt[3]. Als sich die beiden gegenüberstanden[4], sagte der Kritiker überheblich:

„Ich weiche[5] keinem Narren[6] aus."

„Aber ich", sagte Goethe und trat mit einem Lächeln zur Seite.

[1] **e Breite, -n** lăţime
[2] **r Kritiker, -s,** — critic
[3] *schlecht gesinnt sein* a fi răuvoitor
[4] **gegenüberstehen (stand gegenüber, gegenübergestanden)** a sta faţă în faţă
[5] **aus weichen (wich aus, ist ausgewichen)** a ocoli, a se da la o parte
[6] **r Narr, -en -en** nebun

IV.

Es war in Wien. Schon seit 1792 lebte und wirkte[1] hier Ludwig van Beethoven. Seine Werke hatten ihn berühmt gemacht. Er hatte darin die Gedanken und Wünsche der Menschen ausgedrückt[2].

Seit der letzten Aufführung seiner Oper „Fidelio" waren viele Jahre vergangen. Und wieder stand „Fidelio" auf dem Programm. Beethoven war glücklich. Er wollte selbst dirigieren[3].

„Wie wird das wohl ausgehen?"[4] dachten alle Musikanten und Sänger bekümmert[5], denn sie wußten es alle: der große Tonmeister[6] hörte von Tag zu Tag schlechter. Er war schon fast taub[7], sagten die Leute.

Im Orchester warteten alle voller Unruhe[8] und Besorgnis[9] auf Beethoven. Als er dann vor ihnen stand, erkannten sie alle, daß auch er sehr aufgeregt war. Sein Gesicht war blaß. Er hob die Hand. Die Probe begann. Aber schon nach den ersten Takten[10] geschah es: der Dirigent[11] hörte nicht, was die Musiker spielten und was die Sänger sangen.

„So geht das nicht!" rief der Theaterdirektor. „Einer von uns muß ihm die Wahrheit sagen!"

Aber niemand wollte das tun. Während der Probe bemerkte es Beethoven selbst. Etwas stimmte[12] da nicht. Er sah von dem einen zum anderen hin und wußte zuerst nicht, was los war. Dann warf er plötzlich den Taktstock[13] hin und lief hinaus auf die Straße.

„Alles ist aus. Ich kann nicht mehr dirigieren. Was bleibt mir da noch?" dachte Beethoven verzweifelt. Plötzlich blieb er vor einem kleinen Haus stehen. „Hier waren doch einst[14] die Töne meiner Mondscheinsonate[15] erklungen", erinnerte er sich ergriffen[16]. „Wann war das nur gewesen? Es war schon lange her. Damals war ich begeistert ins Zimmer getreten und wollte sehen, wer so herrlich spielte. Da sah ich, daß es ein blindes[17] Mädchen war".

Bevor er nachdenklich[18] weiterging, dachte Beethoven glücklich: „Es ist mir noch viel geblieben. Ich kann noch komponieren".

---

[1] **wirken (-te, -t)** a activa
[2] **a u s drücken (-te, -t)** a exprima
[3] **dirigieren (-te, -t)** a dirija
[4] **a u s gehen (ging aus, i s t ausgegangen)** a se termina
[5] **bekümmert** îngrijorat
[6] **r Tonmeister, -s,** — artist al sunetului
[7] **taub** surd
[8] **e Unruhe, -n** neliniște
[9] **e Besorgnis, -se** grijă, îngrijorare
[10] **r Takt, -(e)s, -e** tact
[11] **r Dirigent, -en, -en** dirijor
[12] **stimmen (-te, -t)** a fi în ordine
[13] **r Taktstock, -(e)s, ¨-e** baghetă
[14] **einst** odinioară
[15] **e Mondscheinsonate** sonata lunii
[16] **ergriffen** emoționat, impresionat
[17] **blind** orb
[18] **nachdenklich** gînditor, cufundat în gînduri

V.

AUS MEINEM LEBEN

nach HEINRICH SCHLIEMANN

Ich bekam 800 Francs im Jahr. Die Hälfte mußte ich für meine Studien ausgeben; von der anderen Hälfte lebte ich mehr als bescheiden. Meine Wohnung war eine Dachstube[1]. Im Winter zitterte ich darin vor Frost[2], im Sommer litt ich unter der Hitze. Zum Frühstück aß ich Mehlsuppe[3]. Das Mittagessen kostete mich nie mehr als 16 Pfennig.

Ich begann mit dem Studium des Französischen. Not macht erfinderisch[4]. So fand ich eine Methode, die das Erlernen jeder Sprache viel leichter macht. Sie ist sehr einfach: Man liest viel und laut, macht kleine Übersetzungen, arbeitet täglich eine Stunde mit einem Lehrer, schreibt immer Aufsätze, verbessert diese mit dem Lehrer, lernt sie auswendig[5] und sagt[6] sie in der nächsten Stunde auf[6]. Mein Gedächtnis war anfangs schwach, aber ich benutzte jeden freien Augenblick, um es zu stärken. Nicht einmal auf dem Postamt wartete ich, ohne zu lernen und zu lesen. Manchmal wiederholte ich in der Nacht den Stoff, statt zu schlafen. So erlernte ich in sechs Monaten die französische Sprache. Durch dieses fleißige Studium wurde mein Gedächtnis immer besser, so daß ich dann auch das Holländische, Spanische, Italienische und Portugiesische sehr leicht erlernte und nicht mehr als sechs Wochen brauchte, um jede dieser Sprachen fließend[7] zu lesen und zu sprechen.

Neun Jahre später lernte ich Schwedisch und Polnisch. Ich hatte mir immer gewünscht, Griechisch zu lernen. Da besorgte ich mir eine neugriechische[8] Übersetzung eines französischen Romans. Ich las das Buch zweimal, ohne im Wörterbuch nachzuschlagen. Schon konnte ich fast alle griechischen Wörter auswendig. Drei Monate brauchte ich dann für das Studium des Altgriechischen[9]. Ich beherrschte es genügend[10], um nun mit Begeisterung Werke alter Schriftsteller, die Werke Homers zu lesen.

---

[1] **e Dachstube, -n** odaie la mansardă
[2] **r Frost, -es, ¨-e** ger
[3] **e Mehlsuppe, -n** supă de făină *(de rîntaș)*
[4] **erfinderisch** inventiv
[5] **auswendig** pe de rost
[6] **a u f sagen (-te, -t)** a rosti/a spune pe dinafară
[7] **fließend** curgător
[8] **neugriechisch** neogrec
[9] **das Altgriechische, -n** limba greacă veche, greaca veche
[10] **genügend** suficient

VI.

DER JUNGE KARL FRIEDRICH GAUSS

Kurz vor 1800 saß einmal in einer kleinen Dorfschule bei Braunschweig ein Lehrer, der aus irgendeinem[1] Grunde eine Stunde lang von seinen Schülern nicht geplagt[2] werden wollte. So stellte er ihnen die leichte, aber langwierige[3] Aufgabe, die Zahlen 1 bis 100 zu addieren[4]. Und damit glaubte er, seine Klasse für die nächste Stunde gut beschäftigt zu haben.

So meinte er, es kam aber anders.

Wenige Minuten später, nachdem der Lehrer der Klasse die Aufgabe gestellt hatte, trat ein achtjähriger Junge ans Pult und legte[5] seine Schreibtafel[6] mit der Lösung vor[5]. Der Lehrer hielt dies für einen schlechten Scherz[7], prüfte[8] das Ergebnis aber doch nach[8]. Es erwies sich als richtig. Der hat nämlich nicht die Zahlen untereinander geschrieben und dann einfach addiert. Er hatte folgendes gefunden:

Wenn ich die erste und die letzte Zahl addiere, so erhalte ich 101. Addiere ich die zweite und die zweitletzte Zahl, 2+99, so kommt[9] wieder 101 heraus[9]. Ebenso bei der dritten und der drittletzten Zahl, 3+98. Man kann also die Zahlenreihe[10] zu Paaren zusammenfassen[11]. Jedes Paar ergibt[12] die Summe[13] 101. Es gibt 50 solcher Paare. Das letzte Paar, das man zu addieren hat, ist 50+51=101. Folglich ist die Summe, die auszurechnen[14] ist, 50 mal 101=5 050.

Der Junge wurde, bevor noch 15 Jahre vergangen waren, der glänzendste[15] Mathematiker Europas. Man nannte ihn den Fürsten[16] der Mathematiker. Sein Name war Karl Friedrich Gauß.

---

[1] **irgendein, ...eine, ...ein; irgendeiner, ...eine, ...eines** (un, o) oarecare
[2] **plagen (-te, -t)** a chinui, a necăji, a plictisi
[3] **langwierig** de lungă durată
[4] **addieren (-te, -t)** a aduna *(mat.)*
[5] **v o r legen (-te, -t)** a prezenta *(o lucrare etc.)*
[6] **e Schreibtafel, -n** tăbliță de scris
[7] **r Scherz, -es, -e** glumă
[8] **n a c h prüfen (-te, -t)** a verifica *(încă o dată)*
[9] **h e r a u s kommen (kam heraus, i s t herausgekommen)** a rezulta, a da un rezultat
[10] **e Zahlenreihe, -n** șir de numere
[11] **z u s a m m e n fassen, (...ßte, ...ßt)** a aduna, a strînge
[12] **ergeben (i; ergab, ergeben)** a da, a avea ca rezultat
[13] **e Summe, -n** sumă
[14] **a u s rechnen (-ete, -et)** a calcula, a socoti, a obține prin calcul
[15] **glänzen (-te, -t)** a străluci
[16] **r Fürst, -en, -en** prinț

VII.

EINSTEIN FÄLLT DURCH

„Ich kann einfach keinen Assistenten[1] finden", beklagte[2] sich eines Tages Edison bei Einstein. „Jeden Tag kommen junge Leute zu mir, aber bis jetzt ist nicht ein einziger bei mir geblieben". — „Wie stellen Sie denn die Eignung[3] der Bewerber[4] fest?" fragte Einstein interessiert. Der berühmte Erfinder[5] reichte ihm ein beschriebenes[6] Blatt Papier mit den Worten: „Wer alles beantwortet, wird mein Assistent". — „Wieviel Meilen[7] sind es von New York bis Chicago?" liest Einstein und antwortet sofort: „Man müßte im Fahrplan nachsehen". Er liest weiter: „Wie ist die Zusammensetzung[8] des rostfreien[9] Stahles?" und sagt: „Das kann man im Handbuch der Metallurgie[10] nachschlagen". So antworte Einstein auf alle Fragen. Abschließend[11] bemerkte er: „Ich brauche nicht auf Ihre Absage[12] zu warten, ich ziehe meine Kandidatur[13] freiwillig[14] zurück".

---

[1] **r Assistent, -en, -en** asistent
[2] **sich beklagen (-te, -t)** a se plînge
[3] **e Eignung, -en** aptitudine, capacitate
[4] **r Bewerber, -s, —** solicitant
[5] **r Erfinder, -s, —** inventator
[6] **beschreiben (beschrieb, beschrieben)** a umple scriind
[7] **e Meile, -n** milă, leghe
[8] **e Zusammensetzung, -en** compunere, compoziție
[9] **rostfrei** inoxidabil
[10] **e Metallurgie** metalurgie
[11] **a b schließen (schloß ab, abgeschlossen)** a sfîrși, a încheia
[12] **e Absage, -n** refuz
[13] **e Kandidatur, -en** candidatură
[14] **freiwillig** de bună voie

AUS DEUTSCHER DICHTUNG

ARBEITER UND BAUER

Von ALFRED MARGUL-SPERBER

Ich schmiede[1] den Pflug[2],
Er furcht[3] dein Feld.
Du säst das Brot,
Das mich erhält[4].

Unlösbar[5] sind wir
Einander gesellt[6]:
Kein stärkeres Band[7]
Gibt's in der Welt!

Wo immer wir
Zusammenstehn,
Wird Leid[8] und Not
Wie Spreu[9] verwehn[10]!

Und wo wir schreiten[11]
Hand in Hand,
Blüht[12] Frühling auf[12]
Aus wüstem[13] Land!

---

[1] **schmieden (-ete, -et)** a forja; a făuri
[2] **r Pflug, -(e)s, ¨-e** plug
[3] **furchen (-te, -t)** a brăzda
[4] **erhalten (ä; erhielt, erhalten)** a întreține
[5] **unlösbar** indisolubil; de nedespărțit
[6] **gesellen (-te -t)** a întovărăși, a asocia
[7] **s Band, -(e)s, -e** legătură
[8] **s Leid, -(e)s** suferință, durere
[9] **e Spreu** *(f. pl.)* pleavă
[10] **verwehen (-te, i s t -t)** a dispărea, a se împrăștia
[11] **schreiten (schritt, i s t geschritten)** a păși
[12] **a u f blühen (-te, i s t -t)** a înflori
[13] **wüst** pustiu

HEIDENRÖSLEIN [1]

Von J. W. GOETHE

Sah ein Knab'[2] ein Röslein stehn,
Röslein auf der Heiden,
War so jung und morgenschön,
Lief er schnell, es nah zu sehn,
Sah's[3] mit vielen Freuden[4].
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Lieblich
p
Sah ein Knab' ein Rös - lein - stehn, Rös - lein auf der Hei - den,
war so jung und mor - gen - schön, lief er schnell, es nah — zu — sehn,
p nachgebend
sah's — mit — vie - len — Freu - den. Rös - lein, Rös - lein, Rös - lein - rot,
Ros - lein auf der Hei - den.

Knabe sprach: Ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!
Röslein sprach: Ich steche[5] dich,
Daß[6] du ewig denkst an mich,
Und ich will's[7] nicht leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Und der wilde[8] Knabe brach
's[9] Röslein auf der Heiden;
Röslein wehrte[10] sich und stach,
Half ihm doch kein Weh und Ach[11],
Mußt'[12] es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

---

[1] **s Heidenröslein, -s,** — trandafir sălbatic; măceș
[2] **ein Knab'** = ein Knabe
[3] **sah's** = sah es
[4] ***mit vielen Freuden*** = mit viel Freude
[5] **stechen (i; stach, gestochen)** a împunge
[6] **daß** încît
[7] **will's** = will es
[8] **wild** sălbatic
[9] **'s** = das
[10] **sich wehren (-te, -t)** a se apăra
[11] ***kein Weh und Ach*** nici vai nici of
[12] **mußt'** = mußte

LORELEI[1]

Von HEINRICH HEINE

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn[2].

Die Luft ist kühl, und es dunkelt[3],
Und ruhig fließt der Rhein[4];
Der Gipfel des Berges funkelt[5]
Im Abendsonnenschein[6].

Die schönste Jungfrau[7] sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes[8] Geschmeide[9] blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame[10],
Gewaltige[11] Melodei[12].

Den Schiffer[13] im kleinen Schiffe[14]
Ergreift[15] es mit wildem Weh[16];
Er schaut nicht die Felsenriffe[17],
Er schaut nur hinauf in die Höh'[18].

Ich glaube, die Wellen[19] verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn[20];
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.

---

[1] *Lorelei*: figură legendară din folclorul german. Prin cîntecul ei amețește navigatorii de pe Rin, care nu sînt atenți la stînci și se scufundă cu luntrele lor. — Stînca lui Lorelei se află pe malul Rinului, între Koblenz și Mainz, într-un loc unde navigația este foarte periculoasă.

[2] *aus dem Sinn kommen* a-i ieși din cap, a uita

[3] **dunkeln (es dunkelt; -te, -t)** a se întuneca

[4] *der Rhein* Rinul

[5] **funkeln (-te, -t)** a sclipi, a scînteia

[6] **r Abendsonnenschein, -s** *(f. pl.)* lumina apusului de soare

[7] **e Jungfrau, -en** fecioară

[8] **golden** de aur

[9] **s Geschmeide, -s** bijuterii, podoabe

[10] **wundersam** minunat

[11] **gewaltig** puternic, copleșitor

[12] **e Melodei** = e Melodie

[13] **r Schiffer, -s,** — corăbier, luntraș

[14] **s Schiff, -(e)s, -e** corabie, vapor

[15] **ergreifen (ergriff, ergriffen)** a cuprinde, a apuca

[16] *den Schiffer ergreift es mit wildem Weh* luntrașul este cuprins de o durere adîncă/de un dor nebun

[17] **s Felsenriff, -(e)s, -e** șir de stînci

[18] **e Höh'** = e Höhe

[19] **e Welle, -n** val

[20] **r Kahn, (-e)s, ¨-e** luntre, barcă

Ich weiß nicht, was soll es be - deu - ten, daß ich so trau - rig bin; ein
Mär - chen aus al - ten Zei - ten, das kommt mir nicht aus dem Sinn. Die
Luft ist kühl und es dun - kelt, und ru - hig fließt der Rhein; der
Gip - fel des Ber - ges fun - kelt im A - bend - son - nen - schein.

DER PANTHER[1]

Im Jardin des Plantes[2], Paris

Von RAINER MARIA RILKE

Sein Blick ist vom Vorübergehn der Stäbe[3]
so müd geworden, daß er nichts mehr hält[4].
Ihm ist, als ob es tausend Stäbe gäbe
und hinter tausend Stäben keine Welt.

Der weiche Gang[5] geschmeidig[6] starker Schritte[7],
der sich im allerkleinsten Kreise[8] dreht,
ist wie ein Tanz[9] der Kraft um eine Mitte,
in der betäubt[10] ein großer Wille steht.

Nur manchmal schiebt[11] der Vorhang der Pupille[12]
sich lautlos[13] auf[11]—. Dann geht ein Bild hinein,
geht durch der Glieder angespannte[14] Stille[15] —
und hört im Herzen auf zu sein.

---

[1] r **Panther, -s,** — panteră
[2] *Jardin des Plantes* grădină zoologică şi botanică la Paris
[3] r **Stab, -(e)s, ¨-e** gratie
[4] *nichts mehr halten* a nu mai înregistra nimic
[5] *der weiche Gang* mersul felin
[6] **geschmeidig** mlădios, suplu
[7] r **Schritt, -(e)s, -e** pas
[8] r **Kreis, -es, -e** cerc
[9] r **Tanz, -es, ¨-e** dans
[10] **betäubt** ameţit, amorţit
[11] **sich a u f schieben (schob sich auf, aufgeschoben)** a se ridica
[12] e **Pupille, -n** pupilă
[13] **lautlos** fără zgomot
[14] **angespannt** încordat
[15] e **Stille** *(f. pl.)* linişte, calm

CUPRINS

II. FONETICĂ, MORFO-SINTAXĂ SCHEME ŞI TABELE

Alfabetul german 7
Vocalele 8
Diftongii 10
Consoanele 11
Accentul 12
Intonaţia 13
Verbul 14
Articolul 35
Substantivul 38
Adjectivul 42
Pronumele 46
Numeralul 54
Adverbe pronominale 57
Comparaţia neregulată a adjectivelor şi a adverbelor 59
Prepoziţia 59
Corespondenţa dintre prepoziţii, conjuncţii şi adverbe temporale 66
Conjuncţii coordonatoare — adverbe conjuncţionale — conjuncţii subordonatoare 67

Fraza 68
Fraza formată prin coordonare . . . 69
Fraza formată prin subordonare . . 69
Cîmpuri gramaticale 71
Topica 76
Citeva reguli ortografice 80
Punctuaţia 82
Modele de conjugare 84
Verbe tari şi neregulate 92
Verbe reflexive. Prezentare contrastivă 97
Verbe nereflexive. Prezentare contrastivă 97
Valenţa verbelor 99
Valenţa adjectivelor 122
Valenţa substantivelor 124
Construcţii cu verbe funcţionale 125
Expresii verbale 128
Expresii uzuale 130
Prescurtări uzuale 132
Proverbe germane 132

III. ANEXĂ

Enunţurile exerciţiilor 137
Cheia exerciţiilor 139
Lecturi suplimentare 179
Heiteres 181
Aus dem Leben großer Männer . . . 181
Aus deutscher Dichtung 184
Îndrumări cu privire la folosirea vocabularului pe lecţii 189
Vocabular pe lecţii 191
Îndrumări cu privire la folosirea vocabularului final 262
Vocabular german-român 263
Vocabular român-german 310
Indice 343

Tehnoredactare computerizată: IOAN LICĂ jr.
Tehnoredactor: ELENA DINULESCU

EDITURA „MIRON"
Str. Nic. Constantinescu 11, Sector 1,,
Cod 71253 Bucureşti
Telefon/Fax: 33.17.50

Tiparul executat sub comanda nr. 20453
Regia Autonomă a Imprimeriilor
Imprimeria CORESI
Piaţa Presei Libere 1, Bucureşti
ROMÂNIA

VOL. I — II 1000 lei

ISBN 973-95056-9-1